



Alexander Caspar

LE NOUVEL ARGENT

MÉDIATEUR ENTRE LE BESOIN ET LA VALEUR DE LA PRESTATION

CAPACITÉ - TRAVAIL PRESTATION

LEUR POSITION DANS L'ÉDIFICATION DE LA SOCIÉTÉ

Première partie

ÉDITION BILINGUE

Traduction : François Germani

Pré-édition de travail

et de relectures

État au 24 novembre 2024

Institut pour une tri-articulation sociale
Atelier francophone

*

Adresse en ligne du document, voir :

<http://www.triarticulation.fr/Institut/FG/Articles/2010-01-001%20Caspar.html>



Petit avertissement du traducteur

Les textes regroupés dans cet ouvrage font partie d'une des tentatives, sans concessions, les plus avancées pour envisager jusque dans la pratique les conceptions ébauchées par R. Steiner en matière de tri-articulation dans leurs conséquences pour l'économie. C'est à dire, jusque pour celles concernant le médium ou moyen abstrait permettant des échanges modernes. Cela signifie de repenser de nombreuses façons de faire instituées et nous préparer à modifier nos propres comportements. Par certains côtés, nous voici sur un champ où, comme francophone, nous ne disposons que de l'ouvrage "Dépolluer l'économie- Révolution dans la monnaie" de Michel Laloux. Et il peut être très intéressant de confronter les propos.

Ils restent cependant, là aussi, le fait d'un homme plus ou moins "isolé" là où R. Steiner parle souvent aussi de ce que seul un jugement collectif peut valablement cerner des processus économiques, et remplacer l'ancien jugement instinctif. Le propos de l'auteur est donc difficile du fait de l'imbrication de concepts apparemment usuels qu'il ne peut cependant préciser dans son utilisation propre qu'au cours de l'ouvrage. Il ne s'agit pas encore ici de prédire l'effet de telle ou telle mesure visant un effet économique, et de "piloter" l'économie, mais bien de parcourir de nouveaux chemins conceptuels afin d'élargir le champ des perceptions. Face à de tels textes, et particulièrement quand il s'agit de transférer le propos d'une langue, voir d'une culture, à une autre, surmonter correctement l'obstacle n'est vraiment possible, à moins d'être un génie, qu'avec un minimum de travail partagé. C'est pourquoi la présente traduction, dans une première publication, reste plus que jamais (*) une proposition pour première étude et des relectures afin d'en proposer une meilleure ultérieurement.

F. Germani, 11 décembre 2020

(*) C'est la même chose pour les textes relatant les propos de Steiner, où se montre justement, par la confrontation à un tel travail, que nous nous sommes habitués à nous satisfaire d'une lecture, et aussi de traductions, superficielles et nivelantes, rendues possibles par le temps qui passe et des attentes par trop "philosophiques".

Sommaire de l'édition bilingue pour liseuses 1/2

Préface à l'édition de 2021.....	4
Préface à l'édition de 2010.....	5

Première partie - Gérer économiquement dans l'avenir - Le chemin hors de l'impasse.....8

Introduction.....	8
I. Le problème du prix et les thèses.....	10
Première thèse.....	13
Deuxième thèse.....	15
Troisième thèse.....	17
II - La base de la création de valeur et le « revenu d'origine/originel » (ou « primordial » ⁷⁾).....	18
La valeur de la prestation.....	18
III Le rôle de l'agriculture ¹⁶	28
La formation de capital.....	28
IV. Partage/division du travail et capital.....	35
Disposition sur le capital.....	35
V. Capital - Travail - Revenu.....	41
VI. La création d'argent.....	48
Image du présent.....	48
Image prospective.....	49
VII Le principe d'association.....	61
VIII. Le membrement de l'État.....	71
IX. Illustrations et tableaux.....	83
Jeu illustratif.....	107
Stade 1.....	107
Stade 2.....	108
Stade 3.....	109
Stade 4.....	109
Deuxième passage : La création de valeur dans les 4 stades ci-dessus est maintenant rejouée analogue en termes monétaires:.....	110
La création de l'argent.....	110
Stade 1.....	111
Stade 3.....	112
Stade 4.....	112



Préface à l'édition de 2021

La réédition du livre *Le nouvel argent* intervient à une époque où la crise sous-jacente de la science, du droit et de l'économie, qui couvait depuis longtemps, a éclaté et touche de plein fouet la société civile, remettant en question sa forme d'existence actuelle en tant qu'État central. Dès 1917, Rudolf Steiner, prévoyant des crises futures au sein des éléments constitutifs de la communauté humaine que sont la vie de l'esprit, de droit et de l'économie, avait promu leur gestion autonome en formulant en même temps leur fonction et leur interaction au sein de la société. Une libération de la vie de l'esprit, qui englobe la science, de la tutelle de la politique et de l'économie en raison du financement de l'État central et des intérêts du droit de propriété, mais aussi une séparation irréversible de la politique et de l'économie ne sont toutefois possibles qu'avec la reconnaissance de la mesure de l'évaluation mutuelle des résultats du travail et des revenus individuels qui y sont liés, ainsi qu'avec la redéfinition des concepts de capital, de création monétaire et de propriété des moyens de production. Ce n'est qu'au moyen de ces nouvelles connaissances qu'un équilibre entre les besoins et la valeur des résultats du travail est réalisable, ce qui implique le financement transparent de la vie de l'esprit et du domaine de droit par le domaine économique au lieu de l'entretien financé arbitrairement par l'impôt de l'État unitaire.

Le volume *Le nouvel argent* regroupe les premières explications publiées de l'au-

Vorwort zur Auflage von 2021

01 Die Neuauflage des Buches *Das neue Geld* fällt in eine Zeit, da die untergründig schon lange schwelende Krise der Wissenschaft, des Rechtes und der Wirtschaft nunmehr zum Ausbruch gekommen, die Zivilgesellschaft voll trifft und ihre bisherige Form des Bestehens als Zentralstaat in Frage stellt. Bereits 1917 hatte Rudolf Steiner in Voraussicht künftiger Krisen innerhalb der menschlichen Gemeinschaft konstituierenden Glieder Geistesleben, Recht und Wirtschaft deren autonome Verwaltung gefordert, indem er zugleich deren Funktion und Zusammenwirken innerhalb der Gesellschaft formulierte. Eine Befreiung des die Wissenschaft umfassenden Geisteslebens aus der Bevormundung durch Politik und Wirtschaft aufgrund zentralstaatlicher Finanzierung und eigentumsrechtlicher Interessen, aber auch eine unabänderliche Trennung von Politik und Wirtschaft sind jedoch nur möglich mit der Erkenntnis des Massen für die gegenseitige Bewertung der Arbeitsergebnisse und der damit verbundenen individuellen Einkommen sowie mit der Neufassung der Begriffe Kapital, Geldschöpfung und Produktionsmitteleigentum. Erst mittels dieser neuen Erkenntnisse ist ein Ausgleich zwischen Bedürfnissen und Wert der Arbeitsergebnissen machbar, was die transparente Finanzierung des Geisteslebens und des Rechtsbereiches durch den Wirtschaftsbereich anstelle des arbiträr steuerfinanzierten Unterhaltes durch den Einheitsstaat beinhaltet.

02 In dem Band *Das neue Geld* sind die ersten publizierten Ausführungen des Au-



teur sur le thème de l'économie : Ils contiennent la déduction des nouveaux concepts et leur utilisation pratique, c'est pourquoi la formation et la fonction des associations sont traitées en détail, de même que l'argent sous l'aspect de ses différentes fonctions, car dans l'économie actuelle, l'argent est l'objet le plus difficile à comprendre et le plus délicat.

Grâce à l'organisation des thèmes, le volume « Le nouvel argent » possède le caractère d'un manuel scolaire.

Dans le volume *Le pouvoir occulte/caché de l'argent*, l'auteur publie des articles dans lesquels il aborde les nouvelles notions de "valeur économique, capital, création monétaire et propriété des moyens de production" dans leur conditionnement mutuel et montre comment elles permettent de surmonter les crises actuelles que sont la conjoncture, le chômage et la croissance forcée.

Deux articles sont publiés dans chacun des deux volumes : L'un épistémologique, qui expose la notion de polarité inverse, dont la compréhension est à la base de l'appréhension des notions de "valeur économique et de capital", et l'autre, signalé comme "aide-mémoire", qui fournit l'aperçu fondamental de l'économie dans la société triarticulée.

tors zum Thema Wirtschaft zusammengefasst: Sie enthalten die Herleitung der neuen Begriffe und ihre praktische Handhabung, weshalb Bildung und Funktion der Assoziationen ausführlich behandelt werden, ebenso das Geld unter dem Aspekt seiner verschiedenen Funktionen, denn das Geld ist in der aktuellen Wirtschaft das schwer durchschaubare, heikle Objekt.

03 Durch die Gestaltung der Themen besitzt der Band *Das neue Geld* den Charakter eines Lehrbuches.

04 Im Band *Die verschleierte Macht des Geldes* erscheinen Artikel des Autors, in denen er die neuen Begriffe „Wirtschaftlicher Wert, Kapital, Geldschöpfung und Produktionsmitteleigentum“ in ihrer gegenseitigen Bedingtheit thematisiert und aufzeigt, wie durch sie die heutigen Krisen Konjunktur, Arbeitslosigkeit, Wachstumszwang überwunden werden können.

05 Zwei Artikel erscheinen jeweils in beiden Bänden: Ein erkenntnistheoretischer, der den Begriff der inversen Polarität aufzeigt, dessen Verständnis dem Fassen der Begriffe „Wirtschaftlicher Wert und Kapital“ zugrunde liegt, sowie der als „Merkblatt“ gekennzeichnete, der den grundlegenden Überblick über die Wirtschaft in der dreiegegliederten Gesellschaft liefert.

7

Préface à l'édition de 2010

Ce livre est une compilation décrite que l'auteur a rédigés et publiés après 1989. Leur cercle de problème est toujours le même : La saisie méthodique des valeurs économiques, qui a été conceptuellement négligé jusqu'à présent, et prenant pied dessus, la signification

Vorwort zur Auflage von 2010

01 Dieses Buch ist eine Zusammenstellung von Schriften, die der Autor nach 1989 verfasst und publiziert hat. Ihr Problemkreis ist im Kern immer der gleiche: Die methodische Erfassung des bisher begrifflich vernachlässigten wirtschaftlichen Wertes, darauf fussend,



réelle du capital tout comme la fonction du/des prix. Il s'agit de la devise en tant qu'équivalence de la valeur des prestations économiques et leur mesure monétaire. Un tel argent rend possible une compensation entre les besoins se manifestant librement au moyen de revenus et la valeur des prestations, orientées au marché, correspondantes. La justification de la satisfaction universelle des besoins en ce que le besoin confère la valeur à une prestation, soit amené en couverture de la valeur économique qui est à exiger de sa production, le lecteur la trouve lors de la lecture sur la "valeur originelle".

Évidemment, à l'intérieur de la circulation d'argent, les revenus proviennent directement des recettes de la vente des prestations et, inversement à nouveau, dans les prix pour les prestations. L'écrit veut cependant rendre clair que pour le dépassement d'effondrements de conjoncture, du chômage et de la contrainte de croissance, des institutions sociales sont nécessaires, mais aussi possibles, qui, basées sur la connaissance de la valeur économique, peuvent justement faire de celle-ci la référence/grandeur d'orientation pour les prix des prestations et les revenus ; ainsi la relation entre les revenus et les prix du marché se détache de son/leur rapport de dépendance dans le système économique actuel. L'approche est fondamentalement nouvelle en termes de méthodologie, et ainsi les réflexions ne se réfèrent donc pas à des théories économiques antérieures ; elles sont consignées à la façon de résultats d'observations économiques selon la méthode de science de la nature. Le lecteur ne manquera pas de remarquer que les pensées ont été saisies toujours plus nettes/acérées dans l'ordre de leur

die eigentliche Bedeutung des Kapitals sowie die Funktion des Preises. Es geht um die Währung als Äquivalenz des Wertes der wirtschaftlichen Leistungen und als deren monetäres Mass. Ein solches Geld ermöglicht einen Ausgleich zwischen sich mittels Einkommen frei manifestierenden Bedürfnissen und dem Wert entsprechender marktorientierter Leistungen. Die Begründung allseitiger Bedürfnisbefriedigung, indem der Wert, den das Bedürfnis einer Leistung beimit, mit dem wirtschaftlichen Wert, der von deren Herstellung zu fordern ist, in Deckung gebracht wird, findet der Leser bei der Lektüre über den „Urwert“. Selbstverständlich gehen innerhalb der Geldzirkulation die Einkommen unmittelbar aus den Verkaufserlösen der Leistungen hervor und umgekehrt wiederum in den Preisen für die Leistungen auf. Die Schrift will jedoch klar machen, dass zur Überwindung von Konjunkturreinbrüchen, Arbeitslosigkeit und Wachstumszwang gesellschaftliche Einrichtungen notwendig, aber auch möglich sind, welche aufgrund der Erkenntnis des wirtschaftlichen Wertes eben diesen zur Richtgröße für die Preise der Leistungen und die Einkommen machen, machen können; dadurch löst sich die Beziehung zwischen Einkommen und Marktpreisen von ihrem Abhängigkeitsverhältnis im heutigen Wirtschaftssystem los. Der Denkansatz ist ein methodisch grundlegend neuer, und so nehmen die Gedanken nicht Bezug auf frühere Wirtschaftstheorien; sie sind in der Art ökonomischer Beobachtungsergebnisse nach naturwissenschaftlicher Methode niedergeschrieben. Dem Leser wird auch nicht entgehen, dass die Gedanken in der Abfolge ihrer Niederschrift immer schärfer gefasst wurden. Der ersten Schrift „Wirt-



écriture. Au premier écrit "Wirtschaften in der Zukunft" (*Pratiquer l'économie dans l'avenir*)¹ des images ont été adjointes qui, sous forme de représentations fixes, devaient permettre de mieux saisir le processus de pensée. Dans la suite, cependant, le lecteur devrait plutôt créer en soi, à partir des pensées, des images en mouvement, un tableau dans lequel il fait l'expérience de leur contexte/pendant dans une vue d'ensemble. En ce sens, les répétitions dans les textes devraient faciliter l'étude des contenus. Les représentations économiques enlisées d'aujourd'hui nous sont un obstacle à une économie basée sur la division du travail faisant un usage durable de la formation de capital, et le fait de s'accrocher au système monétaire/d'argent actuel rappelle le/exporté au Tasso de Goethe : "Ainsi, le capitaine s'accroche enfin encore au rocher auquel il devait échouer. »

(1) - 1996 Publication
Klett und Balmer +Co Verlag, Zug
- 1997 en traduction russe
„Trovant“ Verlag, Moskau
- 2010 retravaillé

*schaften in der Zukunft*¹ wurden Bilder angefügt, die in Form fester Vorstellungen dem leichteren Erfassen des Gedankenprozesses dienen sollten. In der Folge sollte der Leser aber vielmehr aus den Gedanken heraus bewegliche Bilder, ein Tableau in sich erzeugen, in dem er ihren Zusammenhang im Überblick erlebt. Die Wiederholungen in den Texten sollten in diesem Sinne das Studium der Inhalte erleichtern. Die heute festgefahrenen ökonomischen Vorstellungen sind einem die Kapitalbildung nachhaltig nutzenden, arbeitsteiligen Wirtschaften hinderlich, und das SichKlammern an das heutige Geldsystem gemahnt an Goethes Tasso: „So klammert sich der Schiffer endlich noch am Felsen fest, an dem er scheitern sollte“.

(1) - 1996 Publikation
Klett und Balmer +Co Verlag, Zug
- 1997 in russischer Übersetzung
„Trovant“ Verlag, Moskau
- 2010 überarbeitet
[8]



Première partie

- Gérer économiquement dans l'avenir

- Le chemin hors de l'impasse

Erster Teil

- Wirtschaften in der Zukunft

- Der Weg aus der Sackgasse

9

Introduction

Le développement d'une économie divisant le travail, créatrice de capital, a provoqué des obsessions/des représentations contraignantes dans l'humanité.

Les craintes/peurs de la surproduction, du chômage et donc des pertes de revenus qui en résultent se propagent sur les états industrialisés. Dans les régions du monde décrites comme pays en développement, par contre, règne la résignation à souffrir de la sous-production, du chômage et d'un bas standard de vie qui menacent l'existence en raison du manque de marchés de vente locaux se développant de la sous-production. Cet écrit aimerait dissoudre le cercle des pensées dans lequel l'humanité d'aujourd'hui s'est empêtrée et qui sous-tend ses institutions économiques et sociales.

Les pensées de ces humains qui occupent aujourd'hui des positions de pouvoir dans des contextes sociaux sont souvent soit inspirées par des utopies grégaires, qui dégénèrent en cruauté et en contrainte, soit s'orientent à une routine dépourvue d'esprit, qui conduit progressivement l'organisme social à la dissolution. Le fait que les dirigeants mèneront l'humanité et l'humanité dans l'abîme est craint avec droit par une grande par-

Einleitung

⁰¹ Die Entwicklung der arbeitsteiligen, Kapital schaffenden Wirtschaft hat in der Menschheit Zwangsvorstellungen hervorgerufen.

⁰² Über die Industriestaaten hin breitet sich Angst vor Überproduktion, Arbeitslosigkeit und daraus folgend Einkommenseinbussen aus. In den als Entwicklungsländer bezeichneten Gebieten der Erde hingegen herrscht Resignation darüber, mangels sich entwickelnder einheimischer Absatzmärkte aus Unterproduktion heraus unter Arbeitslosigkeit und Existenz bedrohendem niedrigem Lebensstandard zu leiden. Diese Schrift möchte den Gedankenzirkel, in welchen sich die heutige Menschheit verstrickt hat und der ihren wirtschaftlichen und sozialen Einrichtungen zugrunde liegt, auflösen.

⁰³ Die Gedanken derjenigen Menschen, welche heute in sozialen Zusammenhängen Machtpositionen einnehmen, hängen oft entweder schwärmerischen Utopien nach, die in Grausamkeiten und Zwängen ausarten, oder sie orientieren sich an geistloser Routine, die den sozialen Organismus allmählich in die Auflösung treibt. Dass die Regierenden die Menschheit und die Humanität in den Abgrund führen werden, befürchtet mit



tie des gouvernés. Ce sera aussi le cas tant que ne seront pas recherchés et trouvés, à partir des conditions de vie de l'humanité, de nouveaux principes quant à ce que devrait être la structure sociale qui peut conduire à un assainissement des conditions de vie.

L'illusion de beaucoup d'humains, qui se donnent aujourd'hui pour progressistes et sociaux, réside tout de suite dans ce qu'ils ont repris sans s'en rendre compte des habitudes de pensée de cette classe qu'ils rendent responsable de toutes sortes de méfaits et croient devoir combattre à cause de cela. Mais il ne s'agit pas, seulement à travers une autre classe humaine, d'amener de nouveaux contextes avec de vieux concepts, mais de nouvelles perspectives. Au cours du temps, la volonté humaine a établi des institutions sociétales. On s'y est installé ainsi qu'on pense qu'il faut se forger des avis à partir d'elles sur ce qui serait à changer. La pensée ne se reconnaît plus dans les données de la réalité économique comme ce qui conditionne. On s'oriente dans les pensées d'après des faits créés, que les pensées devraient quand même dominer. On gagne un jugement grandi aux faits quand, comme dans cet écrit, on retourne aux pensées fondamentales qui reposent à la base ¹ de toutes les institutions sociales. Comme entrave agit que quelqu'un aujourd'hui laisse facilement valoir comme « conforme à la réalité » seulement ce qu'il est habitué à penser, et rejette comme « théorie utopique » aussi du « tiré de la pratique » quand il n'est pas habitué à le penser.

En ce que les institutions économiques seront façonnées transparentes à travers de telles pensées fondamentales, il deviendra possible par le principe d'association à décrire de provoquer une com-

Recht ein Grossteil der Regierten. Das wird auch der Fall sein, sofern nicht, aus den Lebensbedingungen der Menschheit erforscht, neue Prinzipien gefunden werden, wie die soziale Struktur sein soll, die eine Gesundung der Lebensverhältnisse herbeiführen kann.

⁰⁴ Die Illusion vieler Menschen, die sich heute gerne fortschrittlich und sozial geben, liegt gerade darin begründet, dass sie die Denkgewohnheiten derjenigen Klasse, die sie für allerlei Missstände verantwortlich machen und daher bekämpfen zu müssen glauben, unbemerkt übernommen haben. Aber nicht darum geht es, mit alten Begriffen, nur durch eine andere Menschenklasse, neue Zustände herbeiführen zu wollen, sondern um neue Einsichten. Menschliches Wollen hat im Laufe der Zeit gesellschaftliche Einrichtungen etabliert. Man hat sich in diese so eingelebt, dass man meint, aus ihnen heraus sich Ansichten über das bilden zu sollen, was zu verändern sei. Das Denken erkennt sich in den wirtschaftlichen Gegebenheiten nicht mehr als das Bedingende wieder. Man richtet sich in Gedanken nach geschaffenen Tatsachen, die doch der Gedanke beherrschen soll. Ein den Tatsachen gewachsenes Urteil gewinnt man, wenn man wie in dieser Schrift zu den fundamentalen Gedanken zurückgeht, die allen sozialen Einrichtungen zugrunde liegen ¹. Als Hemmnis wirkt, dass jemand heute leicht als "wirklichkeitsgemäss" nur gelten lässt, was er zu denken gewohnt ist, und als "utopische Theorie" auch "Praxisbezogenes" dann ablehnt, wenn er nicht gewohnt ist, es zu denken.

⁰⁵ Indem die wirtschaftlichen Einrichtungen durch solche fundamentale Gedanken transparent gestaltet werden, wird es durch das zu schildernde Assoziationsprinzip möglich werden, einen Aus-



pensation entre les besoins humains et la valeur des productions humaines. Le travail inutile si répandu pour procurer actuellement des revenus, qui crée un servage moderne et met inutilement à rude épreuve et la nature et l'humain, tombe parce que le travail ne circulera plus comme une marchandise dans l'économie et le revenu ne sera plus *immédiatement* dépendant d'un travail. Tout comme l'humain parvient à un revenu par les contextes sociaux, il viendra aussi à une activité. La peur servile devant le chômage en tombe donc également.

1 - La structure de cet écrit fait ressortir ce qui diffère de la méthode scientifique courante actuelle dans la déduction (la démonstration) des concepts

gleich zwischen den menschlichen Bedürfnissen und dem Wert der menschlichen Erzeugnisse herbeizuführen. Die zur heutigen Einkommensbeschaffung so verbreitete unnötige Arbeit, welche ein modernes Helotentum schafft und Natur sowie Menschen unnötig strapaziert, entfällt, weil Arbeit nicht mehr als Ware in der Wirtschaft zirkulieren und Einkommen nicht mehr *unmittelbar* von einer Arbeit abhängig sein wird. So wie der Mensch aus den sozialen Zusammenhängen zu Einkommen gelangt, wird er auch zu einer Tätigkeit kommen. Die sklavische Angst vor Arbeitslosigkeit entfällt daher ebenfalls.

1 - Aus dem Aufbau dieser Schrift ergibt sich das gegenüber der heute gängigen wissenschaftlichen Methode Unterschiedliche im Herleiten (Beweisen) der Begriffe.

10

Les humains trouveront toujours moins de satisfaction du résultat immédiat de leur travail sur la base de la division du travail et de la rationalisation progressant, mais pour cela d'autant plus s'ils se sentent comme membre créatif d'un organisme social façonné de manière sensée. Par l'articulation de l'organisme social présentée à la fin de cet écrit, l'économie sera maintenue dans les limites du rôle lui revenant. Après tout, à notre époque, elle a tendance à devenir le Léviathan qui domine tout.

I. Le problème du prix et les thèses

Les difficultés devant lesquelles la vie économique récente est placée seront comprises seulement lorsque le *problème du prix* sera poussé au point central de la pensée économique.

06 Aus dem unmittelbaren Ergebnis ihrer Arbeit werden die Menschen aufgrund der fortschreitenden Arbeitsteilung und Rationalisierung immer weniger Befriedigung finden, dafür aber umso mehr, wenn sie sich als kreatives Glied eines sinnvoll gestalteten sozialen Organismus empfinden. Durch dessen am Schluss dieser Schrift aufgezeigte Gliederung wird die Wirtschaft in den Schranken der ihr zukommenden Rolle gehalten. Hat sie doch in unserem Zeitalter die Tendenz, zum alles beherrschenden Léviathan zu werden.

I. Das Preisproblem und die Thesen

01 Die Schwierigkeiten, vor die das neuere Wirtschaftsleben gestellt ist, werden erst in richtiger Weise durchschaut, wenn das *Preisproblem* in den Mittelpunkt des wirtschaftlichen Denkens gerückt wird.



L'économie livre des biens pour la consommation. Des biens spirituels aussi peuvent être saisis économiquement de telle sorte qu'ils servent à la consommation. Ces biens sont des valeurs parce qu'existe un besoin après eux. On peut décrire la valeur d'économie de peuple comme un état de tension en ce qu'on dit : d'un côté se tient le besoin humain, qui peut être un intérêt naturel ou artificiel. De l'autre côté, le bien dans sa qualité se tient à un endroit déterminé où il peut être consommé et en un temps déterminé. La *tension qui crée de la valeur* pointe du côté de la marchandise vers l'économie et, parce qu'aucune marchandise ne naît de la simple circulation, vers la nature, vers le foncier. Du côté du besoin, elle indique vers la vie culturelle, spirituelle des êtres humains, de l'évolution et du progrès dont seront toujours créés de nouveaux besoins.

Faire économie/gérer signifie amener à l'échange ² les prestations que les humains produisent. De telles prestations représentent des *valeurs d'économie de peuple* (NDT Ou plus traditionnellement d'économie politique, mais ici politique et économie sont appelés à se démêler) qui seront échangées. Ce qui est formateur de valeurs, c'est l'activité humaine qui élabore et transforme plus ou moins un produit de la nature et l'apporte en circulation/échange économique. Sur cette formation de valeur, nous viendrons à parler dans le prochain chapitre.

L'activité humaine doit être saisie de deux côtés : elle peut être plus *corporelle* ou plus *spirituelle*. Au sens de l'économie de peuple, l'activité corporelle peut consister seulement en un travail immédiat à la nature, l'activité spirituelle seulement consister en un travail qui or-

⁰² Die Wirtschaft liefert Güter für den Konsum. Auch geistige Güter können wirtschaftlich so aufgefasst werden, dass sie dem Verbrauch dienen. Diese Güter sind Werte, weil ein Bedürfnis nach ihnen besteht. Den volkswirtschaftlichen Wert kann man als Spannungszustand beschreiben, indem man sagt: Auf der einen Seite steht das menschliche Bedürfnis, welches ein natürliches oder künstliches Interesse sein kann. Auf der anderen Seite steht das Gut in seiner Qualität an einem bestimmten Ort, an dem es konsumiert werden kann, und in bestimmter Zeit. Die *wertebildende Spannung* weist auf der Seite der Ware nach der Wirtschaft und, weil aus der blossen Zirkulation keine Ware entsteht, nach der Natur, nach Grund und Boden hin. Auf der Seite des Bedürfnisses weist sie nach dem kulturellen, geistigen Leben der Menschen hin, aus dessen Entwicklung und Fortschritt immer neue Bedürfnisse kreierte werden.

⁰³ Wirtschaften heisst, die Leistungen, welche die Menschen hervorbringen, zum Austausch zu bringen ². Solche Leistungen stellen *volkswirtschaftliche Werte* dar, die ausgetauscht werden. *Wertebildend* ist die *menschliche Tätigkeit*, die ein Naturprodukt, mehr oder weniger bearbeitet und verändert, in den wirtschaftlichen Verkehr bringt. Auf diese Wertebildung werden wir im nächsten Kapitel zu sprechen kommen.

⁰⁴ Die menschliche Tätigkeit muss von zwei Seiten her erfasst werden: Sie kann mehr *körperlich* oder mehr *geistig* sein. Im volkswirtschaftlichen Sinne kann körperliche Tätigkeit nur aus Arbeit unmittelbar an der Natur bestehen, geistige Tätigkeit nur aus Arbeit, welche die kör-



ganise et rationalise ³ le travail corporel. L'activité humaine se lie donc d'une manière créatrice de valeur d'après un côté à la nature, où le processus d'économie de peuple obtient ses produits. À partir de l'autre côté, elle est régulée par l'esprit. À cet égard, par la formation des talents et des facultés, la vie de la culture œuvre, formant des valeurs, dans le processus d'économie de peuple.

2 - La notion de *prestation* englobe les résultats matériels et immatériels du travail ; si quelqu'un voulait objecter ici que ce ne sont pas les *prestations* en soi qui déterminent l'économie, mais les pénuries, ce serait une erreur. Ce serait aussi intelligent que de dire que l'objet du métabolisme n'est pas l'alimentation, mais la faim.

3 - La prise en compte économique du travail spirituel au sens non économique du terme (activité d'enseignement, création artistique, etc.) sera traitée plus tard.

perliche Arbeit organisiert, rationalisiert ³. Die menschliche Tätigkeit verbindet sich also wertebildend nach der einen Seite hin mit der Natur, woher der volkswirtschaftliche Prozess seine Produkte erhält. Von der anderen Seite her wird sie durch den Geist reguliert. Insofern wirkt durch die Ausbildung der Begabungen und Fähigkeiten das Kulturleben wertebildend im volkswirtschaftlichen Prozess.

2 - Der Begriff Leistung umfasst materielle und immaterielle Arbeitsergebnisse; wollte jemand an dieser Stelle einwenden, nicht Leistungen an sich wären es, die das Wirtschaften bestimmten, sondern Knappheiten, wäre das so gescheit, wie zu sagen: Gegenstand des Stoffwechsels sei nicht die Ernährung, sondern der Hunger.

3 - Die wirtschaftliche Erfassung der geistigen Arbeit im nicht-volkswirtschaftlichen Sinn (Lehrtätigkeit, Kunstschaffen, etc.) wird später behandelt.

L'échange des valeurs s'exprime dans la formation de prix. Le prix d'un bien – maintenant non exprimé en argent – est ce qui représente sa valeur *en comparaison* à d'autres biens. Donc, combien de pain correspond à un costume, combien de costumes à une pièce de mobilier, etc.

En ce qui concerne le problème du prix, il s'agit de comprendre pourquoi chaque bien doit obtenir un prix déterminé. Il ne s'agit pas maintenant de dire que ceci ou cela serait le prix d'un bien. La réflexion n'aura pas à s'occuper d'indiquer une « valeur objective » fixe d'un bien, mais s'efforcera de trouver des *aménagements/institutions économiques* (y compris un ordre monétaire) par lesquelles les biens produits entrent en circulation/échange économique et se valorisent mutuellement de telle sorte que la valeur d'un bien corresponde essentiellement à la valeur des biens dont le producteur a besoin pendant la période de production d'un nouveau bien au sens large qui reste encore à expliquer.

05 Der Austausch der Werte drückt sich in der Preisbildung aus. Der Preis eines Gutes – jetzt nicht in Geld ausgedrückt – ist dasjenige, was seinen Wert *im Vergleich* zu anderen Gütern darstellt. Also wieviel Brot entspricht einem Anzug, wieviele Anzüge einem Möbelstück etc.

06 Beim Preisproblem kommt es darauf an zu verstehen, weshalb jedes Gut einen bestimmten Preis erzielen sollte. Es geht nun nicht darum zu sagen, dies oder jenes sei der Preis eines Gutes. Das Nachdenken wird sich nicht damit zu befassen haben, einen *fixen* "objektiven Wert" eines Gutes anzugeben, sondern wird bestrebt sein, *wirtschaftliche Einrichtungen* (einschliesslich einer Geldordnung) zu finden, durch die Gütererzeugnisse so in den wirtschaftlichen Verkehr eintreten und sich gegenseitig so bewerten, dass im wesentlichen der Wert eines Gutes dem Wert derjenigen Güter entspricht, für die der Hersteller während der Zeit der Herstellung eines neuen Gutes im weiteren, noch zu erläuternden Sinne Bedarf hat.



Le contenu de nos explications supplémentaires est la réalisation d'une formation des prix qui repose sur ce que la valeur que le besoin accorde à un produit correspond à la valeur qu'un produit possède pour le fabricant ⁴. Seule une institution de sens commun ⁵ économique fera passer cette formation des prix pour tous les participants de la simple compréhension de principe à la vie concrète, si elle fait dépendre l'activité de création de valeur orientée vers les biens toujours dans les faits de la tension de création de valeur liée aux besoins. Aujourd'hui, une telle formation de prix est contrecarrée par des institutions confuses qui ont des conséquences fatales pour les humains et l'environnement et appellent à un changement :

Première thèse

Dans la vie de l'économie, la valeur relative des biens s'exprime dans le prix, qui est indiqué en valeur d'argent. Au lieu d'être uniquement et seulement le moyen de compensation pour les rapports mutuels de valeur des biens, l'argent est cependant devenu lui-même une marchandise, et se glisse, faussant le prix, entre les valeurs qui correspondent aux besoins et servent la consommation. *Le caractère de marchandise de l'argent vient en l'état par la façon dont il est créé.* L'actuelle création de l'argent ne se tient pas dans un pendant immédiat avec la production ⁶. Tout de suite parce que l'argent peut être rendu « plus cher » ou « meilleur marché », on veut intervenir dans le processus de production favorisant ou freinant, et souligne encore avec cela le caractère de marchandise de l'argent. Aujourd'hui, la valeur des biens est faussée par les rapports de prix, qui résultent, entre autres, de la politique monétaire de l'État. Ce qui œuvre toujours souterrainement se révèle en toute clar-

07 Inhalt unserer weiteren Ausführungen ist die Verwirklichung einer Preisbildung, welche darauf beruht, den Wert, den das Bedürfnis einem Erzeugnis beimisst, dem Wert, den ein Erzeugnis für den Hersteller besitzt, anzugleichen ⁴. Erst eine Institution wirtschaftlichen Gemeinnsinns ⁵ wird diese Preisbildung für alle Beteiligten vom bloss prinzipiellen Verständnis ins konkrete Leben überführen, wenn sie die güter-orientierte wertebildende Tätigkeit immer wieder im Tatsächlichen von der bedürfnisbedingten wertebildenden Spannung abhängig macht. Heute wirken einer solchen Preisbildung konfuse Einrichtungen entgegen, die fatale Folgen für Mensch und Umwelt haben und nach einer Änderung rufen:

Erste These

01 Im Wirtschaftsleben drückt sich der vergleichsweise Wert der Güter in dem Preis aus, der in Geldwert angegeben wird. Anstatt einzig und allein Ausgleichsmittel für die gegenseitigen Wertverhältnisse der Güter zu sein, ist das Geld jedoch selber zur Ware geworden und schiebt sich preisverfälschend zwischen die Werte, die den Bedürfnissen entsprechen und dem Konsum dienen. *Der Warencharakter des Geldes kommt durch die Art, wie es geschöpft wird, zustande.* Die heutige Geldschöpfung steht nicht in einem unmittelbaren Zusammenhang mit der Produktion ⁶. Gerade dadurch, dass das Geld "teurer" oder "billiger" gemacht werden kann, will man ja fördernd oder dämpfend in den Produktionsprozess eingreifen und unterstreicht damit noch den Warencharakter des Geldes. Dadurch wird heute der Wert der Güter durch Preisverhältnisse verzerrt, die sich u.a. aus der Geldpolitik des Staates ergeben. Was stets untergründig wirkt, entpuppt sich in kritischen Zeiten



té en des temps critiques : les prix sont maintenus par le fait que l'État prend en charge la « garantie » pour la valeur de l'argent, donc pour la valeur d'une unique marchandise.

L'argent est devenu quelque chose avec quoi on agit économiquement comme avec des objets réels. Tant que l'argent lui-même est un objet de l'économie, il reflète quelque chose d'imaginaire aux humains et tyrannise la vie sociale.

4 - voir Chapitre IX, figure 8.

5 - voir chapitre VII "Le principe d'association".

6 - voir chapitre VI "La création monétaire".

in aller Deutlichkeit: Die Preise werden dadurch aufrechterhalten, dass der Staat die "Garantie" für den Wert des Geldes – also für den Wert einer einzigen Ware – übernimmt.

02 Das Geld ist etwas geworden, mit dem man wie mit realen Objekten wirtschaftet. Solange das Geld selbst ein Wirtschaftsobjekt ist, spiegelt es den Menschen etwas Imaginäres vor und tyrannisiert das soziale Leben.

4 s. Kapitel IX Bild 8.

5 - s. Kapitel VII „Das Assoziationsprinzip“.

6 - s. Kapitel VI „Die Geldschöpfung“.

12

Sur la base d'une fausse formation de prix tout comme d'une politique folle en matière de revenus et de création d'emplois, nous voyons s'accroître une montagne de dettes qui ne cesse de grandir dans le monde entier. Des myriades d'humains travaillent à ses intérêts et ses remboursements, à cause d'une fausse structure de prix cependant avec les perspectives de succès d'un Sisyphe. La dette et les charges d'intérêts sont allégées par une multiplication permanente de l'argent, laquelle permet une augmentation supplémentaire des dettes.

03 Aufgrund einer falschen Preisbildung sowie einer irrigen Einkommens- und Arbeitsbeschaffungspolitik sehen wir weltweit einen ständig wachsenden Schuldenberg. An seinen Zinsen und Tilgungen arbeiten Myriaden von Menschen, wegen des falschen Preisgefüges jedoch mit den Erfolgsaussichten eines Sisyphos. Gemildert wird die Schulden- und Zinslast durch eine permanente Geldvermehrung, welche ein weiteres Anwachsen der Schulden erlaubt.

Comme l'équivalent de la dette croissante de tous les côtés, nous avons, selon le bilan d'économie de peuple, des actifs en croissance, des argents/des fonds flottants, qui mettent en mouvement un énorme appareil de banques en tant que gestionnaires de dettes et d'actifs. Dans ce système des armées d'humains sont forcées de trouver leur ressource en gaspillant leur intelligence sur comment encore plus d'argent peut être fait de l'argent, mais en quoi seulement des valeurs sont déplacées d'une poche à l'autre sans en créer d'effectivement nouvelles. C'est ainsi qu'une partie de l'humanité gère et joue avec le travail de l'autre. Sans rela-

04 Als Äquivalent der allseits zunehmenden Verschuldung haben wir laut Bilanz der Volkswirtschaft wachsende Vermögen, flottante Gelder, welche einen riesigen Bankenapparat als Schulden- und Vermögensverwalter in Bewegung setzen. Heerscharen von Menschen sind in diesem System gezwungen, ihr Auskommen dadurch zu finden, dass sie ihre Intelligenz darauf verschwenden, wie aus Geld noch mehr Geld gemacht werden kann, dabei aber nur Werte von einer Tasche in die andere verschieben, ohne effektiv neue zu schaffen. So wirtschaftet und spielt ein Teil der Menschheit mit der Arbeit des anderen. Beziehungslos zur



tion avec la production, propulsant ou pressant des prix, les masses d'argent prennent rapidement possession d'actions, de fonds et sols, de matières premières, d'œuvres d'art, entre autres, mais s'en détachent aussi aussitôt de nouveau quand cela conduit à un accroissement du capital.

Parce que l'argent est administré comme s'il ne devait être soumis à aucune dévaluation, il est devenu un concurrent déloyal des biens de consommation, qui sont toujours périssables.

C'est donc une des choses : il est nécessaire que l'argent/la monnaie soit réduite à sa fonction de moyen d'échange placé sur une nouvelle base en étant soumis à un vieillissement au moyen d'une date de péremption, que plus loin, dans l'économie associative formant capital, elle devienne comptable par la façon de son émission et une mesure des prestations (voir chapitre "La création monétaire", page 32).

Deuxième thèse

Aujourd'hui, l'opinion qui prévaut est que chaque formation de prix se règle automatiquement par « l'offre et la demande ». Aujourd'hui, le prix est déterminé par le marché. Il s'oriente à ce que des gens soient-là qui peuvent acheter les biens parce qu'ils ont l'argent nécessaire. La valeur d'un bien produit forme très volontiers l'impulsion à la demande, mais il est douteux si une offre correspondante de moyens monétaires est aussi disponible pour la satisfaction de la demande. Pour le consommateur, le prix qu'il est prêt à payer est dépendant de la valeur qu'il accorde à l'objet de son besoin tout comme de la quantité d'argent disponible, respectivement du pouvoir d'achat. Celui-ci est conditionné par son revenu qui, en tant que revenu du tra-

Produktion, preistreibend oder drückend, nehmen die Geldmassen bald Besitz von Aktien, Grund und Boden, Rohstoffen, Kunstwerken u.a.m., lösen sich aber auch gleich wieder davon, wenn es zur Kapitalvermehrung führt.

05 Weil das Geld so verwaltet wird, als dürfe es keiner Entwertung unterliegen, ist es zum unlauteren Konkurrenten gegenüber den Verbrauchsgütern geworden, die immer verderblich sind.

06 Das ist also das eine: es ist notwendig, dass das Geld auf seine Funktion als Tauschmittel reduziert wird, indem es, auf eine neue Basis gestellt, mittels Endfälligkeit einer Alterung unterliegt, dass es ferner in der Kapital bildenden, assoziativen Wirtschaft durch die Art seiner Emission zur Buchhaltung und zum Mass der Leistungen wird (s. Kapitel "Die Geldschöpfung" Seite 32).

Zweite These

01 Es herrscht heute die Ansicht vor, jegliche Preisgestaltung regle sich automatisch durch "Angebot und Nachfrage". Heute wird der Preis durch den Markt bestimmt. Er richtet sich danach, ob Leute da sind, die Güter kaufen können, weil sie das nötige Geld haben. Der Wert eines erzeugten Gutes bildet sehr wohl den Antrieb zur Nachfrage, aber es ist fraglich, ob zur Befriedigung der Nachfrage auch ein entsprechendes Angebot an Geldmitteln vorhanden ist. Für den Konsumenten ist der Preis, den er zu zahlen bereit ist, abhängig vom Wert, den er dem Gegenstand seines Bedürfnisses beimisst sowie von der ihm verfügbaren Geldmenge, beziehungsweise Kaufkraft. Diese ist durch sein Einkommen bedingt, welches als Arbeitseinkom-



vail, dépend de quel prix possède sa « *marchandise* » travail. Mais parce que le travail lui-même a un prix, les prix des biens reflètent combien doit être travaillé et payé de salaire. La manière de comparaison de la valeur des biens traitée au chapitre suivant – donc ce sur quoi nous avons indiqué comme formation saine des prix – se donnera cependant seulement quand le revenu du travail et le bénéfice de prestation ne sont pas *immédiatement* couplés l'un à l'autre, mais se tiennent en rapport à la valeur économique des prestations.

Pour les humains actuels, il appartient au plus difficile de penser la valeur d'économie de peuple d'un produit séparé du travail, qui pris pour lui seul,

men davon abhängt, welchen Preis *seine* "Ware" Arbeit besitzt. Dadurch, dass die Arbeit aber selbst einen Preis hat, spiegeln die Güterpreise wider, wieviel gearbeitet und wieviel Lohn bezahlt werden muss. Der im nächsten Kapitel behandelte vergleichsweise Wert der Güter – also dasjenige, auf das wir als gesunde Preisbildung hingewiesen haben – wird sich aber nur ergeben, wenn Arbeitseinkommen und Leistungserlös *nicht unmittelbar* miteinander gekoppelt, sondern im Bezug zum wirtschaftlichen Wert der Leistungen stehen.

02 Für den heutigen Menschen gehört zum Schwierigsten, sich den volkswirtschaftlichen Wert eines Erzeugnisses getrennt von der Arbeit zu denken, die, für sich allein genommen,

13

ne possède aucune valeur d'économie de peuple. Nos explications supplémentaires s'efforceront de montrer quelles conséquences catastrophiques se donnent tout de suite de cette incapacité actuelle *et comment le "nœud gordien" du rattachement immédiat entre le revenu du travail et le rendement/bénéfice de la prestation peut être dénoué*. Si notamment le revenu du travail et le revenu de la prestation se tiennent en un rapport immédiat de dépendance, le bénéfice de la prestation devient l'initiateur de l'activité économique au lieu du besoin, parce qu'alors sera travaillé non à partir de la nécessité sociale, mais seulement pour l'acquisition et, aussi longtemps que l'argent ne vieillit pas, pour l'accumulation. Le travail devient alors une pure opportunité pour parvenir à des revenus, et la conséquence de l'incompréhension de comment œuvre le couplage *immédiat* du revenu du travail au bénéfice de la prestation, est, pour l'humain et l'environnement actuellement le travail respectivement la si nuisible production inutile : le

keinen volkswirtschaftlichen Wert besitzt. Unsere weiteren Ausführungen werden sich darum bemühen aufzuzeigen, welche katastrophale Folgen sich gerade aus diesem heutigen Unvermögen ergeben *und wie man den "gordischen Knoten" der unmittelbaren Verknüpfung von Arbeitseinkommen und Leistungsertragnis lösen kann*. Stehen nämlich Arbeitseinkommen und Leistungserlös in einem unmittelbaren Abhängigkeitsverhältnis, wird das Leistungsertragnis an Stelle des Bedürfnisses zum Initiator des Wirtschaftens, weil dann nicht aus sozialer Notwendigkeit, sondern nur für den Erwerb und, solange das Geld nicht altert, für die Hortung gearbeitet wird. Arbeit wird dann zur blossen Gelegenheit, um zu Einkommen zu gelangen, und die Folge des Unverständnisses, wie die *unmittelbare* Koppelung des Arbeitseinkommens an das Leistungsertragnis wirkt, ist die für Mensch und Umwelt gegenwärtig so schädliche unnötige Arbeit, beziehungsweise Produktion: Der Arzt nimmt unnötige Untersuchungen, der Garagist unnö-



médecin effectue des examens inutiles, le garagiste effectue des réparations inutiles, le banquier effectue des transactions par amour des commissions dégageant du chiffre d'affaires, le fabricant fabrique les choses de telle manière que celles-ci doivent être remplacées dès que possible.

C'est la deuxième chose : le travail se débarrasse de son caractère de marchandise en ce qu'il est relevé hors du processus économique et placé sur le terrain/sol du droit (voir chapitre « Capital - Travail - Revenu » page 28 tout comme « L'articulation/le membrement de l'État » page 43).

Troisième thèse

Dans le temps où l'industrialisme s'est déployé de façon gigantesque, un énorme problème s'est posé à l'humanité, qui exige maintenant une solution impérieuse ! Dans les pays industrialisés et les pays en développement, les gens se tenant à gauche et à droite font des travaux de doctorat. À la base repose la tension qui existe dans la formation de prix entre l'évaluation des biens agricoles et industriels. Le problème repose dans ce que tout industrialisme vit de l'excédent - à ne pas confondre avec la surproduction - de l'agriculture. Toutes les dépenses nécessaires à l'industrie doivent sans arrêt être couvertes par les économies de main-d'œuvre dans l'agriculture, mais elles peuvent seulement l'être aussi loin que sa productivité le permet grâce à l'effet rétroactif de l'organisation industrielle du travail. L'économie de travail corporel au sol dans l'agriculture constitue le capital avec lequel l'industrie travaille et dont la hauteur détermine sa valeur.

Avec cela, la troisième chose est la suivante : le capital sous forme de moyens de production industriel ne peut être

tige réparatures vor, der Bankmann führt Transaktionen um des Kommissionen abwerfenden Umsatzes willen aus, der Fabrikant stellt Dinge so her, dass sie baldmöglichst wieder ersetzt werden müssen.

03 Das ist das zweite: die Arbeit entledigt sich ihres Warencharakters, indem sie aus dem Wirtschaftsprozess herausgehoben und auf den Boden des Rechtes gestellt wird (s. Kapitel "Kapital - Arbeit - Einkommen" Seite 28 sowie "Die Gliederung des Staates" Seite 43).

Dritte These

01 In der Zeit, da der Industrialismus sich gigantisch entfaltet hat, ist vor die Menschheit ein riesengroßes Problem aufgezogen, das gebieterisch jetzt eine Lösung fordert! An ihm doktern links- und rechtsstehende Leute in Industrie- und Entwicklungsländern herum. Es liegt der Spannung zugrunde, welche in der Preisbildung zwischen der Bewertung der landwirtschaftlichen und industriellen Güter besteht. Das Problem liegt darin, dass aller Industrialismus vom Überschuss - nicht zu verwechseln mit Überproduktion - der Landwirtschaft lebt. Alle Aufwendungen, die für die Industrie notwendig sind, müssen laufend aus der Arbeitersparnis in der Landwirtschaft gedeckt werden, können es aber nur, insoweit es deren Produktivität dank der Rückwirkung der industriellen Organisation der Arbeit erlaubt. Die Ersparnis körperlicher Arbeit am Boden in der Landwirtschaft bildet das Kapital, mit dem die Industrie arbeitet und dessen Höhe ihren Wert bestimmt.

02 Somit ist das dritte: Kapital in Form von industriellen Produktionsmitteln kann nicht gekauft werden. Kapital kann sei-



acheté. Le capital, selon son origine, peut seulement être emprunté/prêter ou donné. Les moyens industriels de production pris en exploitation peuvent néanmoins être possédés. Les chapitres suivants (*en particulier « Le rôle de l'agriculture, formation du capital » page 21 et « Répartition/division du travail et capital, disposition du capital » page 26*) permettent d'en comprendre la signification.

14

II - La base de la création de valeur et le « revenu d'origine/originel » (ou « primordial » ⁷)

La valeur de la prestation

Représentons-nous une économie fermée qui se trouve encore en état de pures cultures de fonds et sols (terres) et qui ne se tient pas en échange avec des économies voisines. Nous pouvons nous penser la terre entière comme un tel domaine/une telle région. En elle, c'est le travail corporel effectué immédiatement à la nature qui est formateur de valeur. La nature en tant que telle n'a aucune valeur d'économie de peuple - seulement le produit de la nature amené dans la circulation économique par le travail.

Le niveau de formation de la valeur se donne du rapport entre le nombre de la population et la surface de sol utilisable disponible. Ce qui, de cela, au stade de la pure, immédiate culture du sol ⁸ revient à l'individu est « *la production originelle/primordiale* » ⁹, dont il a besoin au minimum. La production et le besoin se recouvriront autant que possible, car il ne viendra à personne de produire pour le rebut. Le facteur temps lié au travail est inclus dans la base de mesure de la valeur.

ner Entstehung nach nur geliehen oder geschenkt werden. Das in Betrieb genommene industrielle Produktionsmittel kann dennoch besessen werden. Das Verständnis hierzu entsteht aus den folgenden Kapiteln (*insbesondere "Die Rolle der Landwirtschaft, Kapitalbildung" Seite 21 sowie "Arbeitsteilung und Kapital, Verfügung über Kapital" Seite 26*).

II. Die Basis der Wertbildung und das "Ureinkommen" ⁷

Der Wert der Leistung

01 Stellen wir uns eine geschlossene Wirtschaft vor, die sich noch in dem Zustand der blossen Bearbeitung von Grund und Boden befindet und die nicht im Austausch mit angrenzenden Wirtschaften steht. Wir können uns die ganze Erde als ein solches Gebiet denken. Wertbildend in ihm ist die unmittelbar an der Natur verrichtete körperliche Arbeit. Die Natur als solche hat keinen volkswirtschaftlichen Wert, – erst das durch Arbeit in den wirtschaftlichen Verkehr gebrachte Naturprodukt.

02 Die Höhe der Wertbildung ergibt sich aus dem Verhältnis der Bevölkerungszahl zur verfügbaren brauchbaren Bodenfläche. Was hiervon im Stadium der blossen, unmittelbaren Bodenbearbeitung ⁸ auf den einzelnen entfällt, ist "Ursproduktion" ⁹, deren er im Minimum bedarf. Produktion und Bedarf werden möglichst übereinstimmen, denn es wird niemandem einfallen, für den Abfall zu produzieren. Der mit der Arbeit verbundene Faktor Zeit ist in der Basis der Wertbemessung eingeschlossen.



Si par le progrès de la culture, des besoins d'autre sorte apparaissent et que vient en état, par un deuxième facteur de formation de valeur fondé sur le progrès de la culture, notamment l'organisation intelligente du travail (et autre technique), une épargne de travail corporel fourni immédiatement à la nature, des humains peuvent être libérés pour des activités qui s'émancipent du travail immédiat à la nature. La valeur de ce que quelqu'un produit - ou fournit - dans l'activité se tenant en dehors du travail du sol, correspond à la partie de la production du sol qui lui est attribuable/échue. Nous l'avons caractérisée et décrite ci-dessus comme le besoin « originel/primordial » respectivement minimal.

Tout travail qui est fourni dépend du nombre de la population et peut donc finalement être seulement lié à ce qui vient tout bonnement du sol, de la nature. L'humain vit de telles prestations réalisées à la nature ; c'est ce dont chacun a besoin pour son existence. *Vis-à-vis de cela* se tiennent des prestations spirituelles qui, entre autres choses, organisent (rationalisent) le travail à la nature, mais qui ne sont rendues possibles qu'en ce que du travail est épargné à la nature. *Leur valeur est précisément déterminée par cette épargne/économie* (NDT Notons en passant qu'en français le même terme est utilisé pour la création et l'échange de productions et l'épargne. Ce n'est pas le cas en allemand). Pour ceux qui, en raison de leurs prestations spirituelles, ne réalisent pas immédiatement à la nature, en sont donc dispensés, d'autres qui restent à la culture du sol doivent prendre en charge la partie que nous avons décrite du besoin "originel" ou minimal qui leur revient .

7 - Illustrations et tableaux, figures 1 à 5.

8 - Ici dans le sens de l'agriculture, de la

03 Entstehen durch den Kulturfortschritt Bedürfnisse anderer Art und kommt durch einen auf dem Kulturfortschritt beruhenden zweiten Wertbildungsfaktor, nämlich den der intelligenten Organisation der Arbeit (u.a. Technik) eine Ersparnis der unmittelbar an der Natur geleisteten körperlichen Arbeit zustande, können Menschen für Tätigkeiten freigestellt werden, die sich von der Arbeit unmittelbar an der Natur emanzipieren. Der Wert dessen, was jemand in der ausserhalb der Bodenbearbeitung stehenden Tätigkeit hervorbringt – beziehungsweise leistet –, entspricht dem auf ihn aus der Bodenproduktion entfallenden Teil. Ihn haben wir oben als das "Ur"- beziehungsweise Minimalbedürfnis charakterisiert und bezeichnet.

04 Alle Arbeit, die geleistet wird, hängt von der Bevölkerungszahl ab und kann sich letzten Endes ja nur mit dem verbinden, was aus dem Boden, aus der Natur schlechthin kommt. Aus solchen an der Natur erwirtschafteten Leistungen lebt der Mensch; das ist, was jeder zu seiner Existenz braucht. *Demgegenüber* stehen geistige Leistungen, die unter anderem die Arbeit an der Natur organisieren (rationalisieren), die aber erst ermöglicht werden, indem Arbeit an der Natur erspart wird. *Ihr Wert wird genau durch diese Einsparung bestimmt.* Für diejenigen, welche wegen ihrer geistigen Leistungen Arbeit unmittelbar an der Natur nicht erbringen, also davon freigestellt sind, müssen andere, die in der Bodenbearbeitung verbleiben, den auf sie entfallenden Teil des von uns bezeichneten "Ur"- oder Minimalbedürfnisses übernehmen.

7 - Illustrationen und Tabellen, Bild 1 - 5.

8 hier im Sinne von Land- und Forstwirtschaft,



ylviculture, de l'exploitation minière et de la pêche.

9 -L'expression "production primordiale/originelle" a été choisie à dessein et non pas "production primaire", car il est fait référence au moment de l'apparition de la formation de valeur à partir du travail physique (= travail directement sur la nature) et du travail intellectuel (= économie de travail physique) et non pas spécifiquement au secteur économique pour la satisfaction des besoins primaires tels que la nourriture, les vêtements, le logement.

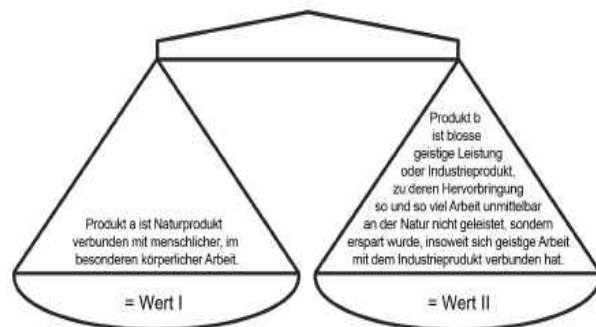
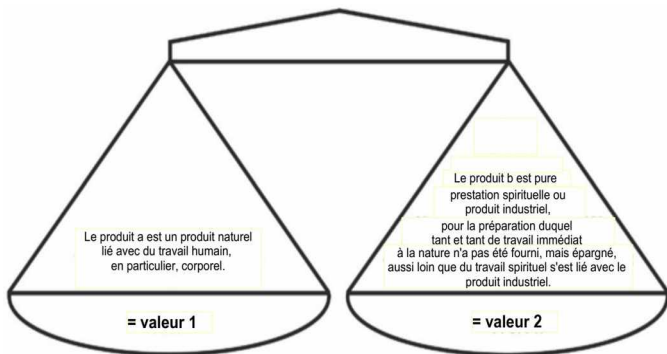
Bergbau und Fischerei.

9 - Es wurde absichtlich der Ausdruck „Urproduktion“ und nicht „Primärproduktion“ gewählt, weil auf den Entstehungsmoment der Wertbildung aus körperlicher Arbeit (=Arbeit unmittelbar an der Natur) und geistiger Arbeit (=Einsparung körperlicher Arbeit) hingewiesen wird und nicht speziell auf den Wirtschaftssektor zur Befriedigung primärer Bedürfnisse wie Nahrung, Kleidung, Behausung.

15

On ne peut pas simplement demander : combien de produits a correspondent à combien de produits b, par exemple donc combien de pommes de terre correspondent à combien de blé, combien de blé correspond à une chemise, une radio ou une heure d'enseignement, car ils ne se laissent pas comparer ainsi sans plus. Le point commun de référence au sens de l'économie de peuple est le travail appliqué ou épargné à la nature pour l'un ou l'autre produit. Donc :

Man kann nicht einfach fragen: wieviele Produkte a entsprechen wievielen Produkten b, also z.B. wieviele Kartoffeln entsprechen wievielen Weizen, wieviel Weizen entspricht einem Hemd, einem Radio oder einer Unterrichtsstunde, weil sie sich so nicht ohne weiteres vergleichen lassen. Der gemeinsame Bezugspunkt im volkswirtschaftlichen Sinne ist die für das eine oder andere Produkt an der Natur aufgewendete oder ersparte Arbeit. Also:



Il s'agit donc pour les valeurs qui sont produites, une fois par du travail corporellement mis en œuvre, l'autre fois, par un travail tel qu'il comporte de l'épargne de travail par l'intelligence, par l'esprit. *L'abolition/la suppression du travail corporel (manuel) par le travail spirituel au sens de l'économie de peuple rend déterminable la valeur de ce dernier* ¹⁰.

Es handelt sich also bei den Werten, die hervorgebracht werden, einmal um körperlich aufgewendete Arbeit, das andere Mal um eine solche Arbeit, die eine Arbeitersparnis durch Intelligenz, durch Geist beinhaltet. *Die Aufhebung körperlicher (handwerklicher) Arbeit durch geistige Arbeit im volkswirtschaftlichen Sinne macht den Wert letzterer bestimmbar.* ¹⁰

L'agriculteur travaille immédiatement à la nature ¹¹, pour autant qu'il le fait corporellement. Celui qui fabrique des vêtements ne travaille plus directement à la nature. Son travail contient déjà une partie de ce qui est épargné de travail corporel. Mais il remonte/se rapporte à

Der Landwirt arbeitet unmittelbar an der Natur ¹¹, soweit er es körperlich tut. Derjenige, der Kleider herstellt, arbeitet nicht mehr direkt an der Natur. Seine Arbeit enthält schon etwas von dem, was ersparte körperliche Arbeit ist. Aber sie geht auf die Natur zurück. Bis hin zu den



la nature. Jusqu'aux biens produits par les prestations spirituelles les plus exigeantes (par exemple les ordinateurs), tous les produits se rapportent finalement à la nature, respectivement au travail avec des moyens de production. Ce sont les valeurs générées/produites par le travail direct ou indirect à la nature, qui doivent être réparties sur l'ensemble de la région/du domaine fermé de l'économie de peuple ou mondiale. L'argent sert de moyen à l'échange mutuel des prestations, plus exactement de moyen compensatoire de l'échange des prestations manuelles/artisanales et spirituelles.

Dans une économie saine, les prestations s'évalueront mutuellement ainsi, c'est-à-dire que s'établiront des prix tels que le producteur d'une prestation obtient autant comme contre-valeur qu'il peut satisfaire ses besoins au sens large, y compris ceux de ses proches, jusqu'à ce qu'il ait à nouveau accompli une prestation égale ou de même valeur. Et cet « autant comme contre-valeur » signifie au minimum la part résultant du travail corporel de l'individu immédiatement à la nature, que l'on pourrait aussi décrire comme le revenu « originel » de l'individu.

10 - En physique, le principe d'Archimède stipule que la poussée statique est égale au poids du liquide d'un corps est égal au poids de la quantité de liquide qu'il déplace.

11 - Cette formulation a été choisie pour des raisons didactiques et illustratives, il va de soi que l'agriculture rationalisée contient aussi du travail physique épargné.

aus anspruchsvollsten geistigen Leistungen hervorgebrachten Gütern (z.B. Computer) gehen alle Produkte letztlich auf die Natur, beziehungsweise auf das Arbeiten mit Produktionsmitteln, zurück. Das sind die Werte, durch direkte oder indirekte Arbeit an der Natur erzeugt, welche auf das gesamte Gebiet der in sich geschlossenen Volks- oder Weltwirtschaft verteilt werden müssen. Als das Mittel des gegenseitigen Austausches der Leistungen, genauer als das kompensatorische Mittel des Austausches handwerklicher und geistiger Leistungen, dient das *Geld*.

08 Die Leistungen werden sich in einer gesunden Wirtschaft gegenseitig so bewerten, das heisst solche Preise werden sich herausstellen, dass der Erzeuger einer Leistung so viel als Gegenwert erhält, dass er seine Bedürfnisse im weiteren Sinne einschliesslich derjenigen seiner Angehörigen solange befriedigen kann, bis er wiederum eine gleiche oder gleichwertige Leistung vollbracht hat. Und dieses "so viel als Gegenwert" bedeutet im Minimum den auf den einzelnen aus der körperlichen Arbeit unmittelbar an der Natur resultierenden Teil, den man auch als "Ur"- Einkommen des einzelnen bezeichnen könnte.

10 - Man vergleiche hierzu aus der Physik das Archimedische Prinzip, nach dem der statische Auftrieb eines Körpers gleich dem Gewicht der von ihm verdrängten Flüssigkeitsmenge ist.

11 - Diese Formulierung wurde in solcher Art aus didaktisch-anschaulichen Gründen gewählt; denn selbstverständlich enthält die rationalisierte Landwirtschaft auch ersparte körperliche Arbeit.

16

Avec le progrès de la culture, les besoins croissent et du travail corporel est de plus en plus remplacé par une organisation intelligente du travail, ce par quoi les prestations se rapportant au revenu « originel » deviennent toujours plus grandes, ou bien, exprimé autrement, le

09 Mit dem Kulturfortschritt wachsen die Bedürfnisse, und es wird körperliche Arbeit zunehmend durch intelligente Arbeitsorganisation ersetzt, wodurch die auf das "Ur"- Einkommen entfallenden Leistungen immer grösser werden, oder anders ausgedrückt, *die Kaufkraft des Gel-*



*pouvoir d'achat de l'argent grandit/progresse. La richesse d'un espace/domaine économique dépend donc de ce que la nature donne, du nombre de personnes qui doivent se le partager et du niveau de l'éducation, des talents et des idées qui viennent aux humains. Au talent de l'individu, lequel, appliqué à l'organisation du travail économique, l'épargne, correspond dans l'organisme social, la richesse de la nature*¹². Il peut en tout cas aider à épargner du travail immédiat à la nature. Comme conséquence d'inventions de plus en plus sophistiquées, la récente évolution va sur ce qu'avec la revalorisation de substances de la nature, elle aspire à une indépendance accrue de l'exploitation directe de la nature.

Si ainsi seulement peu de travail corporel doit se lier avec ce qui vient du sol, un travail correspondant peut être épargné pour des prestations spirituelles multipliées. *Le prestataire du travail corporel restant doit malgré tout fournir un besoin d'après ce qui est spirituellement à fournir*, quand absolument une vie de culture - et d'ailleurs une vie libre - devait exister, sans qu'elle soit administrée par une autorité supérieure telle que l'État par des impôts. Avec cela, un spirituel joue à deux égards dans le processus d'économie de peuple : il rationalise le travail corporel, contribuant ainsi à produire de plus en plus de biens matériels et immatériels, mais crée aussi des besoins toujours nouveaux. Car combien différents sont les besoins d'humains incultes et cultivés !

Comme nous l'expliquerons dans le chapitre « Capital - Travail - Revenus », les besoins n'ont pas la permission d'être générés/produits à partir d'un processus économique propre. L'organisme social sain obtient les marchandises de la base

*des zunimmt. Der Reichtum eines Wirtschaftsgebietes hängt also davon ab, was die Natur hergibt, wieviele Menschen sich darin teilen müssen und wie hoch der Bildungsgrad, die Begabungen und Einfälle der Menschen sind. Der Begabung des einzelnen, welche, auf die Organisation der wirtschaftlichen Arbeit angewandt, solche erspart, entspricht im sozialen Organismus der Reichtum der Natur*¹². Er kann dazu verhelfen, ebenfalls Arbeit unmittelbar an der Natur einzusparen. Die neuere Entwicklung läuft als Folge immer ausgeklügelterer Erfindungen darauf hinaus, dass sie mit der Wiederverwertung von Naturstoffen eine zunehmende Unabhängigkeit von der direkten Ausbeutung der Natur anstrebt.

10 Muss mit dem, was aus dem Boden kommt, sich nur geringe körperliche Arbeit verbinden, kann entsprechend Arbeit für vermehrte geistige Leistung erspart werden. *Der Verrichter der verbleibenden körperlichen Arbeit muss aber immerhin ein Bedürfnis nach demjenigen, was geistig zu leisten ist, aufbringen*, wenn überhaupt ein Kulturleben - und zwar ein freies - bestehen soll, ohne dass es von einer höheren Instanz wie dem Staat über Steuern verwaltet wird. Damit spielt in den volkswirtschaftlichen Prozess ein Geistiges in zweifacher Hinsicht hinein: es rationalisiert körperliche Arbeit, verhilft somit zur Erzeugung von immer mehr materiellen und immateriellen Gütern, kreierte aber auch immer neue Bedürfnisse. Denn wie verschieden sind doch die Bedürfnisse unkultivierter und kultivierter Menschen!

11 Wie wir im Kapitel "Kapital - Arbeit - Einkommen" ausführen werden, dürfen Bedürfnisse nicht aus einem wirtschaftlichen Eigenprozess erzeugt werden. Der gesunde soziale Organismus erhält die Waren von der Naturgrundlage, die Be-



de nature, les besoins devraient lui venir de l'évolution de l'humanité. Pour laisser des besoins, se développer librement à partir de là, il est besoin d'une indépendance des membres constituant l'organisme étatique, comme elle vient au propos dans le dernier chapitre.

Ce que l'un a à proposer comme aussi toujours dans l'économie de la division du travail : *la valeur de sa prestation sera correctement estimée quand celle-ci tient la balance en comparaison avec la valeur de la « production originelle » attribuable/revenant à l'individu.* C'est dans ce rapport que nous avons à voir la mesure pour une formation de prix saine. Car nous avons à faire avec une formation de prix lorsqu'une valeur entre en interaction avec une valeur.

Toute formation de prix est enracinée dans la production originelle à laquelle le prix de chaque bien se laisse reconduire.

La production originelle est, *pensée en valeur d'argent/monétaire*, le revenu originel - dans la Fig. 1 page 51 des illustrations il est désigné comme l'unité de compte - et c'est donc la *mesure nominale* pour le revenu possible de l'individu. Comme nous l'avons indiqué plus haut dans ce chapitre, celui-ci peut évidemment, en fonction du degré d'efficacité et de performance de l'économie dans son ensemble, toujours devenir plus élevé en pouvoir d'achat de l'individu.

12 - en premier lieu leur fertilité, mais aussi les gisements d'énergie ; voir page 45 : "Ce qui pour l'organisme individuel ...".

dürfnisse sollten ihm aus der Menschheitsentwicklung zukommen. Um aus ihr heraus Bedürfnisse sich tatsächlich frei entwickeln zu lassen, bedarf es einer Unabhängigkeit der den staatlichen Organismus konstituierenden Glieder, wie sie im letzten Kapitel zur Sprache kommt.

12 Was einer in der arbeitsteiligen Wirtschaft wo auch immer anzubieten hat: *der Wert seiner Leistung wird richtig geschätzt sein, wenn dieser im Vergleich zum Wert der auf den einzelnen entfallenden "Urproduktion" die Waage hält.* In diesem Verhältnis haben wir das Mass für die gesunde Preisbildung zu sehen. Denn mit Preisbildung haben wir es zu tun, wenn Wert mit Wert in Wechselwirkung tritt.

13 Jegliche Preisbildung wurzelt in der Urproduktion, bis zu der sich der Preis eines jeden Gutes zurückverfolgen lässt.

14 Die Urproduktion ist, *in Geldwert gedacht*, Ureinkommen - *im Bild 1 Seite 51 der Illustrationen als Rechnungseinheit bezeichnet* -, und dieses somit das *nominelle* Mass für den möglichen Verdienst des einzelnen. Dieser kann, worauf wir schon früher in diesem Kapitel hinwiesen, nach dem Grade des Rationellen, Leistungssteigernden innerhalb der Gesamtwirtschaft selbstverständlich ein an Kaufkraft immer höherer werden.

12 - vorab ihre Fruchtbarkeit, aber auch die Energievorkommen; s. Seite 45: „Was für den Einzelorganismus ...“.

Celui qui gagne nominale plus, au sens où nous l'entendons ici, le reçoit en raison des liens/pendants/contextes sociaux dans lesquels il se trouve ¹³.

Aujourd'hui, on pense sur les prix ainsi

14 Wer in dem hier gemeinten Sinne auch nominell mehr verdient, erhält dies aufgrund der sozialen Zusammenhänge, in denen er darinnensteht. ¹³

15 Über Preise denkt man heute so, dass sie,



qu'ils dépendent d'un côté de l'offre de biens et de la demande de biens et de l'autre celles-ci à nouveau régulant, ils s'approchent automatiquement d'un certain état stable. Dans le sens d'une vision contemplative d'économie de peuple, on peut établir de tels concepts d'offre et de demande et alors observer comment l'offre et la demande œuvrent. *Mais pour une pensée qui se considère/vit comme le facteur déterminant dans les circonstances économiques, le concept de prix en tant que fonction de l'offre de marchandises et de la demande de marchandises est trop limité pour saisir pleinement les processus économiques.* Car l'observation des prix se donnant sur le marché n'en est qu'une ponctuelle. On laisse de côté partout ce qui se cache derrière les processus que l'on veut atteindre avec de tels concepts. La demande après des marchandises est toujours en même temps l'offre de monnaie/d'argent. Pour développer une demande, il faut qu'il y ait une offre de monnaie. Donc : l'offre en marchandise est demande de monnaie, et l'offre de monnaie est demande après des marchandises. L'échange ou le commerce en tant que processus d'économie de peuple ne peut pas se dérouler autrement qu'en ce qu'aussi bien chez des acheteurs que chez des vendeurs, chaque fois les deux, l'offre et la demande soient là. Car ce que l'acheteur a comme son offre d'argent, cela doit d'abord être produit avant sa demande dans le processus d'économie de peuple, comme la marchandise doit être produite qui se présente comme offre !

Si l'on se contente d'enregistrer statistiquement les chiffres - ce que les choses coûtent en argent - alors on n'a aucune vue du contexte factuel de la vie de l'économie et avec cela aucune vue dans l'évaluation/la valorisation réelle. L'erreur actuelle est d'assimiler d'emblée la

einerseits abhängig von Güterangebot und Güternachfrage, andererseits diese wiederum regelnd, sich automatisch einem gewissen stabilen Zustand nähern. Im Sinne einer kontemplativen volkswirtschaftlichen Anschauung kann man solche Begriffe von Angebot und Nachfrage aufstellen und dann beobachten, wie Angebot und Nachfrage wirken. *Einem Denken aber, das sich in den wirtschaftlichen Gegebenheiten als das Bedingende erlebt, ist der Begriff vom Preis als der Funktion von Waren-Angebot und Waren-Nachfrage zu begrenzt, um die wirtschaftlichen Prozesse voll zu erfassen.* Denn die Betrachtung des auf dem Markt sich ergebenden Preises ist eine nur punktuelle. Man lässt nämlich überall das weg, was hinter den Vorgängen steht, die man mit solchen Begriffen treffen will. Nachfrage nach Waren ist eben immer zugleich Angebot an Geld. Um Nachfrage zu entwickeln, muss Angebot an Geld bestehen. Also: Angebot an Waren ist Nachfrage nach Geld, und Angebot an Geld ist Nachfrage nach Waren. Tausch oder Handel als volkswirtschaftlicher Prozess können sich gar nicht anders vollziehen, als dass sowohl bei Käufer wie Verkäufer jeweils beides, Angebot und Nachfrage, da ist. Denn was der Käufer als sein Geldangebot hat, das muss auch erst vorgängig seiner Nachfrage im volkswirtschaftlichen Prozess hervorgebracht werden, wie die Ware hervorgebracht werden muss, die als Angebot auftritt!

16 Wenn man bloss statistisch die Zahlen aufnimmt – was die Dinge geldlich kosten –, dann bekommt man keinen Einblick in den sachlichen Zusammenhang des Wirtschaftslebens und damit keinen Einblick in die wirkliche Bewertung. Der aktuelle Irrtum ist, den Wert der Güter



valeur des biens aux prix en argent.

On se déconstruit le chemin à la compréhension du concept de valeur *d'économie de peuple*, quand on pense lors des explications introductives de ce chapitre qu'il s'agirait de l'établissement/de la constatation d'un quelque « besoin originel » ou d'une « production originelle » au sens de certains produits de la nature, donc une représentation fixée de marchandises. *L'économie de peuple* a seulement à faire avec des substances, pour autant qu'elles sont devenues des valeurs. La question : quelle est la valeur - disons - de la pomme sur l'arbre, va vers une autre chose que celle du concept de valeur *d'économie de peuple* ; car la valeur à laquelle on arrive en pensant, non pas en ce qu'on transforme la pomme au moyen du travail ou en la mettant non transformée en circulation économique, mais en la dérivant comme fonction du stock/de la réserve/de la provision et de l'urgence du besoin, cette valeur, la pomme la possède aussi pour « l'économie des vers ». Nous arrivons à la valeur *d'économie de peuple* au moment où l'humain n'utilise pas les produits naturels pour lui-même, mais entre dans la relation d'échange de biens avec d'autres humains ; là ce que l'humain fait, devient travail au sens *d'économie de peuple*.

Il serait déroutant d'essayer de vouloir déduire de la conduite des pensées de ce chapitre une nouvelle saisie des idées physiocratiques. Comme je l'ai déjà dit, l'activité économique signifie amener ce que sont les produits de l'économie, c'est-à-dire les prestations des êtres humains à l'échange entre eux, et cet échange s'exprime dans la formation de prix.

13 - voir page 31 : "La distinction entre ...".



von vornherein mit den Geldpreisen gleichzusetzen.

17 Man verbaut sich den Weg zum Verständnis des *volkswirtschaftlichen* Wertbegriffes, wenn man bei den einleitenden Ausführungen dieses Kapitels meint, es ginge um die Feststellung irgendeines "Urbedürfnisses" oder einer "Urproduktion" im Sinne bestimmter Naturprodukte, also um eine fixierte Warenvorstellung. *Die Volkswirtschaft* hat es nur mit Stoffen zu tun, insofern sie zu Werten geworden sind. Die Frage: Was ist der Wert - sagen wir - des Apfels am Baum, geht auf einen anderen als den *volkswirtschaftlichen* Wertbegriff; denn den Wert, zu dem man gedanklich kommt, nicht indem man den Apfel mittels Arbeit verändert oder unverändert in den wirtschaftlichen Verkehr gebracht denkt, sondern ihn als Funktion des Vorrates und der Dringlichkeit des Bedarfes ableitet, diesen Wert besitzt der Apfel auch für die "Wurmwirtschaft". Zum *volkswirtschaftlichen* Wert kommen wir in dem Moment, wo der Mensch die Naturprodukte nicht für sich verwendet, sondern mit anderen Menschen in die Beziehung des Güteraustausches tritt; da wird, was der Mensch tut, zur Arbeit im *volkswirtschaftlichen* Sinn.

18 Abwegig wäre, aus der Gedankenführung dieses Kapitels ein Wiederaufgreifen physiokratischer Ideen ableiten zu wollen. Wie bereits gesagt: Wirtschaften heisst, dasjenige, was Erzeugnisse sind, also die Leistungen der Menschen untereinander zum Austausch zu bringen, und dieser Austausch drückt sich aus in der Preisbildung.

13 - s. Seite 31: „Die Unterscheidung zwischen ...“.



Ce qui se joue entre l'acheteur et le vendeur, c'est ce après quoi vise/cible finalement toute pensée sur l'économie de chaque humain impartial. Tout d'abord, ce doit être la création de valeur, et alors la formation de prix dont il s'agit pour la compréhension des contextes/pendants économiques, car dans le prix culmine tout ce qui est en fait actif dans l'économie de peuple ou dans l'économie mondiale en termes d'impulsions et de forces. Que l'on n'a pas à reconduire la formation de prix sur quelque chose d'indéterminé peut être envisagé quand justement on *reconduit* tout, dans le processus économique, jusqu'au rapport de valeur qui est apporté par le travail, se déroulant immédiatement à la nature, par rapport au nombre de la population à la base de nature utile nécessaire pour ses conditions de vie. Ce rapport de valeur, résultat du plus grand travail corporel possible au sens d'économie de peuple, constitue la mesure. Car tout travail qui peut être fourni dépend du nombre de la population, et tout ce avec quoi ce travail peut se lier, vient du sol. En cela, c'est entièrement insignifiant pour la représentation de la valeur avec quelle sorte de détails de la nature – sur la base de quelles données de la nature ou de la culture aussi toujours – le travail se lie.

Naturellement, il n'y a ni travail « purement » corporel (manuel) ni « purement » spirituel au sens de l'économie de peuple. Les deux principes de la formation de valeur, qui se rejoignent dans l'activité d'économie de peuple, doivent néanmoins être saisis en pensée chacun pour soi. On ne peut pas dire que la valeur des prestations est dévaluée par ce que l'organisation intelligente du travail débarrasse rationnellement de travail corporel, mais elle est, exprimée en ar-

18 Was sich zwischen Käufer und Verkäufer abspielt, ist das, wonach schliesslich alles Denken über Wirtschaft jedes unvoreingenommenen Menschen abzielt. Zunächst muss es die Wertbildung und dann die Preisbildung sein, worauf es dem Verständnis wirtschaftlicher Zusammenhänge ankommt, denn im Preis gipfelt alles, was in der Volkswirtschaft oder Weltwirtschaft eigentlich an Impulsen, an Kräften tätig ist. Dass man die Preisbildung nicht auf etwas Unbestimmtes zurückzuführen hat, kann man einsehen, wenn man eben alles im Wirtschaftsprozess bis zu demjenigen Wertverhältnis *zurückverfolgt*, das für die unmittelbar an der Natur sich vollziehende Arbeit durch das Verhältnis der Bevölkerungszahl zu der für ihre Lebensbedingungen benötigten, brauchbaren Naturgrundlage herbeigeführt wird. Dieses Wertverhältnis, Ergebnis der grösstmöglichen körperlichen Arbeit im volkswirtschaftlichen Sinn, bildet das Mass. Denn alle Arbeit, die geleistet werden kann, hängt von der Bevölkerungszahl ab, und alles, womit sich diese Arbeit verbinden kann, kommt aus dem Boden. Dabei ist es für die Wertvorstellung ganz unerheblich, mit welcher Art Einzelheiten aus der Natur – aufgrund welcher Natur- oder Kulturgegebenheiten auch immer – sich die Arbeit verbindet.

19 Natürlich gibt es weder “rein” körperliche (handwerkliche) noch “rein” geistige Arbeit im volkswirtschaftlichen Sinn. Beide im volkswirtschaftlichen Wirken ineinander fliessende Prinzipien der Wertbildung müssen dennoch gedanklich jedes für sich erfasst werden. Der Wert der Leistungen wird durch dasjenige, was die intelligente Organisation der Arbeit an körperlicher Arbeit wegrationalisiert, entwertet kann man nicht sagen, aber er wird, in Geld ausgedrückt,



gent, toujours de plus en plus réduite en termes/mesure de chiffres à une moindre chose, on aimerait dire : divisée vers en bas. Dans l'interaction/la collaboration entre tout ce qui est élaboration du sol et ce qui se passe du côté spirituel, repose quelque chose qui se compense réciproquement selon l'économie de peuple. Le système d'argent/monétaire, qui est décrit dans le chapitre « La création d'argent/de monnaie », saisi les deux formations de valeur et rend possible le transfert compensatoire de l'excédent de la production du sol dans le domaine du travail spirituel.

La valeur de l'ensemble des prestations d'économie de peuple (produit social) doit donc toujours rester la même en terme de nombre pour un nombre de population constant, car la valeur des prestations supplémentaires générées sur la base du travail spirituel se compense avec la valeur des autres prestations par lesquelles a été épargné du travail corporel.

Si nous décrivons la part de valeur de la prestation de l'individu à la valeur totale des prestations d'économie de peuple en tant que ratio/quota social, nous pouvons dire :

La valeur de la prestation de l'individu comprend : l'exigence subjective qu'il obtienne pour sa prestation autant en retour/en contre-valeur qu'il a besoin pour satisfaire ses besoins et ceux de ses proches jusqu'à la production d'une prestation de même valeur.

Cette exigence subjective fera d'autant plus l'expérience de son « objectivation » que la valeur de la prestation de l'individu s'approche de la somme des parts de valeur aux ratios sociaux restant qui lui sont attribuables/échoient. Naturellement, la vie n'est aucun mécanisme, et l'individu satisfera volontiers à peine ses besoins exactement proportionnellement des quotas sociaux restants. Comment

immer mehr und mehr zahlenmässig auf ein Geringeres heruntergeführt, man möchte sagen: herunterdividiert. In dem Zusammenwirken zwischen all dem, was Bodenbearbeitung ist, und demjenigen, was von der geistigen Seite her geschieht, liegt etwas, was sich volkswirtschaftlich gegenseitig kompensiert. Das Geldsystem, welches in dem Kapitel "Die Geldschöpfung" beschrieben ist, erfasst beide Wertbildungen und ermöglicht den kompensatorischen Übertrag des Überschusses aus der Bodenproduktion in das Gebiet der geistigen Arbeit.

²⁰ *Der Wert der gesamten volkswirtschaftlichen Leistungen (Sozialprodukt) muss also bei gleichbleibender Bevölkerungszahl zahlenmässig immer der gleiche bleiben, weil der Wert zusätzlicher, aufgrund geistiger Arbeit erwirtschafteter Leistungen sich mit dem Wert anderer Leistungen kompensiert, an denen körperliche Arbeit erspart wurde.*

²¹ *Wenn wir den Wertanteil der Leistung des einzelnen am Wert der gesamten volkswirtschaftlichen Leistungen als Sozialquote bezeichnen, können wir sagen:*

²² *Der Wert der Leistung des einzelnen beinhaltet: die subjektive Forderung, dass er für seine Leistung soviel als Gegenwert erhält, als er benötigt, um seine Bedürfnisse und diejenigen seiner Angehörigen bis zur Hervorbringung einer gleichwertigen Leistung zu befriedigen.*

²³ *Diese subjektive Forderung wird umso mehr eine "Objektivierung" erfahren, als sich der Wert der Leistung des einzelnen der Summe der auf ihn entfallenden Wertanteile an den übrigen Sozialquoten nähert. Natürlich ist das Leben kein Mechanismus, und der einzelne wird wohl kaum seine Bedürfnisse exakt anteilmässig aus den übrigen Sozialquoten befriedigen. Wie das sensible wertmässige Gleichgewicht der*



l'équilibre sensible en mesure de valeur des quotas sociaux peut toujours être de nouveau approché dans le cas de changements continus de la demande et de la production est décrit au *chapitre VII, page 38* sur le principe d'association ¹⁴.

14 - voir illustrations et tableaux, image 6.

Sozialquoten bei kontinuierlichen Nachfrage- und Produktionsveränderungen immer wieder annähernd hergestellt werden kann, wird im *VII. Kapitel Seite 38* über das Assoziationsprinzip beschrieben ¹⁴.

14 - s. Illustrationen und Tabellen, Bild 6.

19

Dans le passage de la figure 4 à la figure 5, *chapitre IX*, devient évident comment les valeurs attribuables/échues aux spirituellement actifs, respectivement purs consommateurs, qui sont basées sur les prestations produites à la nature par des moyens de production (y compris le sol), sont d'abord intégrées dans les quotas sociaux réalisés par les travaillant corporellement, desquels elles forment ensuite comme cadeau/donation, les quotas sociaux des personnes dépendant de don/de donation. L'équivalent monétaire/la contre-valeur en argent du quota social apparaît dans les images sous forme d'Unité de Compte/Calcul (UC).

20

III Le rôle de l'agriculture ¹⁶

La formation de capital

Précisons encore une fois ce que nous pouvons considérer comme une 'polarité inverse' ¹⁷ : d'un côté, nous avons un travail corporel à la nature, qui produit des valeurs ; de l'autre côté, nous avons des prestations spirituelles, dont la valeur correspond au travail corporel que le producteur épargne – n'a plus besoin de fournir. Nous avons donc à faire avec de deux courants opposés qui reposent sur deux formations opposées de valeurs et cherchent une compensation.

L'organisation intelligente du travail



24 *Im Übergang von Bild 4 zu Bild 5 Kapitel IX* wird ersichtlich, wie die auf die geistig Tätigen, beziehungsweise reinen Verbraucher entfallenden Werte, die auf den durch Produktionsmittel (einschliesslich Boden) erzeugten Leistungen aus der Natur basieren, zunächst in den von den körperlich Arbeitenden erwirtschafteten Sozialquoten integriert sind, aus denen sie dann als Schenkung die Sozialquoten der Schenkungsabhängigen bilden. Der geldliche Gegenwert der Sozialquote erscheint in den Bildern als Rechnungseinheit (RE).

III. Die Rolle der Landwirtschaft

¹⁶

Die Kapitalbildung

01 Machen wir uns nochmals klar, was wir als 'inverse Polarität' ¹⁷ ansehen können: Wir haben auf der einen Seite körperliche Arbeit an der Natur, die Werte erzeugt; wir haben auf der anderen Seite geistige Leistungen, deren Wert der körperlichen Arbeit entspricht, die der Erzeuger erspart – nicht mehr zu leisten braucht. Wir haben es also mit zwei entgegengesetzten Strömungen zu tun, die auf zwei entgegengesetzten Wertbildungen beruhen und einen Ausgleich suchen.

02 Die intelligente Organisation der Arbeit



conduit à une division du travail. La division du travail a un effet de rationalisation ou, exprimé autrement, promoteur de la productivité. La rationalisation ou le progrès de la productivité est pensable en ce qu'avec la même mise en œuvre de travail plus, ou avec moins de mise en œuvre de travail (mesurée au temps) autant sera produit. Partons de ce dernier avec pour but d'avoir une vue d'ensemble plus simple. Nous supposons un ordre économique agricole encore primitif, par exemple à une époque où il n'y aurait pas eu d'autres moyens pour les travailleurs agricoles que de se rendre à leur lieu de travail à pied. Si une rationalisation est réalisée par une organisation du travail ou une invention, par exemple celle de la voiture, de sorte que la même quantité de marchandises est produite avec moins de mise en œuvre de travail, une épargne de travail se donne dans le compte des résultats - dans notre cas, celui de la production du sol. Étant donné que nous adoptons une *approche d'ensemble de l'économie et non une approche d'entreprise particulière*, il est correct de parler d'épargne de travail et non de gain/profit (sinon l'opinion erronée pourrait apparaître qu'il s'agit de ce qui est décrit/désigné comme le gain différentiel dans les manuels d'enseignement). *L'épargne de travail, respectivement l'excédent de production, obtiennent donc un sens seulement s'ils sont transposés à une autre activité pour l'exercice de laquelle ils sont prêtés ou donnés.* Sans quoi, un progrès de la productivité conduirait seulement à une réduction du temps de travail pour éviter le travail inutile et la surproduction.

L'épargne de travail signifie que des humains peuvent être libérés de la production du sol soit pour des activités entrepreneuriales - dans notre exemple, le transport - ou spirituelles. Dans le bilan,

führt zur Arbeitsteilung. Arbeitsteilung wirkt rationalisierend oder, anders ausgedrückt, produktivitätsfördernd. Rationalisierung oder Produktivitätsfortschritt ist denkbar, indem mit gleichem Arbeitsaufwand mehr oder mit geringerem Arbeitsaufwand gleichviel (gemessen an der Zeit) produziert wird. Gehen wir zwecks einfacherer Übersicht von letzterem aus. Wir nehmen eine noch primitive landwirtschaftliche Wirtschaftsordnung an, also z.B. eine Zeit, wo es für die Landarbeiter kein anderes Mittel gegeben hätte, als zu Fuss an ihren Arbeitsplatz zu gelangen. Kommt durch eine Arbeitsorganisation oder eine Erfindung, z.B. diejenige des Wagens, eine Rationalisierung zustande, so dass die gleiche Warenmenge mit geringerem Arbeitsaufwand produziert wird, ergibt sich in der Ertragsbilanz - in unserem Falle derjenigen der Bodenproduktion - eine Arbeitersparnis. Da wir eine *gesamtwirtschaftliche und keine einzelbetriebliche* Betrachtungsweise anstellen, ist es richtig, von Arbeitersparnis und nicht von Gewinn zu sprechen (es könnte sonst die abwegige Auffassung auftreten, es handle sich um das, was in Lehrbüchern als Differentialgewinn bezeichnet wird). *Die Arbeitersparnis, beziehungsweise der Produktionsüberschuss, erhalten ja nur einen Sinn, wenn sie einer anderen Tätigkeit gegenübergestellt werden, zu deren Ausübung sie geliehen oder geschenkt werden.* Andernfalls würde ein Produktivitätsfortschritt sinnvollerweise nur zu einer Arbeitszeitreduktion führen, um unnötige Arbeit und Überproduktion zu vermeiden.

03 Die Arbeitersparnis besagt, dass Menschen aus der Bodenproduktion freigestellt werden können, entweder für unternehmerische - in unserem Beispiel Transport - oder geistige Tätigkeiten. In



outre le facteur travail capitalisé plus faible, l'épargne de travail apparaît comme « caisse », donc comme capital monétaire/en argent qui peut être utilisé pour des prêts, respectivement dans notre cas, ce avec quoi l'inventeur de la voiture et entrepreneur de transport a une activité économique.

Qu'est-ce qui ressort de notre exemple ?

Premièrement que, comme déjà évoqué, l'organisation "intelligente" du travail sépare en membres, divise/partage celui-ci ; que l'organisation du travail par l'esprit inventif conduit à une épargne de travail immédiat à la nature.

16 - voir Illustrations et tableaux, figure 7.

17 - Opposition interdépendante agissant simultanément, dont l'un des côtés doit être compris comme l'inversion (renversement) de l'autre.

der Bilanz erscheint neben dem geringeren aktivierten Arbeitsaufwand die Arbeitersparnis als "Kasse", also als Geldkapital, das zu Ausleihungen verwendet werden kann, beziehungsweise mit dem in unserem Falle der Wagenerfinder und Transportunternehmer wirtschaftet.

Was wird aus unserem Beispiel ersichtlich?

Erstens, dass, wie schon erwähnt, die "intelligente" Organisation der Arbeit diese gliedert, teilt; dass die Organisation der Arbeit durch den erfinderischen Geist zu einer Einsparung der Arbeit unmittelbar an der Natur führt.

16 - s. Illustrationen und Tabellen, Bild 7.

17 - Simultan wirkende, interdependente Gegensätzlichkeit, deren eine Seite als Umkehrung (Umstülpung) der anderen zu verstehen ist.

21

Ce que, dans notre exemple, chacun a fait avant pour lui seul se fait après l'invention de la voiture en collaboration avec son inventeur. Le travail est partagé/divisé : l'inventeur de la voiture n'accomplit plus aucun travail immédiat à la nature, mais prend en charge le transport. Il est payé pour cela par les utilisateurs de la voiture. La voiture est un capital. Le capital apparaît par la division du travail en tant que travail rationnel au moyen de l'esprit. Et plus le travail est rationalisé par l'esprit plus la formation de capital progresse, plus la formation de capital est plus haute, d'autant plus le travail se détache de sa liaison *immédiate* avec la nature. Ce processus d'émancipation trouve sa culmination dans ce que le particulier du travail, son objet, disparaît et devient seulement encore organisé.

Le médium qui porte en soi ce processus d'abstraction est l'argent. Il se comporte comme un abstractum par rapport au

Was in unserem Beispiel jeder zuvor für sich alleine verrichtet hat, wird nach der Erfindung des Wagens in Zusammenarbeit mit dessen Erfinder geleistet. Die Arbeit wird geteilt: der Wagenerfinder verrichtet keine Arbeit unmittelbar an der Natur mehr, sondern übernimmt den Transport. Dafür wird er von den Wagenbenützern bezahlt. Der Wagen ist Kapital. Kapital entsteht mit der Arbeitsteilung als mittels Geist rationaler wirkende Arbeit. Und je mehr die Arbeit durch den Geist rationalisiert wird, je weiter also die Kapitalbildung fortschreitet, je höher die Kapitalbildung ist, desto mehr löst sich die Arbeit von ihrer *unmittelbaren* Verbindung mit der Natur. Dieser Emanzipationsprozess findet seine Kulmination darin, dass das Besondere der Arbeit, ihr Gegenstand, verschwindet und nur noch organisiert wird.

Das Medium, das diesen Abstraktionsprozess in sich trägt, ist das Geld. Es verhält sich wie ein Abstraktum zu dem Be-



particulier qui existe dans l'économie de peuple en tant que capital sous forme de moyens de production. Il rend possible d'exprimer la valeur qui est dégagée par la division du travail et qui peut être transférée de l'une sur l'autre. L'argent rend à nouveau possible, que l'esprit peut intervenir dans le processus d'économie de peuple. *La division du travail et la formation de capital appellent à un système monétaire, parce que cela rend possible le transfert de valeurs de leur composition inventive à de nouveaux moyens de production et de nouvelles valeurs. L'économie monétaire apparaît comme un phénomène d'accompagnement de la formation de capital.*

Deuxièmement, le fait important d'économie de peuple devient évident que seul le surplus/l'excédent du travail à la nature rend possible un éloignement de la culture directe du sol, ce qui est le cas dans l'activité industrielle ou spirituelle (inventive, doctorale). Cela signifie que *tout l'industrialisme travaille avec une attitude passive/un passivum vis-à-vis de la production du sol, que le sous-bilan de la production industrielle est couvert par le surplus/l'excédent de la production du sol.*

L'aperçu suivant correspondant à un bilan revêt une signification didactique au stade 1 ; car l'introduction d'un système monétaire gagne en premier une réalité quand sera dégagé économiquement en sus de la production primaire au sol, c'est-à-dire que le travail s'émancipe de la base de nature. ce qui est synonyme

BILAN	
ACTIF	PASSIF
STADE 1 PRODUCTION DU SOL Somme de travail activée a	CREDIT (de la banque à billets/centrale) a
STADE 2 PRODUCTION DU SOL Somme de travail activée a	CREDIT (de la banque à billets/centrale) a
FORMATION DE CAPITAL: CAISSE (= épargne de travail) b	
STADE 3 PRODUCTION DU SOL Somme de travail activée a-b	CREDIT (de la banque à billets/centrale) a
DEBITEUR (voir sous-bilan) b	
SOUS-BILAN de la production industrielle & des services	
Moyens de production industriels & entreprises de services b	CREDIT du côté de la production du sol b

sonderen, das in der Volkswirtschaft als Kapital in Form von Produktionsmitteln existiert. Es ermöglicht, den Wert auszudrücken, der durch Arbeitsteilung erwirtschaftet und von einem auf den anderen übertragen werden kann. Das Geld ermöglicht wiederum, dass Geist in den volkswirtschaftlichen Prozess eingreifen kann. *Arbeitsteilung und Kapitalbildung ruhen nach einem Geldsystem, weil dieses mit der Übertragung von Werten deren erfinderische Zusammenstellung zu neuen Produktionsmitteln und Werten ermöglicht. Als Begleiterscheinung der Kapitalbildung tritt die Geldwirtschaft auf.*

03 Zweitens wird die wichtige volkswirtschaftliche Tatsache ersichtlich, dass erst der Überschuss aus der Arbeit an der Natur ein Abrücken von der unmittelbaren Bodenbearbeitung ermöglicht, was in industrieller oder in geistiger (erfinderischer, dozierender) Tätigkeit der Fall ist. Das bedeutet, dass *aller Industrialismus mit einem Passivum gegenüber der Bodenproduktion arbeitet, dass die Unterbilanz der industriellen Produktion aus dem Überschuss der Bodenproduktion gedeckt wird.*

04 Die folgende bilanzmäßige Übersicht hat im Stadium 1 didaktische Bedeutung; denn die Einführung eines Geldsystems gewinnt erst Realität, wenn über die primäre Bodenproduktion hinaus gewirtschaftet wird, das heisst Arbeit sich von der Naturgrundlage emanzipiert, was gleich-

BILANZ	
AKTIVEN	PASSIVEN
1. STADIUM BODENPRODUKTION Aktivierter Arbeitsaufwand a	KREDIT (der Notenbank) a
2. STADIUM BODENPRODUKTION Aktivierter Arbeitsaufwand a-b	KREDIT (der Notenbank) a
KAPITALBILDUNG: KASSE (= Arbeitersparnis) b	
3. STADIUM BODENPRODUKTION Aktivierter Arbeitsaufwand a-b	KREDIT (der Notenbank) a
DEBITOR (s. Unterbilanz) b	
UNTERBILANZ der industriellen Produktion & Dienstleistungen	
Ind. Produktionsmittel & Dienstleistungsunternehmen b	KREDIT Seitens Bodenproduktion b

s'approvisionner elle-même en capital (émancipation du travail de la base naturelle), sinon elle serait comme un Münchhausen qui se soulève par sa propre touffe de cheveux. Parce qu'aujourd'hui le capital sous forme de moyens de production, peut être acheté et vendu, donc négocié, il sera caché qu'à l'industrie est constamment crédité l'excédent de la production des sols (sans que ce crédit soit immédiatement soumis à un intérêt évident ¹⁸). L'incompréhension pour ce fait provient aussi du jugement critique de la multiplication actuelle de la monnaie dans le chapitre « La création de monnaie/d'argent », qui conduit de manière grotesque à l'opinion inverse, actuellement courante, que l'industrie entretiendrait l'agriculture.

Aussi loin que l'industrie de son côté ne peut plus absorber le capital mis à sa disposition par la production des sols, il devrait être utilisé/consommé comme donation dans le secteur de l'éducation et de la culture. Aujourd'hui, le capital excédentaire coule dans le foncier sous forme d'hypothèques, dont le prix tend par cela à augmenter constamment.

18 - Voir aussi à ce sujet la page 36 "Ce qui existe aujourd'hui comme problème d'intérêt ...".

selbst mit Kapital (Emanzipation der Arbeit von der Naturgrundlage) versorgen; sie wäre sonst wie ein Münchhausen, der sich am eigenen Schopf in die Höhe hebt. Dadurch, dass heute Kapital in Form von Produktionsmitteln gekauft und verkauft, also gehandelt werden kann, wird cachiert, dass der Industrie der Überschuss aus der Bodenproduktion laufend kreditiert wird (ohne dass dieser Kredit unmittelbar ersichtlich verzinst wird ¹⁸). Das Unverständnis für diese Tatsache rührt auch aus der im Kapitel „Die Geldschöpfung“ kritisch beurteilten heutigen Geldvermehrung her, was groteskerweise zu der umgekehrten, derzeit gängigen Auffassung führt, die Industrie unterhalte die Landwirtschaft.

06 Sofern die Industrie das ihr seitens der Bodenproduktion zur Verfügung gestellte Kapital nicht mehr absorbieren kann, sollte es als Schenkung im Erziehungs- und Kultursektor verbraucht werden. Heute fließt überschüssiges Kapital in Form von Hypotheken in Grund und Boden, dessen Preis dadurch die Tendenz hat, ständig zu steigen.

18 - Siehe dazu auch Seite 36 „Was heute als Zinsproblem existiert ...“.

23

Par l'augmentation des loyers pour fonds et sols, le niveau général augmente ensuite le niveau général des prix en conséquence. De cette manière, cela peut en venir à ce que même des pays hautement industrialisés, avec des excédents de capitaux élevés, ne pourraient plus prétendre en termes de prix vis-à-vis des pays sous-développés.

06 Über die steigende Pacht für Grund und Boden wird dann das allgemeine Preisniveau entsprechend angehoben. Auf diese Weise kann es dazu kommen, dass sich selbst höchstentwickelte Industrieländer mit hohem Kapitalüberhang am Ende gegenüber unterentwickelten Ländern preislich nicht mehr behaupten können.

Les pays dits sous-développés donnent un exemple de comment la production des sols ne vient pas en situation de financer une industrie aujourd'hui. Dans l'idée de construire de propres indus-

07 Ein Beispiel dafür, wie die Bodenproduktion nicht in die Lage kommt, eine Industrie zu finanzieren, bilden heute sogenannte unterentwickelte Länder. In der Idee, eigene Industrien auf Kosten



tries aux coûts de l'agriculture, les prix agricoles sont maintenus bas étatique-ment. Cette politique de prix a cependant pour conséquence qu'il n'existe finalement ni une industrie propre financièrement indépendante de l'étranger ni une agriculture saine. Car, les prix agricoles compressés ne permettent pas de générer un excédent à partir duquel l'industrie pourrait être financée. Au contraire, il y a le danger que l'agriculteur produise seulement encore pour le besoin propre et que restent simplement les latifundia qui exportent et profitent des prix du marché mondial comme entreprises amenant des gains.

Les produits industriels, en tant que productions dépendant de la volonté humaine, peuvent être multipliés à volonté, tant en quantité qu'en qualité. Le prix des produits industriels particulier aura donc tendance à sombrer en fonction du degré de rationalité de la production/fabrication. L'agriculture aussi rationalise et produit par cela moins cher. Cela se passe aujourd'hui à grande échelle, avant tout dans les pays industrialisés, et en principe, il n'y a rien à objecter à cela. L'agriculture est cependant conditionnée par le système sur le meilleur chemin de se placer faussement dans la vie de l'économie et de se ruiner (*aussi loin qu'elle sera orientée vers la ruine conformément aux explications sur l'actuelle multiplication de l'argent à la page 67*) :

Lorsqu'il s'agit d'acquérir de l'argent, il règne dans l'industrie une complète indifférence non seulement vis-à-vis de la manière du travail, mais en tout cas vis-à-vis du produit du travail, vis-à-vis de ce qui sera travaillé. *L'agriculture n'a la permission ni ne peut reprendre cette façon de la manière de penser industrielle. Car*

der Landwirtschaft aufzubauen, werden die landwirtschaftlichen Preise staatlich tief gehalten. Diese Preispolitik hat jedoch zur Folge, dass schliesslich weder eine aus eigener Kraft entwickelte, finanziell vom Ausland unabhängige Industrie noch eine gesunde Landwirtschaft existiert. Denn die gedrückten landwirtschaftlichen Preise erlauben nicht die Erwirtschaftung eines Überschusses, aus dem die Industrie finanziert werden könnte. Im Gegenteil: es besteht die Gefahr, dass der Landwirt nur noch für den Eigenbedarf produziert und lediglich Latifundien, die exportieren und von den Weltmarktpreisen profitieren, als gewinnbringende Unternehmen übrig bleiben.

08 Industrieprodukte als vom menschlichen Willen abhängige Erzeugnisse sind der Menge, aber auch der Beschaffenheit nach beliebig vermehrbar. Der Preis des einzelnen industriellen Erzeugnisses wird nach dem Grad der rationellen Herstellung also sinkende Tendenz haben. Auch die Landwirtschaft rationalisiert und produziert dadurch billiger. Dies geschieht heute in grossem Masse vor allem in den Industrieländern, und prinzipiell ist dagegen auch nichts einzuwenden. Die Landwirtschaft ist aber systembedingt auf dem besten Wege, sich falsch in das Wirtschaftsleben zu stellen und sich zugrunde zu richten (*sofern sie nicht gemäss den Ausführungen über die heutige Geldvermehrung auf Seite 67 zugrunde gerichtet wird*):

09 In der Industrie herrscht, wenn es darauf ankommt, Geld zu erwerben, eine völlige Gleichgültigkeit nicht nur gegenüber der Arbeitsweise, sondern ebenfalls gegenüber dem Arbeitsprodukt, gegenüber demjenigen, was gearbeitet wird. *Die Landwirtschaft darf und kann diese Art der industriellen Denkweise nicht übernehmen.*



l'agriculture n'a pas comme l'industrie, la possibilité de se tourner vers des produits toujours nouveaux, d'élargir la gamme de ses produits à volonté, bref d'être indifférente à ce qu'elle produit. Sous les conditions actuelles /rapports actuels, elle est cependant contrainte de stabiliser son revenu par la quantité de biens produits, pour des raisons de rentabilité et en concurrence avec l'industrie. C'est pourquoi sa production s'oriente à des biens qui peuvent être produits de la manière la plus rationnelle en termes quantitatifs. Par cela, l'agriculture entre de plus en plus dans la surproduction, ce qui conduit à un faux rapport des prix entre les produits agricoles et industriels. Cela signifie qu'aujourd'hui, l'agriculture fait cadeau en permanence de valeurs à l'industrie et que le travailleur agricole obtient un revenu inférieur à celui du travailleur industriel. La demande/l'exigence de revenus paritaires est satisfaite après coup par l'État en retirant ce « don/cadeau » de l'agriculture à l'industrie par le biais d'impôts afin de le restituer/le donner en retour à l'agriculture pour sa préservation sous forme de subventions. Les impôts sont aussi des cadeaux/dons, mais seulement de façon contrainte. Aussi loin que l'État garantit les prix, il pousse l'agriculture à des augmentations de production supplémentaires. C'est donc un cercle vicieux ! De telles subventions ont l'inconvénient de se référer en règle générale aux produits les plus rationnellement obtenus,

Denn die Landwirtschaft hat nicht wie die Industrie die Möglichkeit, auf immer neue Produkte auszuweichen, die Palette ihrer Erzeugnisse beliebig zu vergrößern, kurz, gegenüber demjenigen, was sie hervorbringt, gleichgültig zu sein. Unter den heutigen Verhältnissen ist sie aber aus Rentabilitätsgründen im Wettstreit mit der Industrie gezwungen, ihr Einkommen über die Menge des Gütererzeugens zu stabilisieren. Daher richtet sich ihre Produktion nach den quantitativ am rationellsten zu erzeugenden Gütern. Dadurch kommt die Landwirtschaft heute immer mehr in die Überproduktion, die zu einem falschen Preisverhältnis zwischen landwirtschaftlichen und industriellen Erzeugnissen führt. Dies bedeutet, dass die Landwirtschaft heute der Industrie permanent Werte verschenkt und der Landarbeiter gegenüber dem Industriearbeiter ein niedrigeres Einkommen erzielt. Der Forderung nach paritätischem Einkommen wird der Staat nachträglich dadurch gerecht, dass er der Industrie dieses "Geschenk" der Landwirtschaft mittels Steuern wegnimmt, um es der Landwirtschaft zu deren Erhaltung in Form von Subventionen zurückzuschicken. Steuern sind auch Schenkungen, nur in zwangsweiser Art. Soweit der Staat Preise garantiert, treibt er die Landwirtschaft zu weiteren Produktionssteigerungen an. Also ein Teufelskreis! Solche Subventionen haben den Nachteil, dass sie sich in der Regel eben auf jene Produkte beziehen, die am rationellsten gewonnen werden,

24

mais dont il y a déjà trop, par exemple les céréales, le lait, la viande. Ces derniers temps, le fisc emprunte le chemin de payer à l'agriculture une rente dépourvue de prestation plutôt que des subventions de produits à titre de compensation des revenus.

von denen es aber bereits zu viele gibt, z.B. Getreide, Milch, Fleisch. In jüngster Zeit beschreitet der Fiskus den Weg, der Landwirtschaft anstelle von Produktesubventionen als Einkommensausgleich eine leistungslose Rente zu bezahlen.



C'est là que le problème de l'équilibre entre l'industrie et l'agriculture, qui est extrêmement significatif aujourd'hui, mais aussi difficile, devient clair. Ce n'est que si ce qui, selon nos thèses, ne peut pas être réellement des marchandises, notamment le sol, la force humaine de travail tout comme l'argent, cesse d'être des marchandises et donc facteur de coûts pour la formation de prix, conformément à nos explications sur la base de la formation de valeur et le revenu originel entre les prix agricoles et industriels, qu'un rapport se forme dans lequel les dépenses nécessaires pour la production d'un produit industriel correspondent au surplus agricole nécessaire ou aux épargnes de travail atteintes là.

À comment maintenant le bilan entre l'industrie et les prestations de services, d'un côté, tout comme la production des sols, de l'autre côté, se laisse déterminer numériquement/en mesure de chiffres dans la pratique, il sera répondu dans le chapitre sur le principe associatif après le traitement de la création monétaire/d'argent.

Hier wird das heute eminent bedeutsame, aber auch schwierige Problem der Bilanz zwischen der Industrie und der Landwirtschaft deutlich. Allein, wenn dasjenige, was laut unseren Thesen eigentlich gar nicht Ware sein kann, nämlich Grund und Boden, menschliche Arbeitskraft sowie Geld, aufhört, Ware und damit Kostenfaktor für die Preisbildung zu sein, wird sich gemäss unseren Ausführungen über die Basis der Wertbildung und das Ureinkommen zwischen den Landwirtschafts- und Industriepreisen ein Verhältnis herausbilden, bei dem die Aufwendungen, die für die Erzeugung eines Industrieproduktes notwendig sind, dem hierfür erforderlichen Überschuss der Landwirtschaft, beziehungsweise der dort erzielten Arbeitersparnis, entsprechen.

Wie sich nun die Bilanz zwischen Industrie und Dienstleistungen einerseits sowie Bodenproduktion andererseits zahlenmässig in der Praxis bestimmen lässt, wird nach Behandlung der Geldschöpfung im Kapitel über das assoziative Prinzip beantwortet werden.

IV. Partage/division du travail et capital

Disposition sur le capital

La récente vie de l'économie fondée sur la division du travail se compose de trois éléments : ce que la nature abandonne, ce que le travail humain crée et ce qui est fourni par le capital (comme moyen de production et capital entrepreneurial). Au lieu d'envisager que le processus moderne de production, par sa perfection technique, exige l'initiative et la faculté de l'individu – à cause de cela

IV. Arbeitsteilung und Kapital

Verfügung über Kapital

Das auf Arbeitsteilung beruhende neuere Wirtschaftsleben setzt sich aus drei Elementen zusammen: dem was die Natur hergibt, dem was die menschliche Arbeit schafft und dem was durch das Kapital (als Produktionsmittel und Unternehmerkapital) geleistet wird. Anstatt einzusehen, dass der moderne Produktionsprozess durch seine technische Vollkommenheit die Initiative und Fähigkeit des



exige aussi la possibilité que l'individu, le capable, dispose de capital et puisse en conduire le processus de production à partir de son initiative - des efforts sont faits en de nombreux endroits pour remplacer l'initiative de l'individu par une collectivité abstraite.

Le capital apparaît comme un phénomène d'accompagnement de la division du travail. Par elle, les processus de travail qu'on a d'abord exécuté immédiatement à la nature sont organisés grâce à des facultés spirituelles et des connaissances. Le capitalisme se développant maintenant montre que l'organiser prend toujours moins en considération la spécificité/particularité de la substance naturelle ou de la sorte de travail. Extérieurement, la valeur résultant du travail organisé par l'esprit trouve son expression dans l'argent. Ainsi, l'économie monétaire apparaît comme un phénomène d'accompagnement du capitalisme, et avec cela son indépendance du capital est atteinte. L'esprit inventif de l'humain, à éveiller, peut travailler avec ce capital, qui est devenu libre par le travail épargné.

Maintenant, l'économie monétaire se mélange facilement actuellement avec le capitalisme comme cela devrait être compris à partir des explications suivantes. Cela tient à ce que les points de vue du capitalisme *monétaire* sont tirés sur toutes les conditions sociales/rapports sociaux, c'est-à-dire que pour celui qui n'est intéressé que par l'acquisition ou la gestion d'une certaine somme d'argent, est entièrement indifférent si cette somme d'argent se tient pour fonds et sols, des moyens de production ou des biens de consommation. Il s'agit seulement que l'on reçoive une certaine somme d'argent pour quelque chose,

individuel - donc aussi la possibilité de l'individu, le capable, über Kapital verfüge und den Produktionsprozess aus seiner Initiative heraus ausführen könne, - sind vielerorts Bestrebungen im Gange, an die Stelle der Initiative des einzelnen eine abstrakte Gemeinsamkeit zu stellen.

02 Das Kapital entsteht als eine Begleiterscheinung der Arbeitsteilung. Durch sie werden Arbeitsprozesse, die man zuerst unmittelbar an der Natur verrichtet hat, dank geistiger Fähigkeiten und Kenntnisse organisiert. Der jetzt sich entwickelnde Kapitalismus zeigt, dass das Organisieren auf die Besonderheit der Natursubstanz oder der Arbeitsart immer weniger Rücksicht nimmt. Äusserlich findet der Wert, der als Folge der durch den Geist organisierten Arbeit entsteht, im Geld seinen Ausdruck. So tritt als Begleiterscheinung des Kapitalismus die Geldwirtschaft auf, und damit ist eine Verselbständigung des Kapitals erreicht. Mit diesem durch ersparte Arbeit frei gewordenen Kapital kann der zu weckende erfinderische Geist des Menschen arbeiten.

03 Nun wird heute leicht die Geldwirtschaft mit dem Kapitalismus, wie er aus den folgenden Ausführungen verstanden werden sollte, vermischt. Das liegt daran, dass über alle sozialen Verhältnisse die Gesichtspunkte des Geldkapitalismus gezogen sind, das heisst: es ist demjenigen, dem es nur darauf ankommt, eine gewisse Summe Geldes zu erwerben oder zu verwalten, ganz gleichgültig, ob diese Summe Geldes für Grund und Boden, Produktionsmittel oder Konsumgut steht. Es kommt nur darauf an, dass man eine bestimmte Summe Geldes für etwas erhält, beziehungsweise dass sie, wenn man sie hat, sich letzten Endes ver-



respectivement que, si on l'a, elle finisse par se multiplier, porter des intérêts, peu importe par quoi.

Le capitalisme, tel qu'il est fondé *ici*, devrait rendre possible que celui qui en est capable dispose de capital en forme de moyens de production ou d'argent, mais tout de suite à cause de cela peut développer une relation à la production. Il ne devrait rester lié aux moyens de production que tant qu'il peut utiliser ses facultés au service de la production. Dans la mesure où la faculté est quelque chose d'individuel, une seule personne ou un seul groupe de personnes peut être chargé de l'activité entrepreneuriale. L'activité entrepreneuriale est nécessairement liée à la libre disposition sur du capital, indépendamment qui en est propriétaire d'après des concepts formels juridiques. Il s'agit de qui dispose en fait du capital, et dans une économie « socialiste », ce sera fatalement le bigwig/le bonze de parti. C'est seulement, si l'État entre dans la gestion/l'administration des moyens de production, qu'existe le danger que la production soit régulée d'après le besoin disponible, de sorte qu'à la production ne sera donnée aucune initiative et le besoin amené à la stagnation. Par exemple, quelqu'un devrait découvrir à quel point la demande d'avions à réaction était forte en 1920 ! La demande est générée/produite et transformée par le processus culturel !

mehrt, verzinst, gleichgültig durch was.

04 Der Kapitalismus, wie er *hier* begründet wird, soll ermöglichen, dass derjenige, der dazu befähigt ist, über Kapital in Form von Produktionsmitteln oder Geld verfügen, aber gerade deshalb eine Beziehung zur Produktion entwickeln kann. Er sollte nur so lange mit den Produktionsmitteln verbunden bleiben, als er seine Fähigkeiten im Dienste der Produktion verwenden kann. In dem Masse, in dem Fähigkeit etwas Individuelles ist, kann mit der Unternehmertätigkeit nur eine einzelne Person oder Personen-gruppe beauftragt werden. Mit Unternehmertätigkeit ist notwendigerweise die freie Verfügung über Kapital verbunden, unabhängig davon, wer nach formaljuristischen Begriffen Eigentümer ist. Es kommt darauf an, wer tatsächlich über das Kapital verfügt, und in einer "sozialistischen" Wirtschaft wird es zwangsläufig eben der Parteibonze sein. Allein, tritt der Staat in die Verwaltung der Produktionsmittel ein, besteht die Gefahr, dass die Produktion nach vorhandenem Bedarf geregelt werden wird, so dass der Produktion keine Initiative gegeben und der Bedarf zur Stagnation gebracht wird. Es soll doch zum Beispiel mal einer feststellen, wie gross der Bedarf an Düsenflugzeugen im Jahre 1920 war! Der Bedarf wird durch den Kulturprozess hervorgebracht und verwandelt!

26

L'exigence justifiée que la production ne soit pas destinée à la maximisation du capital monétaire, mais à la consommation de la collectivité ne doit pas conduire à la conclusion que les moyens de production doivent être convertis en propriété commune. Il est beaucoup plus exact que ce qui a été produit par l'efficacité individuelle doit plutôt être fourni

05 Die berechtigte Forderung, dass nicht zur Geldkapitalmaximierung, sondern für den Konsum der Allgemeinheit produziert werden sollte, darf nicht zur Schlussfolgerung führen: also müssen die Produktionsmittel in Gemeineigentum übergeführt werden. Richtig ist vielmehr: durch entsprechende Einrichtungen der Allgemeinheit zuzuführen, was



à la collectivité par l'intermédiaire d'institutions appropriées. De cette façon, on arrivera au concept de propriété *temporaire limitée et tournante comme nouvelle forme de propriété*¹⁹, ce qui signifie que les moyens de production ne sont liés à une personne ou à un groupe de personnes qu'aussi longtemps que les capacités de ces personnes le justifient. Au lieu de la possession anonyme d'actions, la possession directe des moyens de production est recherchée sur la base de la capacité et de l'efficacité.

Qu'en est-il maintenant de la propriété aux fonds et sols, dont une partie est utilisée à des fins agricoles, une autre à des fins commerciales et une autre à des fins résidentielles ? Le sol en tant que tel, parce qu'il est produit par le travail ni corporel ni spirituel, ne représente pas une marchandise à vendre/vendable. Les bâtiments utilisés à des fins agricoles, les machines et les animaux, ainsi que les équipements et les machines pour la production industrielle et les services, une fois construits et mis en service, font partie intégrante du moyen de production avec le sol sur lequel ils se trouvent, et ne sont donc plus des biens d'utilisation négociables.

Le transfert de moyens de production (y compris fonds et sols) est un acte purement juridique et non un acte économique. Dans le processus de circulation économique des marchandises que l'on peut acheter, fonds et sols ne le seront absolument pas et les moyens de production produits le seront seulement aussi longtemps qu'ils seront produits jusqu'à ce qu'ils soient prêts et passent à leur destination. Le problème de leur financement sera traité dans ce qui suit en pendant avec la création de monnaie/d'argent.

La manière dont quelqu'un entre en pos-

durch individuelle Tüchtigkeit produziert wurde. Man wird auf diese Weise zum Begriff des *zeitlich begrenzten, rotierenden Besitztums als neue Form des Eigentums*¹⁹ kommen, was bedeutet, dass Produktionsmittel nur so lange mit einer Person oder Personengruppe verbunden sind, als es die Fähigkeiten dieser Personen rechtfertigen. An Stelle anonymen Aktienbesitzes wird auf Fähigkeit und Tüchtigkeit beruhender Direktbesitz von Produktionsmitteln erstrebt.

06 Wie steht es nun mit dem Eigentum an Grund und Boden, von dem ein Teil landwirtschaftlich, ein Teil gewerblich und ein Teil zu Wohnzwecken genutzt wird? Boden als solcher, weil weder durch körperliche noch durch geistige Arbeit hervorgebracht, stellt keine käufliche Ware dar. Der landwirtschaftlichen Nutzung dienende Gebäude, Maschinen und Tiere sowie Einrichtungen und Maschinen für industrielle Produktion und Dienstleistungen bilden, einmal erstellt und in Betrieb genommen, mit dem Boden, auf dem sie stehen, integrierenden Bestandteil der Produktionsmittel und sind somit kein handelbares Verbrauchsgut mehr.

07 Die Übereignung von Produktionsmitteln (einschliesslich Grund und Boden) ist ein reiner Rechtsakt, nicht ein Wirtschaftsakt. Im wirtschaftlichen Zirkulationsprozess käufliche Waren werden Grund und Boden überhaupt nicht und produzierte Produktionsmittel nur so lange sein, als sie produziert werden, bis sie fertig sind und ihrer Bestimmung übergeben werden. Das Problem ihrer Finanzierung wird im folgenden im Zusammenhang mit der Geldschöpfung behandelt.

08 Wie jemand unter den geänderten



session de terres non utilisées à des fins commerciales dans les nouvelles conditions légales et monétaires est traitée dans le dernier chapitre en relation avec le membrement de l'État.

De la continuité devra régner dans la nomination de personnes compétentes en tant que chefs d'entreprise, c'est-à-dire que les entrepreneurs devront nommer eux-mêmes leurs successeurs d'après les possibilités. Cela peut aussi être leurs descendants sous circonstances ; en agriculture, ils le seront même toujours, parce que là les compétences et les connaissances sont pendant à l'être-lié-au-sol.

Étant donné que la gestion repose sur l'ingéniosité, la compétence et l'efficacité individuelles, la nomination d'un ou de plusieurs gestionnaires ne sera pas fondée sur le principe démocratique d'une élection par le personnel. La gestion comporte trois aspects :

- la faculté et l'initiative de fabriquer un produit sont la manifestation du système d'éducation ;
- les conditions de travail de l'entreprise sont prescrites par le droit ;
- les facteurs économiques réels forment l'écoulement/le chiffre d'affaires et le calcul de prix de la direction d'entreprise.

19 - Cette forme de propriété était déjà réalisée dans le fidéicommiss, mais uniquement en ce qui concerne fond et sol

Rechts- und Geldverhältnissen in den Besitz von nicht gewerblich genutzten Boden gelangt, wird im letzten Kapitel im Zusammenhang mit der Gliederung des Staates behandelt.

09 In der Einsetzung befähigter Personen als Unternehmensleiter wird Kontinuität herrschen müssen, das heisst: die Unternehmer bestimmen nach Möglichkeit ihre Nachfolger selber. Das können unter Umständen auch ihre Nachkommen sein; in der Landwirtschaft werden sie es sogar in der Regel immer sein, weil dort Fähigkeiten und Kenntnisse mit der Bodenverbundenheit zusammenhängen.

10 Da Unternehmensleitung auf individueller Einfallskraft, Fähigkeit und Tüchtigkeit beruht, wird die Ernennung eines oder mehrerer Unternehmensleiter nicht durch das demokratische Prinzip einer Wahl seitens der Belegschaft erfolgen. Unternehmensleitung hat drei Aspekte:

- 11 - Fähigkeit und Initiative, ein Produkt herzustellen, ist die Manifestation des Bildungswesens;
- die betrieblichen Arbeitsbedingungen sind vom Recht vorgegeben;
- den eigentlichen wirtschaftlichen Faktor bilden Absatz und Preisfindung der Unternehmensleitungen.

19 - Diese Form des Eigentums wurde im Fideikommiss schon verwirklicht, aber nur bezüglich Grund und Boden

Au cas où les entrepreneurs n'auront pas nommé leurs successeurs, l'association²⁰ concernée sera responsable de la nomination par l'entremise du secteur culturel et éducatif. Un congédiement se tiendrait ouvert pour la même instance par les chemins de droit.

12 Falls die Unternehmer ihre Nachfolger nicht bestimmt haben werden, wird die betreffende Assoziation²⁰ durch Vermittlung des Kultur- und Erziehungssektors für die Ernennung besorgt sein. Eine Absetzung würde der gleichen Instanz auf dem Rechtswege offen stehen.



Le dédommagement pour les prestations entrepreneuriales se tiendra en relation à l'augmentation ou à la diminution du capital.

13 Die Entschädigung für unternehmerische Leistungen wird in Relation zur Kapitalvermehrung oder -verminderung stehen.



V. Capital - Travail - Revenu

L'ordre social de l'ancien droit féodal reposait sur la prise en possession du sol. En lui, les prestations (résultats du travail) étaient distribuées parmi les humains par des donations forcées aux possesseurs du sol selon leurs privilèges. Tout était poussé dans la sphère de droit. Le marché moderne s'est introduit à la place du droit féodal. Régulé par l'offre et la demande, cette économie de marché impose à tout le caractère de marchandise, et avec cela apparaissent en lui aussi le capital, qui va de main en main, de société en société, la force humaine de travail, qui se tient dans le rapport de salaire, et dans la même mesure les prestations du travail comme marchandises. *Avec capital et salaire comme marchandise, toute formation de prix est fondée sur la lutte de concurrence et le ratio/rapport de rentabilité entre les deux.* À la place des anciens privilèges s'est introduit le pouvoir économique et à la place des classes, l'antagonisme entre capital et salaire. Ce qui signifiait autrefois le servage est aujourd'hui atteint par l'endettement et la dépendance salariale.

Aussi longtemps que le capital sous forme de moyens de production (ce à quoi est aussi à compter le sol) peut être marchandise et propriétés privées au même sens que des biens de consommation, et que le travail sera acheté comme une marchandise, l'impulsion économique consiste à se procurer un revenu le plus haut possible grâce à la quantité de biens produits. Aussi bien le capital qu'aussi le travail s'efforceront d'acquiescer autant qu'ils peuvent presser hors de l'ordre sociétal. Parvenir à une rémunération/un appointement correct sera

V. Kapital - Arbeit - Einkommen

Die soziale Ordnung des alten feudalen Rechtes beruhte auf der Inbesitznahme des Bodens. In ihr wurden die Leistungen (Arbeitsergebnisse) unter den Menschen durch Zwangsschenkungen an die Bodenbesitzer nach deren Privilegien verteilt. Alles war in die Rechtssphäre gerückt. An die Stelle des feudalen Rechtes ist der moderne Markt getreten. Ge-regelt durch Angebot und Nachfrage, drückt diese Marktwirtschaft allem den Charakter der Ware auf, und somit erscheinen in ihr auch das Kapital, das von Hand zu Hand, von Gesellschaft zu Gesellschaft geht, die menschliche Arbeitskraft, die im Lohnverhältnis steht, und die Arbeitsleistungen gleichermaßen als Ware. *Mit Kapital und Lohn als Ware ist alle Preisgestaltung auf den Konkurrenzkampf und das Rentabilitätsverhältnis zwischen beiden gegründet.* An die Stelle alter Privilegien ist die wirtschaftliche Macht und an die Stelle der Klassen der Antagonismus zwischen Kapital und Lohn getreten. Was einstmal die Leibeigenschaft bedeutete, wird heute durch Verschuldung und Lohnabhängigkeit erreicht.

Solange Kapital in Form von Produktionsmitteln (wazu auch der Boden zu zählen ist) im gleichen Sinne Ware und Privateigentum wie Konsumgüter sein kann und die Arbeit wie Ware gekauft wird, besteht der wirtschaftliche Impuls darin, sich über die Menge des Gütererzeugens ein möglichst hohes Einkommen zu verschaffen. Sowohl Kapital als auch Arbeit werden bestrebt sein, so viel zu erwerben, als sie aus der gesellschaftlichen Ordnung herauspressen können. Einer gerechten Entlohnung wird durch eine Monopolisierung der Arbeit beizu-



tenté par une monopolisation du travail, ce par quoi celui-ci, devenu une marchandise et payé comme une marchandise, doit évidemment toujours s'efforcer d'obtenir un salaire meilleur. Mais pour la formation de prix, le renchérissement de la marchandise travail a tendanciellement la même fonction inflationniste que la pure multiplication des moyens de circulation de la monnaie/de l'argent.

Le capital comme marchandise a dans son cortège le travail comme marchandise, tout comme le pôle négatif du magnétisme a le pôle positif. Si, par conséquent, un nouveau concept de capital n'éradique pas en même temps l'ancien concept de salaire, le travail reste dans la vie de l'économie comme une marchandise de la manière traditionnelle et doit continuer à être payé à partir du capital. C'est pourquoi la vie sociale est placée dans la compétition/lutte de concurrence entre le salaire et le capital et est terriblement tyrannisée. Des côtés du capital, existe alors un intérêt à un certain chômage permanent, de sorte qu'une pression constante pèse tendanciellement sur le côté des dépenses du compte de résultat. Inversement, du côté du travail, règne un intérêt à une pénurie/raréfaction de l'augmentation de salaire.

20 - voir Chapitre VII : "Le principe d'association".

kommen versucht, wodurch diese, zur Ware geworden und wie Ware bezahlt, selbstverständlich danach streben muss, immer bessere Entlohnung zu bekommen. Aber für die Preisbildung hat die Verteuerung der Ware Arbeit tendenziell dieselbe inflatorische Funktion wie die bloße Vermehrung der Geldumlaufmittel.

03 Kapital als Ware hat Arbeitskraft als Ware in seinem Gefolge so wie der negative Pol des Magnetismus den positiven. Vertilgt daher nicht gleichzeitig ein neuer Begriff des Kapitals den alten Lohnbegriff, bleibt die Arbeit in herkömmlicher Art als Ware im Wirtschaftsleben bestehen und muss weiterhin aus dem Kapital heraus bezahlt werden. Dadurch wird das soziale Leben auf den Konkurrenzkampf zwischen Lohn und Kapital gestellt und in furchtbarer Weise tyrannisiert. Auf Seiten des Kapitals besteht dann Interesse an einer gewissen permanenten Arbeitslosigkeit, damit tendenziell auf der Aufwandseite der Ertragsbilanz ein ständiger Druck lastet. Auf Seiten der Arbeit herrscht umgekehrt Interesse an einer lohnsteigernden Verknappung.

20 - s. Kapitel VII: „Das Assoziationsprinzip“.

28

Quand quelqu'un fabrique un produit aujourd'hui, il demande : combien coûte le travail nécessaire à la production ? Si le travail circule comme une marchandise dans le processus économique, le prix du travail dépend du prix des produits lorsque la situation de conjoncture est mauvaise ; lorsque la situation de conjoncture est bonne, le prix des produits dépend du prix du travail. Par conséquent, les prix des produits condi-

04 Wenn heute jemand ein Produkt herstellt, fragt er: was kostet die zur Herstellung erforderliche Arbeit? Zirkuliert die Arbeit als Ware im Wirtschaftsprozess, ist bei schlechter Konjunkturlage der Preis für die Arbeit von den Preisen der Erzeugnisse abhängig; bei guter Konjunkturlage sind die Preise der Erzeugnisse vom Preis für die Arbeit abhängig. Infolgedessen können nicht die bedürfnisbedingten Preise der Erzeugnisse *in*



tionnés par le besoin ne peuvent être amenés *de manière libre* en consensus avec les revenus.

Si on se représente le revenu du travail immédiatement couplé à la recette de la prestation et dépendant d'elle, on arrive en dehors de cela à l'impasse conceptuelle suivante :

La formation en technique et en organisation dans nos universités, en conséquence de son application pratique, conduit à ce que toujours plus d'humains soient libérés du processus de travail ou, comme on le dit aussi aujourd'hui, dégagés par rationalisation. Cette évolution sera donc au fond recherchée, car elle signifie plus de temps libre pour l'individu, et agir contre elle irait à abolir l'esprit humain et nos universités. Mais si les machines produisaient tout et qu'avec cela était atteinte une situation supposée idéale pour les êtres humains, selon la façon actuelle de voir, les humains mourraient de faim, car, exclus de la production de biens, ils ne viendraient à aucun encaissement. Que ce ne leur soit pas ainsi repose en ce que l'État « social » moderne détourne au moins une partie de l'épargne de travail (qui peut être exprimée en argent) qui a été générée par la rationalisation et venant au profit du « capital », afin de la redistribuer sous forme de soutien aux chômeurs, ce par quoi apparaît du revenu.

Comment l'économie actuelle tente-t-elle de faire face au danger supposé de perte de revenus et de chômage ? Par la stimulation de la consommation, du travail devrait être promu pour créer la possibilité de parvenir à des revenus. C'est-à-dire qu'il doit être consommé – nécessaire ou non – afin de créer du travail – nécessaire ou non – qui mène à un revenu. Et des revenus doivent être

freier Weise in Übereinstimmung mit den Einkommen gebracht werden.

05 Stellt man sich das Arbeitseinkommen unmittelbar gekoppelt an den Leistungserlös und von ihm abhängig vor, kommt man ausserdem noch in folgende gedankliche Sackgasse hinein:

06 Die Ausbildung an unseren Hochschulen in Technik und Organisation führt als Konsequenz ihrer praktischen Anwendung dazu, dass immer mehr Menschen aus dem Arbeitsprozess freigesetzt oder, wie man heute auch sagt, wegrationalisiert werden. Diese Entwicklung wird ja im Grunde angestrebt, bedeutet sie doch mehr Freizeit für den einzelnen, und gegen sie vorgehen zu wollen, liefe darauf hinaus, den menschlichen Geist und unsere Hochschulen abschaffen zu wollen. Wenn aber die Maschinen alles produzierten und damit ein vermeintlich idealer Zustand für die Menschen erreicht wäre, würden nach heutiger Auffassung die Menschen verhungern, weil sie, ausgeschlossen aus der Gütererzeugung, zu keinen Einnahmen kämen. Dass dem nicht so ist, liegt daran, dass der moderne "Sozial"- Staat zumindest einen Teil der durch die Rationalisierung herausgewirtschaftete, dem "Kapital" zugute kommende (in Geld ausdrückbare) Arbeitersparnis wegsteuert, um sie dann als Arbeitslosenunterstützung wieder zu verteilen, wodurch Einkommen entsteht.

07 Wie versucht die heutige Wirtschaft mit der vermeintlichen Gefahr von Einkommenseinbussen und Arbeitslosigkeit fertig zu werden? Durch Konsumanregung soll Arbeit gefördert werden, um Gelegenheit zu schaffen, zu Einkommen zu gelangen. Das heisst, es muss – nötig oder unnötig – konsumiert werden, damit – nötige oder unnötige – Arbeit entsteht, die zu Einkommen führt. Und Ein-



créés afin que soit consommé. Avec cela nous sommes entrés dans une « économie de gaspillage » dans laquelle la bonne qualité du produit disparaît et la nature (l'écologie) tout comme la force humaine le travail sont inutilement épuisés. L'être humain devient une machine de consommation et de travail.

Si l'humain d'aujourd'hui ne parvient pas à se représenter la valeur d'économie de peuple d'une prestation *séparée* du travail, il continuera à être condamné au travail *inutile* et à la surproduction. Tout de suite ce dont il s'agira à l'avenir, entre autres, c'est d'envisager que l'argent équivalent aux prestations gagnées « automatiquement » à partir des facultés spirituelles, c'est-à-dire par épargne de travail corporel, doit circuler, comme donation ²¹. Cela se pratique déjà aujourd'hui avec le soutien aux chômeurs, mais sous la forme d'un paiement de rente *dépourvu de prestations*, dans le seul souci de créer une demande pour la machinerie économique. Car le producteur a donc besoin d'un consommateur qui dispose d'un pouvoir d'achat.

Le travail inutile existe caché dans des programmes de création d'emplois pour procurer des revenus, mais aussi, sous certaines circonstances, dans des exportations superflues, dont les recettes sont irrémédiablement autofinancées par une fausse structure internationale des prix ou par le partenaire commercial quand il facture dans cette devise, qui sera « acquittée » – c'est-à-dire dévalué – au moyen de l'inflation dans le pays/à l'intérieur et dévaluation de la devise vis-à-vis de l'extérieur/des pays étrangers.

²¹ - voir page 34 : "Le capital monétaire libéré, c'est ...".

kommen müssen geschaffen werden, damit konsumiert wird. Damit sind wir in eine "Verschleiswirtschaft" eingetreten, in der die Gediegenheit des Produzierens verschwindet und die Natur (Ökologie) sowie die menschliche Arbeitskraft unnötig strapaziert werden. Der Mensch wird zur Konsum- und Arbeitsmaschine.

08 Wenn es dem heutigen Menschen nicht gelingt, sich den volkswirtschaftlichen Wert einer Leistung *getrennt* von der Arbeit vorzustellen, wird er weiterhin zu *unnötiger* Arbeit und Überproduktion verdammt sein. Gerade darum wird es u.a. in Zukunft gehen, einzusehen, dass das Geldäquivalent zu den aus geistigen Fähigkeiten heraus "automatisch", das heisst durch Einsparung körperlicher Arbeit, gewonnenen Leistungen als Schenkung ²¹ zirkulieren muss. Das wird heute ja bereits mit der Arbeitslosenunterstützung praktiziert, aber eben in Form einer *leistungslosen* Rentenzahlung aus der blossen Sorge heraus, der Wirtschaftsmaschinerie Nachfrage zu verschaffen. Denn der Produzent benötigt sich gegenüber ja einen Konsumenten, der über Kaufkraft verfügt.

09 Cachiert existiert die unnötige Arbeit u.a. in Arbeitsbeschaffungsprogrammen zur Einkommensbeschaffung, aber unter Umständen auch in überflüssigen Exporten, deren Erlöse durch ein falsches internationales Preisgefüge uneinbringlich selbst finanziert sind oder durch den Handelspartner, wenn in dessen Währung fakturiert, mittels Inflation im Inland und Währungsabwertung gegenüber dem Ausland "beglichen" – d.h. entwertet – werden.

²¹ - s. Seite 34: „Freigesetztes Geldkapital ist es ...“.

La publicité/la réclame, aussi loin qu'elle 09 Reklame, sofern sie nicht bloss auf das



n'indique pas purement sur la disponibilité de produits, peut valoir comme un exemple de l'aspect malsain de la vie actuelle de l'économie, à savoir la création de besoins par un processus proprement économique, au lieu de les laisser s'exprimer uniquement à partir du développement de l'humanité, du processus culturel.

En termes d'économie de peuple, le travail *pour soi* ne vient pas du tout en considération ; car il ne représente aucune valeur en tant que telle. Le résultat du travail sera rémunéré, et seul cela est saisissable selon l'économie de peuple. Le travail est une *question de droit* selon sa sorte et son temps. Au processus d'économie de peuple revient la régulation de l'évaluation mutuelle/réciproque des marchandises, combien l'un doit recevoir des prestations de l'autre pour ses prestations. La question après la restitution de la force de travail, après le dédommagement de ce qui est consommé à l'organisme humain par le travail, en est dans tous les cas une question physiologique, à savoir celle de l'équivalent en chaleur, mais pas une question d'économie de peuple.

À la place de l'ancien concept de salaire doit venir la vue qu'il peut s'agir selon l'économie de peuple seulement de la répartition du résultat du travail. En réalité, une discussion a déjà lieu aujourd'hui sur la répartition de la recette – mais cachée ; car aussi paradoxal que cela se comporte, *il n'y a en fait pas de salaire comme paiement du travail, seulement la répartition de la recette/du produit du résultat du travail.*

Tout comme les marchandises dans la circulation ou bien, exprimé autrement, sur le marché s'évaluent/se valorisent réciproquement et obtiennent leurs prix (côté économique), les humains estiment

Vorhandensein von Produkten hinweist, kann als Beispiel für das Ungesunde des heutigen Wirtschaftslebens gelten, Bedürfnisse durch einen wirtschaftlichen Eigenprozess zu erzeugen, anstatt sie allein aus der Menschheitsentwicklung, aus dem Kulturprozess heraus sich kundtun zu lassen.

10 Volkswirtschaftlich kommt die Arbeit *für sich* gar nicht in Betracht; denn sie stellt als solche keinen Wert dar. Bezahlt wird das Arbeitsergebnis, und nur das ist volkswirtschaftlich erfassbar. Nach Art und Zeit ist Arbeit eine *Rechtsfrage*. Dem Wirtschaftsprozess fällt die Regelung der gegenseitigen Bewertung der Waren zu, wieviel der eine für seine Leistungen von den Leistungen des anderen zu erhalten hat. Die Frage nach der Restitution der Arbeitskraft, nach der Entschädigung dessen, was am menschlichen Organismus durch Arbeit verbraucht wird, ist allenfalls eine physiologische, nämlich die Frage nach dem Wärmeäquivalent, aber keine volkswirtschaftliche.

11 An die Stelle des alten Lohnbegriffes muss die Einsicht treten, dass es sich volkswirtschaftlich nur um die Verteilung des Arbeitsergebnisses handeln kann. In Wirklichkeit findet heute schon eine Auseinandersetzung über die Verteilung des Erlöses – aber cachiert – statt; denn so paradox das sich ausnimmt, *Lohn als Bezahlung von Arbeit gibt es eigentlich gar nicht, nur die Verteilung des Erlöses des Arbeitsergebnisses.*

12 So wie die Waren in der Zirkulation oder, anders ausgedrückt, auf dem Markt sich gegenseitig bewerten und ihre Preise erhalten (wirtschaftliche Seite), taxieren die Menschen untereinander ihre Bezü-



leurs appointements/émoluments entre eux (côté juridique).

Comme ligne directrice économique pour le revenu nominal revenant à chaque individu, vaut le quotient de la division du revenu primordial/originel par le nombre de la population. Selon nos explications à la page 17, ce revenu originel correspond en valeur à la production originelle tout comme en nombre à la création monétaire décrite dans le chapitre suivant.

Si on prend en compte ce qui s'ajoute à la production originelle (le résultat du travail corporel) à partir du travail spirituel, on peut décrire, en mesure de la valeur, ce qui revient à l'individu comme un quotient obtenu de la division de la rente foncière ²² par le nombre de la population.

La mesure de chaque formation de prix est la production primordiale/originelle ²³, la mesure du revenu est le revenu primordial/originel. En mesure de valeur, la production primordiale et le revenu primordial correspondent l'un à l'autre. Tout de suite parce qu'ils le font et parce que la mesure pour les prix des prestations et pour les revenus est donnée dans les deux grandeurs initiales/de début, les prix des prestations, libres et non chargés des coûts dits du travail, peuvent et devraient fluctuer les uns par rapport aux autres d'après les besoins. Les besoins détermineront si une marchandise, pour la production de laquelle beaucoup de travail est à utiliser, est bon marché ou, au cas où peu de travail est nécessaire, plus chère ²⁴ sous circonstances. Naturellement, on peut dire que les dépenses se tenant face aux recettes de marchandises se décomposent toujours dans des revenus et, pour autang, les revenus sont toujours conforme aux prix obtenus/visés.

ge (rechtliche Seite).

13 Als wirtschaftliche Richtlinie des auf den einzelnen entfallenden nominellen Einkommens hat der Quotient aus der Division des Ureinkommens durch die Bevölkerungszahl zu gelten. Dieses Ureinkommen entspricht nach unseren Ausführungen auf Seite 17 wertmässig der Urproduktion sowie zahlenmässig der im nächsten Kapitel zu schildernden Geldschöpfung.

14 Berücksichtigt man, was aus der geistigen Arbeit an Leistungen zur Urproduktion (Ergebnis körperlicher Arbeit) hinzukommt, kann man wertmässig den Verdienst des einzelnen als Quotienten aus der Division der Grundrente ²² durch die Bevölkerungszahl bezeichnen.

15 Das Mass jeglicher Preisbildung ist die Urproduktion, das Mass des Einkommens ist das Ureinkommen. Urproduktion ²³ und Ureinkommen entsprechen wertmässig einander. Gerade weil sie dies tun und das Mass für die Preise der Leistungen und für die Einkommen in den beiden Anfangsgrößen gegeben ist, können und sollen die Preise der Leistungen, frei und unbelastet von sogenannten Arbeitskosten, je nach den Bedürfnissen gegeneinander schwanken. Die Bedürfnisse werden bestimmen, ob eine Ware, zu deren Herstellung viel Arbeit aufzuwenden ist, billig oder, falls wenig Arbeit notwendig ist, unter Umständen teuer sein muss ²⁴. Natürlich kann man sagen, dass sich ja die den Warenaerlösen gegenüberstehenden Aufwendungen immer in Einkommen aufgliedern und insofern die Einkommen immer mit den erzielten Preisen übereinstimmen.



22 - Ici, il s'agit du rendement du sol en tenant compte de la productivité, et non du prix de l'utilisation du sol.

23 - voir aussi page 33 : "Une valeur économique mesurable...".

24 - voir page 39 : "Le prix d'un bien est déterminé par le nombre ...".

22 - hier gemeint als Ertrag des Bodens unter Berücksichtigung der Produktivität, nicht als Preis der Bodennutzung.

23 - s. auch Seite 33: „Ein messbarer volkswirtschaftlicher Wert ...“

24 - s. Seite 39: „Der Preis eines Gutes ist durch die Anzahl ...“.

Mais ce dont il s'agit et ce en quoi repose le problème, c'est que toutes les prestations effectuées, y compris les prestations spirituelles, correspondent et satisfont ²⁵ autant que possible à tous les besoins qui se manifestent par la génération/formation de revenus et la fixation/formation des prix conformément aux lignes d'orientation décrites dans le chapitre sur le principe d'association. Dans le chapitre sur le principe d'association sera décrit comment les prix des prestations réalisées doivent être amenés en corrélation avec les revenus particuliers.

La distinction entre la détermination juridique et économique du revenu devrait rendre clair qu'un principe égalitaire/niveleur ne vaut pas dès le départ. La rétribution uniforme selon les lignes d'orientation sur le revenu vaudrait seulement/uniquement pour ou lors de travail purement corporel. Toutefois, parce que chaque poste exige une prestation spirituelle spécifique, se donnent des déviations de la grandeur d'orientation nominale, aussi bien vers en haut que vers en bas. Cependant, les revenus inférieurs à ce niveau participent à l'augmentation du pouvoir d'achat en raison de l'effet de rationalisation, de sorte qu'en termes de pouvoir d'achat, ils dépassent largement le potentiel minimum de la grandeur d'orientation caractérisée à la page 16/17. L'entrepreneuriat est ancré dans la vie spirituelle ou culturelle ²⁶. Afin de lui garantir l'espace de liberté nécessaire, cela exige une rétribution/des honoraires en plus.

15 Aber worauf es ankommt und worin das Problem liegt, ist, dass alle erbrachten Leistungen, inbegriffen die geistigen, durch Einkommensbildung und Preisgestaltung gemäss den auch noch im Kapitel über das Assoziationsprinzip geschilderten Richtlinien allen sich kundtuenenden Bedürfnissen entsprechen und solche weitestgehend befriedigen ²⁵. Im Kapitel über das Assoziationsprinzip wird dargestellt, wie erreicht werden soll, dass die Preise der erarbeiteten Leistungen in Korrelation zu den einzelnen Einkommen gebracht werden.

16 Die Unterscheidung zwischen rechtlicher und wirtschaftlicher Bestimmung des Einkommens sollte deutlich machen, dass nicht von vornherein ein gleichmacherisches Prinzip gilt. Die einheitliche Besoldung nach den Einkommensrichtlinien würde allein für oder bei rein körperlicher Arbeit gelten. Da aber jede Stelle eine spezifische geistige Leistung erfordert, ergeben sich Abweichungen von der nominellen Richtgrösse sowohl nach oben wie nach unten. Darunter liegende Einkommen partizipieren jedoch an der Erhöhung der Kaufkraft durch den Rationalisierungseffekt, so dass sie kaufkraftmässig das auf Seite 16 / 17 gekennzeichnete minimale Potential der Richtgrösse bei weitem übersteigen. Unternehmertum wurzelt im Geistes- oder Kulturleben ²⁶. Um ihm den erforderlichen Freiraum zu gewährleisten, beansprucht es eine zusätzliche Honorierung.



VI. La création d'argent

Image du présent

L'une des questions les plus importantes sur le chemin d'un assainissement économique est celle après la création de monnaie, que l'on se crée de la clarté sur ce que devraient être les critères pour l'émission de monnaie (billets de banque et argent de compte). Aujourd'hui, pour les banques centrales (= banques à billets), il s'agit essentiellement des critères suivants : or, devises, crédits (crédits lombards, crédits(/lettres ?) de change) et papiers-valeur/titres.

Actifs	Passifs
Or	Billets de banque
Devises	Soldes créditeurs
Titres	
Prêts	
Change	

Depuis l'abolition de l'étalon-or (standard or des devises) en 1971, l'or et les devises ne jouent plus aucun rôle en théorie. En principe, il n'y a plus, au sein d'une zone monétaire, d'influences extérieures qui influencent la masse monétaire, c'est-à-dire que chaque banque centrale a le contrôle exclusif de la masse monétaire. Toutefois, pour des raisons de politique commerciale et monétaire, presque toutes les banques centrales interviennent sur le marché des changes, de sorte que des devises influencent quand même encore la masse monétaire.

Maintenant, les banques centrales – du

VI. Die Geldschöpfung

Präsenzbild

01 Eine der wichtigsten Fragen auf dem Wege zu einer wirtschaftlichen Gesundung ist diejenige nach der Geldschöpfung, dass man sich Klarheit darüber verschafft, was eigentlich das Kriterium für die Ausgabe von Geld (Noten- und Giralgeld) sein sollte. Heute sind es für die Zentralbanken (= Notenbanken) im wesentlichen folgende Kriterien: Gold, Devisen, Kredite (Lombardkredite, Wechselkredite) und Wertpapiere.

Aktiven	Passiven
Gold	Banknoten
Devisen	Giroguthaben
Wertpapiere	
Kredite	
Wechsel	

02 Seit Aufhebung des Gold-Devisen-Standards 1971 spielen theoretisch Gold und Devisen keine Rolle mehr. Prinzipiell gibt es innerhalb einer Währungszone keine Einflüsse mehr, die von aussen die Geldmenge beeinflussen, das heisst jede Zentralbank hat die alleinige Kontrolle über die Geldmenge. Aber aus Gründen der Handels und Geldpolitik intervenieren fast alle Zentralbanken auf dem Devisenmarkt, so dass Devisen eben doch noch die Geldmenge beeinflussen.

03 Nun sind die Zentralbanken – wenig-



moins celles des états industrialisés les plus importants – s’efforcent d’orienter la masse monétaire en fonction de l’évolution du Produit National Brut/produit social brut, ce qui est possible d’après des points de vue statistiques. Un pendant interne contraignant entre la consommation, respectivement la production, d’un côté, et la masse monétaire, de l’autre côté, n’est pas défini.

Mais en même temps, les banques centrales essaient de mener la politique de conjoncture par le biais de la masse monétaire, c’est-à-dire de surmonter un marasme économique par une expansion de la masse monétaire ou de ralentir une surconjoncture ayant des effets inflationnistes par une contraction de la masse monétaire. L’expansion de l’argent/monétaire pour vivifier la conjoncture survient pour des raisons de politique de l’emploi ; « l’économie de gaspillage » trouve, comme déjà décrit dans le paragraphe « Capital - Travail - Revenu », sa justification dans la génération de revenus.

Image prospective

Jusqu’à présent, nos remarques sur la formation de capital et de prix ont montré que dans une économie capitaliste basée sur la division du travail, la monnaie devrait avoir la fonction d’un moyen d’échange pour les prestations de toutes sortes et, pour ainsi dire, posséder le caractère d’une comptabilité des prestations économiques tout comme des revenus. *Pour que, dans le système monétaire, se reflète la formation des prix à partir de la production originelle conformément à notre formule de prix, la création de monnaie doit partir de la formation de la valeur, qui est donnée par le rapport entre la population de la zone monétaire/de devise*

tens diejenigen der wichtigsten Industriestaaten – bestrebt, die Geldmenge nach der Entwicklung des Bruttosozialproduktes auszurichten, was nach statistischen Gesichtspunkten möglich ist. Ein zwingender innerer Zusammenhang zwischen Konsum bzw. Produktion einerseits und der Geldmenge andererseits ist nicht definiert.

04 Gleichzeitig aber versuchen die Zentralbanken über die Geldmenge Konjunkturpolitik zu betreiben, nämlich eine konjunkturelle Flaute durch eine Expansion der Geldmenge zu überwinden oder eine Überkonjunktur mit inflatorischen Auswirkungen durch eine Kontraktion der Geldmenge zu bremsen. Die Geldexpansion zur Konjunkturbelebung erfolgt aus beschäftigungspolitischen Gründen; die “Verschleisswirtschaft” findet, wie bereits im Absatz über “Kapital - Arbeit - Einkommen” geschildert, ihre Begründung in der Einkommensbeschaffung.

Prospektivbild

01 Unsere bisherigen Ausführungen über Kapital und Preisbildung haben gezeigt, dass das Geld in der arbeitsteiligen, kapitalistischen Wirtschaft die Funktion des Austauschmittels der Leistungen aller Art und sozusagen den Charakter einer Buchhaltung der wirtschaftlichen Leistungen sowie der Einkommen besitzen sollte. *Damit sich im Geldsystem die Preisbildung von der Urproduktion her gemäss unserer Preisformel spiegelt, hat die Geldschöpfung von der Wertbildung auszugehen, die durch das Verhältnis der Bevölkerung des betreffenden*



concernée et la superficie des terres utilisables respectivement nécessaires. Cette création de valeur correspond à la production initiale que nous avons décrite dans le chapitre sur la base de la création de valeur, qui est identique à l'« investissement de travail activé au foncier » décrit dans la *vue d'ensemble du bilan* à la page 27 sous le stade 1. Exprimée en chiffres, cette valeur à déterminer correspond au revenu originel²⁷ et il doit former la « base monétaire », la base de la masse monétaire des billets et des comptes.

C'est le facteur décisif dans la création d'une telle monnaie : *en assimilant la masse monétaire (base monétaire) à la production primordiale/originelle, celle-ci est transférée de l'abstrait au concret évaluable et la monnaie à la comptabilisation des prestations et des revenus.* Cette comptabilité saisit en chiffres le crédit permanent de l'agriculture aux secteurs économiques restants, dont le montant est variable, conformément au transfert du poste « Débiteur » du côté de l'actif au poste « Crédit pour moyens industriels de production et entreprise de prestation de services » au côté passif sous le *stade 3* dans le « Bilan » à la page 27 et le rend transparent.

Une valeur *mesurable* d'économie de peuple peut seulement se donner là où le travail se lie immédiatement avec la nature. Même si aujourd'hui *le travail corporel*, même immédiatement à la nature, donc là où il a son origine, à savoir dans la production des sols, n'apparaît plus aussi clairement tout de suite à cause de *la mécanisation*, il constitue cependant la base de départ d'une *estimation/mesure positive de la valeur* tant qu'il ne sera pas dégagé/débarrassé comme rationalisé

Währungsgebietes zur brauchbaren, beziehungsweise benötigten Bodenfläche gegeben ist. Dieser Wertbildung entspricht die von uns im Kapitel über die Basis der Wertbildung geschilderte Urproduktion, welche mit dem in der *bilanzmässigen Übersicht* Seite 23 unter Stadium 1 bezeichneten "aktivierten Arbeitsaufwand an Grund und Boden" identisch ist. In Zahlen ausgedrückt, entspricht dieser zu bestimmende Wert dem Ureinkommen²⁷ und hat die "Monetäre Basis", die Grundlage für die Noten- und Giralgeldmenge zu bilden.

02 Das ist das Entscheidende der Schöpfung eines solchen Geldes: *Durch die Gleichsetzung der Geldmenge (Monetäre Basis) mit der Urproduktion wird diese vom Abstrakten ins konkret Bestimmbare hinübergeführt und das Geld zur Buchhaltung der Leistungen und Einkommen.* Diese Buchhaltung erfasst zahlenmässig den permanenten, in der Höhe variablen Kredit der Landwirtschaft an die übrigen Wirtschaftszweige gemäss dem Übertrag des Postens "Debitor" von der Aktivseite auf "Kredit für die industriellen Produktionsmittel & Dienstleistungsunternehmen" auf der *Passivseite* unter Stadium 3 in der "Bilanz" auf Seite 23 und macht ihn durchsichtig.

03 Ein *messbarer* volkswirtschaftlicher Wert ergibt sich nur dort, wo die Arbeit sich unmittelbar mit der Natur verbindet. Auch wenn heute die *körperliche Arbeit* sogar unmittelbar an der Natur, also dort, wo sie ihren Ursprung hat, nämlich in der Bodenproduktion, gerade wegen *der Mechanisierung* nicht mehr so augenfällig erscheint, bildet sie, solange sie nicht restlos wegrationalisiert sein wird, Ausgangsbasis der *positiven Wertbemessung*.



sans reste/totalement/entièrement.

Aussi loin que le travail s'émancipe du lien immédiat avec la base de nature, c'est-à-dire que le travail corporel passe au *travail spirituel*, la valeur qui en résulte peut seulement être saisie comme une *valeur négative*, à savoir combien de travail corporel a été *épargné* pour sa production. Le travail spirituel au sens d'*économie de peuple* élimine le travail corporel ; néanmoins il conduit en principe à une augmentation des prestations mesurées positivement, seulement que sa valeur, exprimée numériquement en argent, se réduit de plus en plus à une valeur inférieure/moindre.

Vu de la production des sols, en rapport à la mise à disposition de capital jusqu'à la prise en exploitation de moyens de production, c'est la même chose si survient la mise à disposition pour l'établissement d'une nouvelle entreprise ou le financement du secteur éducatif et culturel, respectivement de purs consommateurs.

La mise à disposition en faveur de l'établissement d'un moyen de production artificiel auquel du travail corporel est fourni, peut être maintenue par ce dernier, en ce que le travail corporel au moyen artificiel de production est à nouveau « intelligemment organisé ». Si du travail se lie avec des moyens de production pour la production de prestations à partir de la nature (biens), ce sont des prestations à mesure/estimation positive de valeur; si du travail se lie avec des moyens de production pour la production de prestations à partir de la culture (l'écrivain au crayon, le pianiste au piano), ce sont des prestations à mesure/estimation négative de la valeur. Toujours ce dont l'humain a besoin vient du sol – jusqu'au crayon de l'écrivain, avec lequel cet actif spirituel fait un dernier reste de

04 Insofern sich die Arbeit von der unmittelbaren Verbindung mit der Naturgrundlage emanzipiert, also der körperlichen zur geistigen Arbeit übergeht, ist der entstehende Wert nur als *Negativwert* erfassbar, nämlich wieviel körperliche Arbeit zu seiner Hervorbringung *eingespart* wurde. Geistige Arbeit *im volkswirtschaftlichen Sinn* eliminiert körperliche Arbeit; trotzdem führt sie prinzipiell zu einer Vermehrung positiv bemessener Leistungen, nur dass sie deren Wert, zahlenmässig in Geld ausgedrückt, immer mehr und mehr auf ein Geringeres herunterführt.

05 Von der Bodenproduktion aus gesehen, ist es mit Bezug auf die Zurverfügungstellung von Kapital bis zur Inbetriebnahme von Produktionsmitteln dasselbe, ob die Freistellung zur Errichtung einer neuen Unternehmung oder zur Finanzierung des Bildungs- und Kultursektors, beziehungsweise der reinen Verbraucher, erfolgt.

06 Die Freistellung zugunsten der Erstellung eines künstlichen Produktionsmittels, an dem körperliche Arbeit geleistet wird, kann von letzterem fortgesetzt werden, indem die körperliche Arbeit an den künstlichen Produktionsmitteln ihrerseits wiederum "intelligent organisiert" wird. Verbindet sich Arbeit mit Produktionsmitteln zur Erzeugung von Leistungen aus der Natur (Güter) sind es Leistungen positiver Wertbemessung; verbindet sich Arbeit mit Produktionsmitteln zur Erzeugung von Leistungen aus der Kultur (der Schriftsteller am Bleistift, der Pianist am Klavier) sind es Leistungen negativer Wertbemessung. Immer kommt, was der Mensch braucht, aus dem Boden – bis hin zum Bleistift des Schriftstellers, mit dem als seinem Produktionsmittel dieser geistig Tätige ei-



travail corporel avec cela comme moyen de production.

27 - voir page 17 ainsi que des illustrations et des tableaux Figure 1.

nen letzten Rest körperlicher Arbeit verrichtet.

27 - s. Seite 17 sowie Illustrationen und Tabellen Bild 1.

33

L'argent représente des prétentions à des prestations de mesure/d'estimation positive de la valeur – car tout travail se lie avec ce qui vient du sol ; l'humain vit immédiatement de ces résultats de travail et seulement dans le futur des résultats de prestations de mesure/d'estimation négative de la valeur. Actuellement, par exemple, les cours de mathématiques, de physique et de chimie donnés aux jeunes ne peuvent être inclus qu'à l'avenir dans des prestations de mesure/d'estimation positive de la valeur. Étant donné que chaque actif dans l'estimation positive de la valeur porte avec lui un nombre/une quantité de purs consommateurs, respectivement d'actifs dans l'estimation négative de la valeur, une élasticité dans la répartition de revenus est possible.

Au sens étroit, la monnaie est basée sur le moyen de production foncier, au sens large sur la somme des moyens de production *sur lesquels le travail physique est fourni*. Car les moyens de production artificiels, une fois créés, sont, comme le sol, à considérer en relation avec le travail ; ils deviennent une « extension » du sol.

La valeur d'un tel argent (ou son pouvoir d'achat) augmente dans la mesure où, dans le processus d'économie, la part du travail spirituel (rationalisation) au sens d'économie de peuple grandit par rapport au travail corporel.

Le processus d'économie de peuple prend son départ de la production des sols. La masse monétaire se modifiera avec le nombre de la population. Chaque être humain sera maintenu/entretenu à

06 Geld repräsentiert Ansprüche auf Leistungen positiver Wertbemessung – denn alle Arbeit verbindet sich mit dem, was aus dem Boden kommt; von solchen Arbeitsergebnissen lebt der Mensch unmittelbar und erst in der Zukunft aus Ergebnissen der Leistungen negativer Wertbemessung. Gegenwärtig beispielsweise Jugendlichen erteilter Mathematik-, Physik-, Chemieunterricht kann erst in der Zukunft in Leistungen positiver Wertbemessung einfließen. Weil jeder in der positiven Wertbemessung Tätige eine Anzahl reiner Verbraucher, beziehungsweise in der negativen Wertbemessung Tätige, mit sich trägt, ist Elastizität in der Einkommensverteilung möglich.

07 Die Währung basiert im engeren Sinn auf dem Produktionsmittel Grund und Boden, im weiteren Sinn auf der Summe der Produktionsmittel, *an denen körperliche Arbeit geleistet wird*. Denn die künstlichen Produktionsmittel sind, einmal erstellt, wie der Boden zu betrachten, auch mit Bezug auf die Arbeit; sie werden zur "Verlängerung" des Bodens.

08 Der Wert eines solchen Geldes (oder seine Kaufkraft) nimmt in dem Ausmass zu, in dem im Wirtschaftsprozess der Anteil der im volkswirtschaftlichen Sinn geistigen Arbeit (Rationalisierung) gegenüber der körperlichen Arbeit wächst.

09 Der volkswirtschaftliche Prozess nimmt von der Bodenproduktion seinen Ausgang. Die Geldmenge wird sich mit der Bevölkerungszahl ändern. Jeder Mensch wird aus der Bodenproduktion erhalten



partir de la production des sols et saisi comptablement par la création d'argent (cela non dans le sens d'un état policier, mais pour la séparation libératrice du lien direct fatal entre travail et revenu). L'argent sera à cause de cela limité dans le temps afin de lui garantir sa fonction de moyen de comptabilité et d'échange ; une thésaurisation sera empêchée.

L'administration de la monnaie ou de la 10 devise sera assurée par une banque centrale qui, avec ses succursales, sera la seule banque de la zone de devise et organe d'intégration/intégratif des fonctions d'associations qui sont à décrire dans le chapitre suivant. Elle créditera le montant créé d'argent sur les comptes privés des résidents de sa zone monétaire. Les entreprises de production (firmes, entreprises individuelles) tiennent des comptes de recettes et de dépenses au cours du cycle annuel, le compte de recettes devenant le compte de dépenses de l'année suivante. De cette façon, dans la forme la plus simple, la durée de l'argent en tant que compte de droits de prestations mutuelles est limitée à un an, au même rythme que le rythme de l'agriculture et de la comptabilité des entreprises, et la plus grande transparence possible du système est créée.²⁸

Le capital monétaire, qui est nécessaire 11 comme semence pour la poursuite des opérations économiques, est intégré dans la formation des prix. En outre, des capitaux sont nécessaires pour les nouvelles entreprises respectivement les nouveaux investissements. Il est libéré par la rationalisation ; il peut aussi être augmenté par un déplacement de la demande. Nous donnons à ce capital la désignation d'« argent d'emprunt/de prêt » ; cependant, il est clair d'après ce qui suit qu'il est soumis à une considéra-

und durch die Geldschöpfung buchhalterisch erfasst (dies nicht im Sinne eines Polizeistaates, sondern um der befreienden Trennung der fatalen unmittelbaren Koppelung von Arbeit und Einkommen willen). Das Geld wird daher zeitlich befristet, um ihm seine Buchhaltungs- und Tauschmittelfunktion zu gewährleisten; eine Hortung wird verhindert.

Die Geld- oder Währungsverwaltung wird durch eine Zentralbank besorgt werden, welche mit ihren Filialen als alleinige Bank im Währungsraum und integrierendes Organ der im nächsten Kapitel zu schildernden Assoziationen amten wird. Sie wird die Geldschöpfungssumme den Privatkonten der in ihrem Währungsraum Ansässigen gutschreiben. Produktionsunternehmen (Firmen, Einzelbetriebe) führen im Jahreszyklus Einnahmen- und Ausgabenkonto, wobei das Einnahmenkonto zum Ausgabenkonto des folgenden Jahres wird. Damit wird in unkompliziertester Form die Laufzeit des Geldes als Buchhaltung der gegenseitigen Leistungsansprüche auf ein Jahr beschränkt, gleich dem Rhythmus der Landwirtschaft und der Rechnungsablegung der Unternehmen, und die grösstmögliche Transparenz des Systems geschaffen.²⁸

Geldkapital, welches als Saatgut für den Fortgang der wirtschaftlichen Betriebe benötigt wird, ist in die Preisbildung integriert. Ferner ist Kapital für neue Unternehmungen, beziehungsweise Neuinvestitionen, erforderlich. Durch Rationalisierung wird es freigesetzt; es kann auch durch Nachfrageverlagerung aufgebracht werden. Wir geben diesem Kapital die Bezeichnung "Leihgeld"; aus dem folgenden wird aber ersichtlich, dass es gegenüber heute einer differenzierteren Betrachtung unterliegt.



tion plus différenciée qu'aujourd'hui.

Le capital monétaire libéré est aussi ce qui rend possible le financement du secteur de la formation et de la culture. En raison de la sorte de son transfert, de sa circulation, un tel capital à fournir à l'ensemble des purs consommateurs a déjà obtenu la description d'« argent de donation » ailleurs dans la littérature. Avec le terme « argent de donation » est décrit le gain de rationalisation circulant dans la zone monétaire, qui d'un côté est obligatoirement écrémé par des moyens fiscaux et de l'autre côté est transféré par libre convention conditionnée par les besoins à la vie culturelle, au système de formation et de santé, c'est-à-dire dans sa totalité pour des prestations de mesure/d'estimation négative de la valeur.

28 - Dans la deuxième partie de ce livre, intitulée "L'avenir de l'argent", on trouve des explications plus détaillées sur le nouveau système monétaire, qui vont au-delà des principes.

12 Freigesetztes Geldkapital ist es auch, welches die Finanzierung des Bildungs- und Kultursektors ermöglicht. Solches den reinen Verbrauchern insgesamt zuzuführende Kapital hat aufgrund der Art seines Transfers, seiner Zirkulationsweise auch schon anderswo in der Literatur die Bezeichnung "Schenkungs-geld" erhalten. Mit "Schenkungs-geld" wird der im Währungsraum zirkulierende Rationalisierungsgewinn bezeichnet, welcher einerseits obligatorisch fiskalisch abgeschöpft, andererseits nach freier Vereinbarung bedürfnisbedingt dem Kulturleben, dem Bildungs- und Gesundheitswesen, also gesamthaft für Leistungen negativer Wertbemessung übereignet wird.

28 - Im zweiten Teil dieses Buches unter dem Titel „Die Zukunft des Geldes“ finden sich über das Prinzipielle hinausgehende detailliertere Ausführungen zum neuen Geldsystem.

34

Nous avons vu que toute émancipation du travail de sa base de nature, donc la formation du capital, équivaut à une exemption pour laquelle naturellement un besoin existe fondamentalement. Mais il en ressort aussi clairement que la contre-prestation pour l'exonération transfère le processus économique vers l'avenir. Cela signifie que le processus économique antérieur qui rend possible un futur est déjà amorti, que l'argent d'emprunt/de prêt qui met en œuvre la contre-prestation future n'a plus la permission d'être effacé/remboursé comme une dette sur/par les prix ; il doit être considéré comme de l'argent de donation, car sinon la formation de prix est/sera faussée. L'accumulation du capital nécessaire pour rembourser la dette équivaldrait à une rente non voulue, à une rente au

13 Wir haben gesehen, dass jegliche Emanzipation der Arbeit von der Naturgrundlage, also Kapitalbildung, einer Freistellung gleichkommt, für die natürlich grundsätzlich ein Bedürfnis vorliegt. Daraus wird aber auch ersichtlich, dass die Gegenleistung für die Freistellung den Wirtschaftsprozess in die Zukunft überleitet. Das bedeutet, dass der vorangegangene wirtschaftliche Prozess, der einen künftigen ermöglicht, bereits abgeschrieben ist, dass das Leihgeld, das die künftigen Gegenleistungen ins Werk setzt, nicht mehr als Schuld über die Preise getilgt werden darf; es muss wie Schenkungs-geld betrachtet werden, weil sonst die Preisbildung verfälscht wird. Die zur Schuldentilgung erforderliche Kapitalansammlung liefe auf eine ungewollte Rente hinaus, auf eine Rente an den



mauvais bénéficiaire. Le financement d'infrastructures, d'installations de production et d'entreprises de prestations de services n'est pas, à cause de leurs conséquences sur la formation de prix, à assimiler à des prêts à la consommation à court terme qui doivent être remboursés.

Rendons-nous-le encore une fois clair : 14 que des argents de prêts ne sont pas à rembourser par une fixation du passé économique, mais ils seront dédommagés par ce qu'ils mettent en œuvre pour l'avenir.

Nous avons expliqué comment la production des sols permet l'exemption pour des activités en dehors d'elle-même dans la mesure où elle permet/autorise l'épargne de travail corporel. Représentons-nous que la production du sol libère/exempte des humains pour la création d'une usine de production industrielle. Pensons maintenant au processus non pas en termes monétaires, mais comme un échange de prestations. Tout d'abord, les actifs industriellement sont entretenus, on pourrait aussi dire leur est avancé, jusqu'à l'achèvement et la prise en exploitation du moyen de production. Après la prise en exploitation de la production, l'échange de prestations commence. L'excédent de production des sols fourni/produit pour l'exemption peut toujours seulement être payé/effacé par des prestations produites en dehors de la production des sols. L'excédent lui-même doit toujours être consommé en dehors de la production des sols. Cette dernière ne peut donc pas le consommer elle-même ; pour elle, il serait une surproduction.

Si l'on pense le processus en argent, on 16 capitalise les prestations de la production des sols fournies/produites le temps de l'avance consentie. Ce capital est

falsch Begünstigten. Die Finanzierung von Infrastruktur, Produktionsanlagen und Dienstleistungsunternehmen ist wegen ihrer Konsequenz für die Preisbildung nicht kürzerfristigen, zu tilgenden Konsumkrediten gleichzusetzen.

14 Machen wir uns nochmals klar, dass Leihgelder nicht durch eine Fixierung der wirtschaftlichen Vergangenheit zu tilgen sind, sondern dass sie entgolten werden durch das, was sie für die Zukunft ins Werk setzen.

15 Wir haben ausgeführt, wie die Bodenproduktion die Freistellung für Tätigkeiten ausserhalb ihrer selbst im Ausmass der Einsparung körperlicher Arbeit erlaubt. Stellen wir uns vor, die Bodenproduktion stellt Menschen für die Erstellung eines industriellen Produktionsbetriebes frei. Denken wir uns nun den Vorgang nicht geldlich, sondern als Austausch von Leistungen. Zunächst werden die industriell Tätigen bis zur Fertigstellung und Inbetriebnahme der Produktionsmittel unterhalten, man könnte auch sagen bevorschusst. Nach Inbetriebnahme der Produktion setzt der Austausch der Leistungen ein. Der für die Freistellung erbrachte Überschuss der Bodenproduktion kann immer nur durch ausserhalb der Bodenproduktion erzeugte Leistungen entgolten werden. Der Überschuss selbst muss immer ausserhalb der Bodenproduktion verbraucht werden. Diese kann ja denselben nicht selbst verbrauchen; für sie wäre er Überproduktion.

16 Denkt man den Vorgang in Geld, kapitalisiert man die für die Zeit der Bevorschussung erbrachten Leistungen der Bodenproduktion. Dieses Kapital ist



l'équivalent du surplus de la production des sols et doit à cause de cela, comme ce surplus lui-même, être consommé en dehors de la production des sols. Mais puisque le sol circule aujourd'hui comme une marchandise dans l'économie, le « *capital excédentaire* », comme déjà expliqué à la page 23, cherche, entre autres, un placement dans le sol. Il se consomme alors certes par le biais de l'augmentation des prix des sols et des baux, mais avec la conséquence d'un renchérissement général qui en résulte.

Dans le contexte du système monétaire esquissé ici, il n'y aura pas de création de crédit, telle qu'elle est possible dans le système bancaire actuel. Et cela est essentiel au vu des raisons invoquées à la fin de ce chapitre en ce qui concerne l'agriculture.

29 - Le total du bilan consolidé de la banque centrale ne doit pas et ne dépassera pas le total de la création monétaire.

Äquivalent erbrachter Überschüsse der Bodenproduktion und muss daher wie diese selbst ausserhalb der Bodenproduktion letztlich verbraucht werden. Da aber Boden heute als Ware in der Wirtschaft zirkuliert, sucht "überschüssiges Kapital", wie schon auf Seite 23 ausgeführt, Anlage u.a. im Boden. Über steigende Bodenpreise und Pacht verbraucht es sich dann zwar, aber mit der Folge einer daraus resultierenden allgemeinen Teuerung.

17 Kreditschöpfung, wie sie im heutigen Bankensystem möglich ist, wird es aus den Zusammenhängen heraus, in denen das hier umrissene Geldsystem steht, nicht geben.²⁹ Und das ist mit Rücksicht auf die am Schluss dieses Kapitels angegebenen Gründe mit Bezug auf die Landwirtschaft wesentlich.

29 - Die konsolidierte Bilanzsumme der Zentralbank darf und wird die Summe der Geldschöpfung nicht übersteigen.

35

Le capital monétaire obtient le caractère d'une marchandise lorsque l'intérêt lui transmet un prix. Selon que l'offre de capital dépasse ou est inférieure à la demande, le taux d'intérêt a tendance à diminuer ou à augmenter. Le niveau d'intérêt se répercute dans les coûts de production et donc dans la structure de prix des biens. Naturellement, il dépend aussi des prix des marchandises visées si un certain taux d'intérêt peut être payé ou non au vu de la rentabilité de la production. Or, le niveau des taux d'intérêt agit exactement à l'opposé, selon qu'un prêt a été accordé à un producteur (ou à une entreprise) comme crédit personnel ou sur du foncier (et autres moyens de production sinon) comme crédits hypothécaires ou réels : des taux d'intérêt baissiers ont pour effet de réduire les coûts de production dans le cas des prêts per-

18 Geldkapital erhält Warencharakter, wenn Zins ihm einen Preis vermittelt. Je nachdem das Angebot an Kapital die Nachfrage übersteigt oder darunter liegt, hat der Zins sinkende oder steigende Tendenz. Die Höhe des Zinses schlägt sich in den Produktionskosten und damit im Preisgefüge der Güter nieder. Natürlich hängt auch von den zu erzielenden Güterpreisen ab, ob ein bestimmter Zins hinsichtlich Rentabilität der Produktion bezahlt werden kann oder nicht. Nun wirkt die Zinshöhe genau entgegengesetzt, je nachdem ein Kredit einem Produzenten (oder Unternehmen) als Personalkredit oder auf Grund und Boden (und sonstigen Produktionsmitteln) als Hypothekar- oder Realkredit erteilt wurde: Sinkende Zinsen wirken bei Personalkrediten die Produktionskosten verbilligend, bei Hypothekar- oder Real-



sonnels, tandis que dans le cas des prêts hypothécaires ou réels, ils rendent l'objet sous-jacent/reposant à la base plus cher, car avec des coûts d'intérêt baissant, le rendement sur l'objet grimpe pour de mêmes encaissements et à cause de cela celui-ci peut être capitalisé plus haut afin de dégager toujours encore autant de rendement/bénéfice.

Le caractère marchand des moyens de production, y compris des sols, sera éliminé en ce que leur circulation sera déplacée de la sphère économique à la sphère juridique ³⁰. Le caractère éventuellement marchand du capital monétaire sera corrigé en limitant la durée de la circulation de la monnaie. Des intérêts peuvent être calculés sur l'argent prêté dans le sens de la perception d'une prestation particulière. Comme l'argent prêté est limité dans le temps, c'est-à-dire qu'il arrive à échéance, les intérêts ne deviennent pas une rente perpétuelle. En principe, les intérêts/loyers de l'administration monétaire ne serviront qu'à couvrir les coûts dans le sens d'une formation associative de prix.

Du point de vue actuel, l'intérêt est considéré comme un facteur de coût pour du capital monétaire au sens de la fonction d'offre et de demande. Les détracteurs/critiques du taux d'intérêt en viennent maintenant à la conclusion qu'il devrait être rendu moins cher par la perception permanente d'une redevance respectivement d'un intérêt négatif sur les billets de banque et l'argent de compte, car ils se promettent d'une telle mesure une offre plus élevée de capital monétaire. Mais qu'effectue-t-on quand on pense que le taux d'intérêt peut être réduit ou même supprimé en appliquant un taux d'intérêt négatif ? On crée de la demande non à partir de besoins libres, mais à partir d'un processus propre à

krediten das zugrunde liegende Objekt verteuern, weil mit sinkenden Zinskosten die Rendite auf dem Objekt bei gleichen Einnahmen steigt und dieses daher höher kapitalisiert werden kann, um immer noch gleichviel Ertrag abzuwerfen.

19 Der Warencharakter der Produktionsmittel einschliesslich des Bodens wird dadurch aufgehoben, dass ihre Zirkulation aus der wirtschaftlichen in die rechtliche Sphäre verlagert wird ³⁰. Einem etwaigen Warencharakter des Geldkapitals wird durch die zeitliche Befristung der Zirkulationsdauer des Geldes korrigierend entgegengewirkt. Auf Leihgeldern können Zinsen im Sinne eines partikularen Leistungsbezuges berechnet werden. Da Leihgeld befristet ist, das heisst verfällt, werden Zinsen nicht zur ewigen Rente. Zinsen der Währungsverwaltung werden im Sinne der assoziativen Preisbildung prinzipiell lediglich der Kostendeckung dienen.

20 Der Zins wird aus heutiger Sicht als ein Kostenfaktor für Geldkapital ganz im Sinne der Funktion von Angebot und Nachfrage gesehen. Kritiker des Zinses kommen nun zum Schluss, denselben durch die permanente Erhebung einer Gebühr, beziehungsweise eines Negativzinses auf Noten- und Giralgeld zu verbilligen, weil sie sich aus einer solchen Massnahme ein erhöhtes Angebot an Geldkapital versprechen. Was bewirkt man aber, wenn man meint, den Zins durch Erhebung eines Negativzinses zu senken oder gar abzuschaffen? Man schafft Nachfrage nicht aus freien Bedürfnissen heraus, sondern aus einem wirtschaftlichen Eigenprozess, durch eine wirtschaftliche Massnahme. Aber



l'économie, par une mesure économique. Mais avec cela, on promeut encore « l'économie de gaspillage » existante. Parce qu'alors le pouvoir d'achat disponible est pressé/poussé vers la production existante, qu'elle soit nécessaire ou non, bonne ou mauvaise, on inhibe/freine l'initiative nécessaire à l'innovation économique.

Ce qui existe aujourd'hui comme un problème de taux d'intérêt est né de la façon et de la manière dont la rente foncière circule dans l'économie ³¹ – la rente foncière à nouveau saisie comme le rendement du sol, compte tenu de la productivité. Aujourd'hui, le lien entre la rente foncière et le taux d'intérêt n'est plus immédiatement apparent, car la rente foncière s'est amalgamée avec les intérêts sur le capital, qui sont à leur tour influencés par la politique monétaire des banques centrales/à billets. Il repose à la base de cet écrit d'essayer de montrer essentiellement que de la rente, en tant qu'épargne de travail corporel, doit être financé l'ensemble de la vie spirituelle, y compris l'industrialisme, la vie étatique, les personnes en incapacité de travail, les personnes âgées et les malades.

30 - Voir page 27 et chapitre VIII, "L'articulation de l'État".

31 - L'intérêt a déjà été considéré par erreur par des critiques, entre autres, comme une masse monétaire supplémentaire.

Voir page 168 "Intérêt, prêt et donation".

damit fördert man noch die bestehende "Verschleisswirtschaft". Weil dann die vorhandene Kaufkraft in die vorhandene Produktion, ob nötig oder unnötig, gut oder schlecht, gedrückt wird, hemmt man die zu wirtschaftlicher Innovation erforderliche Initiative.

21 Was heute als Zinsproblem existiert, ist aus der Art und Weise entstanden, wie die Grundrente in der Wirtschaft zirkuliert ³¹ – Grundrente wieder aufgefasst als Ertrag des Bodens unter Berücksichtigung der Produktivität. Heute ist der Zusammenhang zwischen Grundrente und Zins nicht mehr unmittelbar ersichtlich, weil sich die Grundrente mit dem Kapitalzins vermischt hat, auf den wiederum die Geldpolitik der Notenbanken Einfluss nimmt. Es liegt dieser Schrift ja wesentlich zugrunde zu zeigen, dass von der Rente als Ersparung körperlicher Arbeit das ganze geistige Leben, eingeschlossen der Industrialismus, das staatliche Leben, die Nicht-Arbeitsfähigen, Alten und Kranken, finanziert werden.

30 - s. Seite 27 und Kapitel VIII, „Die Gliederung des Staates“.

31 - Zins ist von Kritikern irrtümlicherweise u.a. auch schon als zusätzliche Geldmenge betrachtet worden.

S. Seite 168 „Zins, Leih- und Schenkungsgeld“.

36

Des propositions plus récentes dans la lutte pour un ordre de devise stable lient la masse monétaire soit à la dépense pour l'établissement de tout moyen de production, ou la rendent dépendante des variations/changements d'un indice des prix des marchandises.

Qui lie la masse monétaire aux moyens de production en soi néglige que si ceux-ci deviennent moins chers avec une rationalisation croissante, la masse moné-

22 Neuere Vorschläge im Ringen um eine stabile Währungsordnung binden die Geldmenge entweder an den Aufwand zur Erstellung jeglicher Produktionsmittel oder machen sie von den Veränderungen eines Warenpreisindex abhängig.

23 Wer die Geldmenge an die Produktionsmittel schlechthin bindet, übersieht, dass, wenn dieselben mit zunehmender Rationalisierung billiger werden, die



taire correspondant au gain de rationalisation est « dégonflée/débarrassée par déflation ». C'est pourquoi les représentants de la création d'argent correspondante ne trouvent plus, dans leur système, le capital excédentaire nécessaire pour financer le secteur culturel et de formation. Nous avons déjà souligné sa nécessité, mais aussi la consommation nécessaire dans le secteur culturel et de formation.

24 Ceux qui veulent lier la masse monétaire à un indice des prix se heurtent à une difficulté de sorte opposée. Comme les prix eux-mêmes sont fonction de la masse monétaire, par définition, le niveau de prix entier ne peut jamais servir d'indice, mais seulement les prix d'une sélection de produits, un panier de marchandises. Derrière la liaison de la masse monétaire à un indice des prix se cache l'idée de toujours ajuster la masse monétaire à la quantité de biens. Quand les prix baissent, la masse monétaire est en retard par rapport à la quantité de biens et devrait être augmentée. Quand les prix augmentent, la masse monétaire devrait être réduite. Une réduction de prix résultant d'une rationalisation trouve toutefois en premier sa compensation dans ce système par une augmentation de la quantité de monnaie/d'argent lorsque le gain de rationalisation se manifestant par la réduction de prix aura été « dégonflé/débarrassé par inflation » chez les producteurs respectifs.

25 Laisser la masse monétaire augmenter/grandir avec la quantité de biens serait seulement correct s'il s'agissait seulement de produits de la nature multipliés par le travail corporel. Mais au moment où il s'agit de biens industriels produits par rationalisation, c'est-à-dire en économisant du travail corporel, leurs prix doivent baisser. Sinon on gonfle le ni-

dem Rationalisierungsgewinn entsprechende Geldmenge "wegdeflationiert" wird. Daher finden die Vertreter der diesbezüglichen Geldschöpfung in ihrem System nicht mehr das zur Finanzierung des Kultur- und Bildungssektors erforderliche überschüssige Kapital. Auf dessen Notwendigkeit, aber auch notwendigen Verbrauch im Kultur- und Bildungssektor haben wir schon hingewiesen.

24 Vor einer Schwierigkeit umgekehrter Art stehen diejenigen, welche die Geldmenge an einen Preisindex binden wollen. Da die Preise ihrerseits eine Funktion der Geldmenge sind, kann per definitionem also niemals das gesamte Preisniveau als Index dienen, sondern es können nur die Preise einer Auswahl von Erzeugnissen, eines Warenkorbes zugrunde gelegt werden. Hinter der Bindung der Geldmenge an einen Preisindex steht die Überlegung, die Geldmenge immer der Gütermenge anzupassen. Wenn die Preise sinken, hinkt nach dieser Auffassung die Geldmenge hinter der Gütermenge her und sollte erhöht werden. Steigen die Preise, sollte die Geldmenge reduziert werden. Eine Preissenkung infolge Rationalisierung findet aber in jenem System durch eine Geldmengenvermehrung erst ihren Ausgleich, wenn der in der Preissenkung sich manifestierende Rationalisierungsgewinn bei den entsprechenden Erzeugern "weginflationiert" sein wird.

25 Die Geldmenge mit der Gütermenge wachsen zu lassen, wäre nur richtig, wenn es sich nur um aufgrund von körperlicher Arbeit vermehrte Naturprodukte handelte. Im Moment, wo es sich aber um durch Rationalisierung, also Einsparung körperlicher Arbeit erzeugte Industriegüter handelt, müssen deren Preise sinken. Sonst bläht man das Preis-



veau de prix des biens industriels, provoque de l'inflation, qui laisse actuellement grimper les taux d'intérêt, et détruit l'agriculture, justement parce qu'on surélève le niveau industriel de prix vis-à-vis de l'agricole. Par cela la rente foncière est retirée à l'agriculture, comme est retiré le pouvoir d'achat au citoyen lorsque l'État, faute de recettes fiscales/encaissements fiscaux pour couvrir ses dépenses, crée simplement de l'argent et le laisse s'écouler dans son système de devise. L'agriculture se retrouve alors dans la situation désespérée de vouloir créer une compensation par la quantité de biens produits. Plus l'agriculture rationalise, c'est-à-dire plus elle libère/exempte de personnes pour fournir des prestations industrielles, qui conduisent à nouveau une augmentation/multiplication de l'argent, plus elle se retrouve à la traîne.

Voir à travers cette erreur que la masse monétaire n'a pas la permission d'augmenter avec la quantité de biens produits par le travail organisé sans déclencher l'inflation du côté des biens industriels, est difficile tant qu'on ne pénètre pas dans la saisie des deux valeurs compensatrices :

- à savoir la valeur I « travail appliqué à la nature » ou exprimé autrement, « travail qui modifie un produit naturel de telle sorte qu'il puisse entrer dans le processus de circulation économique »,
- et en vis-à-vis de cela la valeur II « travail organisé par l'esprit ». À cause de ces deux formations compensatoires de valeur, il n'est pas indifférent pour la fonction de la monnaie que la masse monétaire soit orientée en fonction des prix, respectivement d'une sélection de prix, ou que les prix trouvent leur orientation à travers la masse monétaire.

niveau der industriellen Güter auf, bewirkt Inflation, die heute die Zinsen steigen lässt, und zerstört die Landwirtschaft, eben weil man das industrielle Preisniveau gegenüber dem landwirtschaftlichen überhöht. Dadurch wird der Landwirtschaft die Bodenrente entzogen, wie dem Bürger Kaufkraft entzogen wird, wenn der Staat mangels Steuereinnahmen zur Deckung seiner Ausgaben einfach Geld schafft und in sein Währungssystem einfließen lässt. Dann befindet sich die Landwirtschaft in der hoffnungslosen Lage, über die Menge des Gütererzeugens einen Ausgleich schaffen zu wollen. Je mehr die Landwirtschaft rationalisiert, das heisst, je mehr Menschen sie freistellt, welche industrielle Leistungen erbringen, die nun wiederum zu einer Geldvermehrung führen, umso mehr gerät sie ins Hintertreffen.

26 Diesen Irrtum zu durchschauen, dass die Geldmenge nicht mit der Menge der durch organisierte Arbeit erzeugten Güter zunehmen darf, ohne Inflation auf Seiten der Industriegüter auszulösen, macht solange Mühe, als man nicht zur Erfassung der beiden sich kompensierenden Werte vordringt: - nämlich Wert I "Arbeit angewandt an der Natur" oder anders ausgedrückt "Arbeit, die ein Naturprodukt so verändert, dass es in den volkswirtschaftlichen Zirkulationsprozess übergehen kann",

- und demgegenüber Wert II "Arbeit durch den Geist organisiert". Wegen dieser beiden kompensatorischen Wertbildungen ist es für die Funktion des Geldes nicht gleichgültig, ob die Geldmenge sich nach den Preisen, beziehungsweise einer Auswahl von Preisen, richtet oder ob die Preise durch die Geldmenge ihre Orientierung finden.



VII Le principe d'association

La demande basée sur le besoin donne à un produit la tendance à dégager un gain ou une perte pour le producteur au sens d'une augmentation ou d'une diminution de / de plus ou de moindre revenu. Ainsi, le gain est un signe/une caractéristique qu'un produit est demandé et peut être produit. Mais d'autant moins selon la formule de prix telle que décrite par nous à la page 17, les contre-valeurs monétaires des prestations générées par la division du travail se retrouvent en déséquilibre entre gains d'un côté, et pertes correspondantes de l'autre côté, d'autant moins des fluctuations conjoncturelles apparaissent. Car à partir de notre formule de prix et de la répartition du revenu originel – deux idéaux auxquels aspirer – il devient compréhensible que le gain est synonyme d'une accumulation sur-proportionnée de pouvoir d'achat, qui est contrebalancée par une perte correspondante sous forme d'un retrait de pouvoir d'achat ; naturellement, on n'a pas la permission de se représenter aussi à nouveau l'économie associative inélastique.

Là où aujourd'hui le pouvoir d'achat est soustrait par une fausse formation des prix, un tel manque est compensé par un financement à crédit de plus en plus gonflé, afin que les ventes de biens ne s'arrêtent pas chez celui qui rassemble trop de pouvoir d'achat. Cette sorte d'expansion du crédit a pour effet, comme déjà expliqué dans la thèse 1 à la page 12, que la monnaie elle-même devient un objet d'activité économique, reçoit un prix en tant que marchandise, ce qui fausse la formation des prix dans notre sens. L'appareil administratif gonflé par l'économie monétaire actuelle impose à l'économie un travail inutile, et comme

VII. Das Assoziationsprinzip

Die auf dem Bedürfnis beruhende Nachfrage verleiht einem Produkt die Tendenz, für den Hersteller einen Gewinn oder Verlust im Sinne eines Mehr- oder Mindereinkommens abzuwerfen. Somit ist der Gewinn ein Kennzeichen dafür, dass ein Produkt gefragt ist und produziert werden kann. Je weniger aber die von uns auf Seite 17 beschriebenen, gemäss der Preisformel anzustrebenden geldlichen Gegenwerte der arbeitsteilig erwirtschafteten Leistungen durch Gewinne einerseits und entsprechende Verluste andererseits ins Ungleichgewicht geraten, desto geringere konjunkturelle Schwankungen entstehen. Denn aus unserer Preisformel und der Verteilung des Ureinkommens – beides anzustrebende Ideale – wird verständlich, dass Gewinn gleichbedeutend mit überproportionaler Kaufkraftanhäufung ist, dem ein entsprechender Verlust in Form eines Kaufkraftentzuges gegenübersteht; natürlich darf man sich die assoziative Wirtschaft auch wiederum nicht unelastisch vorstellen.

Wo heute Kaufkraft durch falsche Preisbildung entzogen wird, wird solcher Mangel mittels einer sich immer mehr aufblähenden Kreditfinanzierung wettgemacht, damit der Güterabsatz bei demjenigen, der zu viel Kaufkraft auf sich vereinigt, nicht ins Stocken gerät. Diese Art der Kreditausweitung bewirkt, wie schon unter These 1 auf Seite 12 ausgeführt, dass das Geld selbst zu einem Gegenstand des Wirtschaftens wird, als Ware einen Preis erhält, wodurch die Preisbildung in unserem Sinne verfälscht wird. Der durch die heutige Geldwirtschaft aufgeblähte Verwaltungsapparat belastet die Wirtschaft mit unnöti-



personne ne peut vivre de l'argent lui-même, ceux qui sont accablés de dettes doivent aussi générer les prestations que ceux qui s'occupent de la gestion de l'argent revendiquent comme leurs besoins.

Dans le système monétaire de cet écrit, dans lequel la monnaie possède le caractère d'une comptabilité, le bilan entre les revenus et les recettes des prestations à mettre en relation les unes avec les autres devrait être soldé aussi équilibré que possible afin de réaliser une vente optimale des biens, respectivement la vente des toutes les prestations pour lesquels il devrait y avoir des besoins. Le gain, au sens traditionnel du terme, en tant qu'accumulation de pouvoir d'achat sous forme de capital monétaire, est en fin de compte déterminé dans l'économie sur la base de la division du travail par ce que l'un obtient de sa prestation de l'autre comme contre-prestation. Celui qui est au clair que la société basée sur la division du travail est fondée sur l'organisation rationnelle du travail rendue possible par la capacité et l'initiative individuelles, se rendra compte que tout producteur d'un service dépend de la capacité et de l'initiative de tous les actifs pour atteindre sa contre-valeur.

En d'autres termes : *combien l'on obtient pour sa prestation n'est pas déterminé par cette prestation elle-même, mais par la prestation des autres actifs, c'est-à-dire par ce que l'on reçoit des autres en contrepartie de sa prestation ; c'est ce qui en fait le prix.* Le fait que cela ne soit pas immédiatement et facilement apparent aujourd'hui est dû au fait que la tarification/formation de prix basée sur le système monétaire et salarial actuel cache cette interdépendance de l'évaluation de la prestation.

Plus grande est la concentration de tra-

ger Arbeit, und da vom Gelde selbst niemand leben kann, müssen die mit Schulden Belasteten die Leistungen, welche die mit der Geldverwaltung Beschäftigten als ihre Bedürfnisse geltend machen, ebenfalls erwirtschaften.

03 Im Währungssystem dieser Schrift, in dem das Geld Buchhaltungscharakter besitzt, sollte die Bilanz zwischen den jeweiligen aufeinander zu beziehenden Leistungserträgen und Einkommen zur Erreichung eines optimalen Güterabsatzes, beziehungsweise des Absatzes jeglicher Leistungen, nach denen eben Bedürfnisse bestehen sollten, möglichst ausgeglichen abschliessen. Der Gewinn im herkömmlichen Sinn als Kaufkraftakkumulation in Form von Geldkapital wird in der arbeitsteiligen Wirtschaft letzten Endes durch das bestimmt, was einer für seine Leistung von anderen als Gegenleistung erhält. Wer sich im Klaren darüber ist, dass die arbeitsteilige Gesellschaft auf der durch individuelle Fähigkeit und Initiative ermöglichten rationalen Arbeitsorganisation gründet, wird einsehen, dass jeder Erzeuger einer Leistung für deren Gegenwert auf die Fähigkeit und Initiative aller Tätigen angewiesen ist.

04 Mit anderen Worten: *wieviel einer für seine Leistung erhält, wird nicht durch diese selbst, sondern durch die Leistung der anderen Tätigen bestimmt, also dadurch, was einer für seine Leistung von den anderen als Gegenleistung erhält; das macht ihren Preis aus.* Dass dies heute nicht sofort und ohne weiteres einleuchtend ist, hängt damit zusammen, dass die auf dem heutigen Geld- und Lohnsystem basierende Preisbildung diese Interdependenz der Leistungsbewertung cacht.

05 Je grösser die Arbeitskonzentration



vail par la division du travail et l'épargne de travail corporel par l'organisation intelligente des mêmes, d'autant plus grande est la formation de capital. D'autant plus grande est la formation de capital, d'autant plus des parts de valeur en deviennent que les producteurs

38

impliqués dans ce processus donneront /remettront aux consommateurs purs via le prix en général ou sous forme de donations décrites ci-dessous, de sorte que, conformément à *l'équilibre de prix tel que décrit à la page 21*, la vente des valeurs ne tombe en stagnation en raison d'une accumulation unilatérale de pouvoir d'achat ou est seulement rendue possible par l'endettement des clients. L'individu pourra ainsi d'autant plus satisfaire les besoins de prestations des autres, que l'accumulation de capital des autres actifs économiques sera plus importante, qui se répercutera à nouveau dans le prix.

Façonner la formation des prix ainsi que la valeur d'un bien corresponde à la valeur des prestations dont le producteur du bien a besoin jusqu'à la production d'un bien égal ou de même valeur, n'a maintenant pas la permission/ne permet pas de conduire à une union/un regroupement d'humains dans le but de vouloir réglementer et gérer/administrer le processus de production. Par une telle communauté abstraite, les besoins seraient tyrannisés et la production conduite à la stagnation. L'économie planifiée des États d'Europe de l'Est en a livré un exemple. D'abord le producteur capable et le produit doivent être là, avant que, par l'union/le regroupement des producteurs, ce qui est produit de l'initiative des producteurs individuels soit amené à la consommation.

Par le comportement de consommation

durch Arbeitsteilung und die Einsparung körperlicher Arbeit durch intelligente Organisation derselben ist, umso grösser ist die Kapitalbildung. Je grösser die Kapitalbildung ist, umso mehr Wertanteil daraus werden die daran beteiligten

Erzeuger über den Preis allgemein oder in Form der weiter unten geschilderten Schenkungen an die reinen Verbraucher abgeben, damit in Befolgung des *preislichen Gleichgewichtes gemäss Seite 17* der Absatz der Werte nicht durch einseitige Kaufkraftakkumulation ins Stocken gerät oder nur durch Verschuldung der Abnehmer ermöglicht wird. Der Einzelne wird also umso mehr Bedürfnisse aus den Leistungen der anderen befriedigen können, je grösser die Kapitalbildung der anderen wirtschaftlich Tätigen sein wird, die ihrerseits sich wiederum im Preis niederschlagen wird.

06 Die Preisbildung so zu gestalten, dass der Wert eines Gutes dem Wert derjenigen Leistungen entspricht, nach denen der Erzeuger des Gutes bis zur Hervorbringung eines gleichen oder gleichwertigen Gutes Bedürfnis hat, darf nun nicht zu einem Zusammenschluss der Menschen zu dem Zwecke führen, den Produktionsprozess regeln und verwalten zu wollen. Durch eine derart abstrakte Gemeinschaft würden die Bedürfnisse tyrannisiert und die Produktion in die Stagnation geführt. Ein Beispiel dafür lieferte die Planwirtschaft der osteuropäischen Staaten. Zuerst muss der fähige Produzent und das Produkt da sein, ehe durch Zusammenschluss der Produzierenden das aus der Initiative der einzelnen Produzierte zum Konsum gebracht wird.

07 Durch das Konsumverhalten der Ver-



des consommateurs, les besoins s'annoncent à l'économie. Si la production ne devait pas être entraînée dans la stagnation, mais aussi l'économie dans un travail inutile, les besoins doivent pouvoir surgir librement avec le progrès de la culture, ce qui sera seulement possible sur la base d'une vie éducative et culturelle libre et indépendante de l'économie. Avec leurs changements, les besoins donnent à la structure des prix une direction qui alterne constamment. Le consommateur particulier peut seulement avoir ses propres *intérêts particuliers* comme sens. Sinon, il ne pourrait pas satisfaire ses besoins nécessaires. Cela n'aurait aucun sens dans le processus d'économie de peuple si, par exemple, pour quelque chose qui lui est proposé à un certain prix, il devait payer le double.

Par contre, à partir de la connaissance des pendants d'économie de peuple, un intérêt des *producteurs* de différentes branches existera à partir d'un *sens commun*, qui – aussi paradoxal que cela puisse sonner – est leur propre affaire de parvenir à un jugement économique global, qui se réalisera alors dans la formation de prix à laquelle aspirer.

Le prix d'un bien est conditionné par le nombre d'humains qui travaillent à sa production. C'est pourquoi des négociations seront conduites parmi les entreprises sur ce que, selon que le prix d'un bien tend à devenir trop cher ou trop bon marché, dans les branches de production correspondantes des humains seront transférés à d'autres, ou inversement d'elles, ailleurs sur la base de leurs intentions économique. C'est pourquoi, quand la base de la formation de la valeur et le revenu originel qui lui est assimilé servent de lignes d'orientation pour la formation de prix, la valeur que le besoin humain attache à un bien deviendra

braucher künden sich der Wirtschaft die Bedürfnisse an. Soll die Produktion nicht in die Stagnation, aber die Wirtschaft auch nicht in die unnötige Arbeit getrieben werden, müssen die Bedürfnisse frei mit dem Kulturfortschritt entstehen können, was nur aufgrund eines freien, von der Wirtschaft unabhängigen Erziehungs- und Kulturlebens möglich sein wird. Mit ihren Veränderungen geben die Bedürfnisse dem Preisgefüge eine ständig alternierende Richtung. Der einzelne Verbraucher kann nur seine eigenen, *partikularen Interessen im Sinn haben*. Sonst könnte er nicht seine notwendigen Bedürfnisse befriedigen. Es machte im volkswirtschaftlichen Prozess keinen Sinn, wenn er z.B. für etwas, das ihm zu einem bestimmten Preis angeboten wird, das Doppelte bezahlen würde.

08 Hingegen wird aus Erkenntnis der volkswirtschaftlichen Zusammenhänge ein Interesse der *Produzenten* verschiedener Branchen bestehen, aus einem *Gemeinsinn* heraus, der – so paradox es tönt – ureigenstes Anliegen ist, zu einem gesamtwirtschaftlichen Urteil zu gelangen, das sich dann in der anzustrebenden Preisbildung verwirklicht.

09 Der Preis eines Gutes ist durch die Anzahl Menschen bedingt, die an seiner Herstellung arbeiten. Daher werden unter Unternehmen Verhandlungen darüber geführt werden, dass, je nachdem der Preis eines Gutes die Tendenz hat, zu teuer oder zu billig zu werden, Menschen aufgrund ihrer wirtschaftlichen Einsicht in die entsprechenden Produktionszweige aus anderen hinübergeleitet oder umgekehrt von ihnen anderswohin versetzt werden ³². Dadurch wird, wenn die Basis der Wertbildung und das ihr gleichgesetzte Ureinkommen als Richtlinien der Preisbildung dienen, der Wert, den das menschliche Bedürfnis einem



essentiellement similaire au prix de la prestation en question qui revient au producteur d'après la formule de prix ³². Le nombre d'humains qui sont actifs dans l'agriculture, l'industrie et les métiers de prestations de services donnera les lignes d'orientation économiques pour déterminer combien d'argent (quotas sociaux, y compris les quotas d'argent de donation) a à fluer dans les secteurs économiques respectivement les entreprises particulières de production.

32 - voir Illustrations et tableaux Figure 6

Gut beilegt, dem Preis der betreffenden Leistung, die dem Erzeuger nach der Preisformel zukommt, im wesentlichen ähnlich werden. Die Anzahl Menschen, die in Landwirtschaft, Industrie und Dienstleistungsgewerbe tätig sind, wird die wirtschaftlichen Richtlinien abgeben, wieviel Geld (Sozialquoten einschliesslich Schenkungsgeldquoten) in die einzelnen Wirtschaftszweige bzw. Produktionsunternehmen zu fliessen hat.

32 - s. Illustrationen und Tabellen Bild 6

39

Le quotient de la division de la « base monétaire » divisé par le nombre de la population donne la masse monétaire par tête. Avec cela, *il est répondu à la question soulevée à la page 25 au sujet du bilan entre l'agriculture et l'industrie.*

Les revenus de ceux qui ne sont pas actifs dans l'économie tout comme les investissements en dehors de l'économie seront supportés par le travail corporel épargné par la prestation spirituelle, comme a déjà été mentionné aux pages 15 et 34. Les entreprises qui sont aujourd'hui souvent gérés comme des entreprises d'État telles qu'à titre d'exemple la poste et les chemins de fer, se tiennent à l'intérieur de l'économie ³³ et sont placées sur un pied d'égalité avec les autres entreprises économiques en ce qui concerne leur financement.

Comment le capital destiné à la consommation comme revenu circulera, dépendra de la question de savoir si le bénéficiaire est actif dans le service de l'État, dans la vie éducative et culturelle ou compte aux purs consommateurs, comme les malades, les invalides, les enfants et les personnes âgées.

Le capital à allouer au secteur étatique sera transféré par la perception de l'impôt, comme aujourd'hui, toutefois ce

09 Der Quotient aus der Division der "Monetären Basis" dividiert durch die Bevölkerungszahl, ergibt die Geldmenge pro Kopf. Damit ist die auf Seite 25 aufgeworfene Frage nach der Bilanz zwischen Landwirtschaft und Industrie beantwortet.

10 Die Einkommen der nicht in der Wirtschaft Tätigen sowie die Investitionen ausserhalb des Wirtschaftlichen werden durch aus geistiger Leistung ersparte körperliche Arbeit getragen, worauf auf den Seiten 15 und 34 schon hingewiesen wurde. Die heute vielfach als Staatsbetriebe geführten Unternehmungen wie beispielsweise Post und Eisenbahn stehen innerhalb des Wirtschaftlichen ³³ und sind in ihrer Finanzierung den übrigen Wirtschaftsbetrieben gleichgestellt.

11 Wie dem Verbrauch zuzuführendes Kapital als Einkommen zirkuliert, wird davon abhängen, ob der Empfänger im Staatsdienst, im Bildungs- und Kulturleben tätig ist oder zu den reinen Verbrauchern wie Kranke, Invalide, Kinder und Betagte zählt.

12 Das dem staatlichen Sektor zuzuführende Kapital wird wie heute durch Steuererhebung übertragen, allerdings sollte



prélèvement non facultatif devrait survenir aussi rationnel que possible grâce à la transparence de l'économie associative. Par exemple, au début de l'année, les entreprises paient des impôts en pourcentage de leur compte de dépenses sur les quotas sociaux qu'elles génèrent. En prélevant l'impôt à la source de l'évaluation positive de la valeur, la « donation forcée » au détriment/à la charge d'argents de donation serait évité. En tant que méthode de recouvrement inhérente au système économique et monétaire décrit ci-dessus, elle correspond à la pure imposition des dépenses. Les dépenses pour les biens essentiels/nécessaires à la vie sont à taxer/imposer faiblement, d'autres plus fortement. Les taxes/impôts sont à maintenir liquides/fluides : ils seront déterminés d'un côté par le nombre de personnes actives dans le secteur étatique et de l'autre côté par la hauteur des immobilisations corporelles indispensables dans le secteur étatique. En raison de la régulation associative des prix, ce n'est pas le contribuable individuel qui est concerné, mais seulement la communauté des personnes actives économiquement dans son ensemble qui peut ressentir la charge fiscale comme n'étant pas à la mesure des circonstances.

Que chez les actifs dans l'économie un besoin de prestations spirituelles soit créé et que le surplus correspondant exigé de prestations requis pour « l'exemption » des actifs spirituels, soit généré économiquement, correspond à la nécessité de former la jeune génération comme garante de prestations économiques future, mais dépend du reste de l'offre de prestations par la vie culturelle et éducative. On peut se représenter que cette dernière, qui ne devrait pas être intégrée/enarticulée dans le secteur étatique, sera financée directement par les

diese nichtfakultative Abgabe dank der Transparenz der assoziativen Wirtschaft möglichst rationell erfolgen. Beispielsweise entrichten Unternehmen am Jahresanfang aus ihrem Ausgabenkonto auf den von ihnen erwirtschafteten Sozialquoten prozentual Abgaben. Mit der Erhebung an der Quelle positiver Wertbemessung würde die "Zwangsschenkung" zulasten von Schenkungsgeldern vermieden. Als dem geschilderten Wirtschafts- und Geldsystem immanente Erhebungsart entspricht sonst die reine Ausgabenbesteuerung. Ausgaben für lebensnotwendige Güter sind gering, andere stärker zu besteuern. Die Steuern sind flüssig zu halten: Sie werden einerseits durch die Anzahl der im Staatsdienst Tätigen sowie andererseits durch die Höhe der im staatlichen Sektor erforderlichen Sachanlagen bestimmt. Aufgrund der assoziativen Preisregulierung wird nicht der einzelne Steuerzahler, es kann lediglich die Gemeinschaft der wirtschaftlich Tätigen insgesamt die Steuerbelastung als unverhältnismässig empfinden.

13 Dass bei den in der Wirtschaft Tätigen ein Bedürfnis nach geistigen Leistungen kreiert und der entsprechende Leistungsüberschuss, der für die "Freistellung" der geistig Tätigen erforderlich ist, erwirtschaftet wird, entspricht der Notwendigkeit der Ausbildung der heranwachsenden Generation als Garantin künftiger wirtschaftlicher Leistungen, hängt aber im übrigen vom Leistungsangebot des Kultur- und Erziehungslebens ab. Man kann sich vorstellen, dass letzteres, welches nicht dem staatlichen Sektor eingegliedert sein sollte, direkt durch



actifs dans l'économie, conformément aux directives relatives aux lignes d'orientation/directrices des revenus décrites, en ce qu'une contribution culturelle et, le cas échéant, éducative est intégrée dans le revenu des personnes travaillant dans l'économie. Outre la demande conditionnée par les besoins, *le vieillissement de l'argent* contribue au flux d'argent de donation. L'exemption n'a de sens que si la production assumée à cette fin trouve sa vente au moyen de l'argent de donation.

L'argent qui n'est plus absorbé par l'industrie ou d'autres entreprises sous forme d'argent de prêts est également disponible pour le secteur de l'éducation et de la culture pour la consommation pure par le moyen de donations.

Dans la masse dans laquelle toujours plus de travail physique est épargné, toujours plus d'argent est à disposition pour ce secteur.

33 - voir Chapitre VIII : "L'articulation de l'Etat" ; il faut différencier les trois objets de transport : Les *infirmations* (vie intellectuelle), les *humains* (vie juridique), les *biens* (économie).

die in der Wirtschaft Tätigen gemäss den geschilderten Einkommensrichtlinien finanziert wird, indem den Einkommen der in der Wirtschaft Tätigen ein Kultur- und gegebenenfalls ein Erziehungsbeitrag integriert ist. Neben der bedürfnisbedingten Nachfrage trägt die *Alterung des Geldes* zum Fluss von Schenkungsgeld bei. Freistellung macht nur Sinn, wenn die dafür übernommene Produktion mittels Schenkungsgeld ihren Absatz findet.

14 Dem Erziehungs- und Kultursektor stehen ebenfalls Gelder, die von der Industrie oder anderen Unternehmungen nicht mehr in Form von Leihgeld absorbiert werden, zu reinem Verbrauch mittels Schenkungen zur Verfügung.

15 In dem Masse, in dem immer mehr körperliche Arbeit erspart wird, steht diesem Sektor immer mehr Geld zur Verfügung.

33 - s. Kapitel VIII: „Die Gliederung des Staates“; es sind die drei Beförderungsgegenstände zu differenzieren: Nachrichten (Geistesleben), Menschen (Rechtsleben), Güter (Wirtschaft).

Mais il est aussi pensable que le secteur culturel et éducatif placé dans l'autonomie d'administration reçoive une redevance de « droit d'auteur » ou de « licence » sur le capital correspondant à l'épargne de travail.

Dans ce contexte doit aussi être considérée ladite prévoyance retraite individuelle : par laquelle, au moyen de l'épargne contrainte aujourd'hui, des capitaux peuvent se rassembler dans une étendue non requise par l'économie, et être alors dévalorisé par le renchérissement général décrit à la page 27. *La pension de vieillesse est toujours financée au moyen de la « répartition », c'est-à-dire à partir de la rente courante de l'économie, il est égal qu'elle survienne, dans le processus*

15 Es ist aber auch denkbar, dass der in die Selbstverwaltung gestellte Kultur- und Erziehungssektor auf dem der Arbeitersparnis entsprechenden Kapital eine "Urheberrechts"- oder "Lizenz"-Gebühr erhält.

16 In diesem Zusammenhang muss auch die sogenannte individuelle Altersvorsorge gesehen werden, durch die mittels Zwangssparen heute Kapitalien in einem von der Wirtschaft nicht benötigten Umfang zusammenkommen können und dann über die auf Seite 23 beschriebene *allgemein wirkende Teuerung entwertet werden*. Die Altersrente wird immer mittels "Umlage", das heisst, aus der laufenden Rente der Wirtschaft finanziert, egal ob sie durch direkte Zahlungen der im Wirtschaftsprozess



économique, par des paiements directs des actifs aux retraités/pensionnés ou par des intérêts sur de l'argent d'épargne. **Des créances découlant d'économies réalisées dans le passé peuvent seulement être satisfaites par des prestations de travail effectuées dans le présent.** (souligné par le traducteur) Aujourd'hui, la différence réside toutefois dans les conséquences politiques-juridiques associées au pouvoir de disposition sur de telles accumulations de capital.

Le financement du système de santé est naturellement basé sur la « libération/l'exemption » du personnel de santé par les personnes en bonne santé, et plus le secteur sera qualifié, c'est-à-dire plus le nombre d'actifs « libérés/exemptés » augmente par rapport au nombre d'actifs du système de la santé, ce qui caractérise l'efficacité dans ce secteur, d'autant plus les appointements des actifs du système de la santé peuvent augmenter. L'économie associative ne crée pas, pour des raisons de politique des revenus, d'intérêt à des malades dont on pense aujourd'hui à tort dans le système de la santé, obtenir son revenu.

En principe, l'économie associative aspire à ce que les flux/courants d'argent et de revenus soient amenés de rapports anonymes en des flux se référant à des personnes. Les revenus des pensionnés, des actifs dans le système d'éducation et de santé, peuvent donc seulement être générés par les actifs qui travaillent dans le domaine de « l'estimation positive de la valeur ». Ils doivent, selon des relations se référant à des personnes et des choses, trouver de la prise en compte dans les revenus des actifs sur ce dernier domaine, et avec cela dans la formation de prix. Le corps enseignant qui dans le système d'éducation, se met en corporation/partenariat avec le corps de la pa-

Aktiven an die Pensionierten oder über Zinsen auf Spargeldern erfolgt. Aus der Vergangenheit herrührende Ansprüche aus Ersparnissen können nur aus Arbeitsleistungen der Gegenwart befriedigt werden. Heute liegt der Unterschied allerdings in den politischrechtlichen Konsequenzen, die mit der Verfügungsgewalt über derartige Kapitalansammlungen verbunden sind.

17 Die Finanzierung des Gesundheitswesens basiert natürlich auf der "Freistellung" des medizinischen Versorgungspersonals durch die Gesunden, und je qualifizierter der Sektor sein wird, das heisst je mehr die Zahl der "Freistellenden" im Verhältnis zu den im Gesundheitswesen Tätigen wächst, was Kennzeichen der Effizienz in diesem Sektor ist, umso mehr können die Bezüge der im Gesundheitswesen Tätigen steigen. Die assoziative Wirtschaft schafft nicht aus einkommenspolitischen Gründen Interesse an Kranken, von denen man heute im Gesundheitswesen irrtümlicherweise meint, sein Einkommen zu erhalten.

18 Prinzipiell strebt die assoziative Wirtschaft an, dass Geld- und Einkommensströme aus anonymen Verhältnissen in personenbezogene gebracht werden. Die Einkommen der Pensionierten, der im Erziehungs- und Gesundheitswesen Tätigen können ja nur durch die auf dem Gebiet der "positiven Wertbemessung" Tätigen aufgebracht werden. Sie müssen je nach personen- und sachbezogenen Beziehungen in den Einkommen der auf letzterem Gebiet Tätigen und somit in der Preisbildung Berücksichtigung finden. Die im Erziehungswesen sich mit der Elternschaft korporierende Lehrerschaft sowie die im Gesundheitswesen sich mit der potentiellen Patientenschaft



renté, tout comme le corps médical (y compris le personnel de soin) dans le système de santé, qui se met en partenariat avec le corps des patients potentiels, feront valoir leurs besoins financiers à leurs partenaires économiques dans l'association à cette fin. Les organes de l'Association économique détermineront et évalueront la hauteur possible des capitaux disponibles pour les secteurs de l'éducation et de la santé en fonction des conditions économiques générales : l'État de droit peut alors déterminer les droits de l'individu en fonction des demandes justifiées du secteur de l'éducation et de la santé. Ce qui est décisif, c'est que le revenu de ceux qui ne sont pas actifs dans la production de biens et de marchandises ne soit pas déterminé par l'économie et ne doit pas être dépendant de la productivité régnant tout de suite, mais que, inversement, la vie de l'économie (temps de travail) dépende de ce qui résulte de la conscience de droit.

Les consommateurs, les producteurs et les distributeurs, qui sont économiquement liés entre eux par des institutions monétaires, juridiques et culturelles telles que celles décrites dans le présent document de manière à créer une compensation entre les prix déterminés par la demande et ceux exigés par l'offre de prestations, sont dans un rapport entre eux que l'on peut qualifier d'*association*. Le principe inhérent sera – et les économistes/économistes se chargeront de cette tâche – *de rechercher constamment le*

korporierende Aerzteschaft (einschliesslich Pflegepersonal) werden in der Assoziation ihre finanziellen Bedürfnisse zu diesem Zweck bei ihren Wirtschaftspartnern geltend machen. Die Organe der wirtschaftlichen Assoziation werden die mögliche Höhe des für den Erziehungs- und Gesundheitssektor verfügbaren Kapitals nach den allgemeinen Wirtschaftsverhältnissen feststellen und bemessen: Der Rechtsstaat kann dann die Rechte des einzelnen nach den begründeten Forderungen des Erziehungs- und Gesundheitssektors festlegen. Entscheidend ist, dass das Einkommen der nicht in der Güter- und Warenproduktion Tätigen nicht durch die Wirtschaft bestimmt wird und von dessen gerade waltender Produktivität abhängig ist, sondern dass umgekehrt das Wirtschaftsleben (Arbeitszeit) davon abhängig ist, was sich aus dem Rechtsbewusstsein ergibt.

19 Verbraucher, Produzenten und Verteiler, die durch monetäre, rechtliche und kulturelle Einrichtungen wie den in dieser Schrift beschriebenen in der Weise miteinander wirtschaftlich verbunden sind, dass ein Ausgleich zwischen den durch die Nachfrage bedingten und durch das Leistungsangebot geforderten Preisen geschaffen wird, stehen in einem Verhältnis zueinander, das als *Assoziation* bezeichnet werden kann. Das ihr innewohnende Prinzip wird es sein, – und diese Aufgabe werden Ökonomen übernehmen – *das*

41

rapport entre la valeur d'une prestation que le besoin lui attache, et le prix qu'elle atteint pour le producteur.

Verhältnis zwischen dem Wert einer Leistung, den das Bedürfnis ihr beimisst, und dem Preis, den sie für den Hervorbringer erzielt, laufend zu untersuchen.

Comment a-t-on à se représenter les associations d'après la forme ? De telle

20 Wie hat man sich Assoziationen der Form nach vorzustellen? So, dass Men-



sorte que des humains, respectivement des entreprises, qui sont liés par ce qu'ils produisent corporellement et spirituellement, mais aussi par ce qu'ils consomment, se réunissent pour déterminer le prix selon les lignes directrices énoncées dans le présent écrit ; tout d'abord, ce sera le cas au niveau régional, dans une zone de devise historiquement apparue. *La tendance de base de toutes les associations* – cela découle de tout ce qui a été décrit jusqu'à présent – sera *l'association de toutes les activités non agricoles avec l'agriculture*. Naturellement, au sein d'une zone monétaire, plusieurs associations peuvent se former, qui à nouveau sont reliées les unes avec les autres, comme aussi des entreprises particulières peuvent appartenir à plusieurs associations. La taille d'une association en termes d'étendue géographique et de population est déterminée par la clarté et l'efficacité économique ; cette dernière implique que les régions essentiellement agricoles passent d'une économie purement autosuffisante à une économie fondée sur la division du travail, tandis que les régions ayant une couche de population très active intellectuellement recevront l'argent de donation dont elles ont besoin.

L'économie associative, qui construit sur la libre initiative, permet d'un côté un échange non entravé et immédiat entre des entreprises et le marché de sa propre zone de devise, et de l'autre côté avec des entreprises et le marché d'autres zones de devise. Cette économie tend vers l'idéal du libre-échange/commerce, parce que dans un espace économique mondial unifié, cela constituera, précisé-ment sur la base du principe associatif, la condition préalable pour garantir que la production ne soit pas trop chère ou

schen, beziehungsweise Betriebe, die vor allem durch das, was sie körperlich und geistig produzieren, aber auch durch das, was sie konsumieren, miteinander verbunden sind, sich zur Preisfindung nach den in dieser Schrift angeführten Richtlinien zusammenschliessen; zunächst wird dies regional innerhalb eines historisch entstandenen Währungsgebietes der Fall sein. *Grundtendenz aller Assoziationen* – das folgt aus allem bisher Dargestellten – *wird der Zusammenschluss zwischen allen nichtlandwirtschaftlich Tätigen mit der Landwirtschaft sein*. Natürlich können sich innerhalb eines Währungsgebietes mehrere Assoziationen bilden, die wiederum miteinander verbunden sind, wie auch einzelne Betriebe mehreren Assoziationen angehören können. Über die Grösse einer Assoziation nach geographischer Ausdehnung und Bevölkerungszahl entscheidet die Übersichtlichkeit und Wirtschaftlichkeit; letztere beinhaltet, dass vorwiegend agrarische Gebiete aus der blossen Selbstversorgerwirtschaft in die arbeitsteilige Wirtschaft, Regionen mit einer stark intellektuell tätigen Bevölkerungsschicht zu dem für sie benötigten Schenkungsgeld kommen.

21 Die assoziative Wirtschaft, die auf der freien Initiative aufgebaut ist, ermöglicht den ungehinderten und unmittelbaren Verkehr zwischen Betrieben und dem Markt des eigenen Währungsgebietes einerseits mit Betrieben und dem Markt anderer Währungsgebiete andererseits. Diese Wirtschaft strebt dem Ideal des Freihandels zu, denn dieser wird bei einem einheitlichen Weltwirtschaftsgebiet gerade aus dem assoziativen Prinzip heraus die Voraussetzung dafür bieten, dass nicht in einzelnen Gebieten



trop bon marché dans les différentes régions de cette économie mondiale.

Chaque association disposera de son propre organe d'observation et de régulation des prix au sein d'un comité auquel sont délégués les représentants des différents secteurs économiques – les économistes (Oekonomisten) mentionnés ci-dessus. Ces comités seront à leur tour/à nouveau représentés à l'administration de la devise, laquelle est de même signification que la Banque centrale.

Afin que les associations puissent remplir leur tâche réelle, à savoir créer une compensation entre les besoins des humains et la valeur des prestations humaines, elles reprendront les fonctions des syndicats actuels (politique des revenus), des associations d'entrepreneurs (formation des prix) et du fisc (financement de la vie de l'éducation et de la formation) et les amèneront dans un contexte interne transparent. Dans les associations, les aspects économiques des trois membres de l'organisme social décrits dans le chapitre suivant trouvent leur coordination ³⁴.

34 - voir Illustrations et tableaux Figure 8.

dieser Weltwirtschaft zu teuer oder zu billig produziert wird.

22 Jede Assoziation wird in einem Gremium, in das Vertreter der verschiedenen Wirtschaftszweige entsandt werden – die oben erwähnten Oekonomen –, ihr Organ zur Preisbeobachtung und -regulierung besitzen. Die Gremien ihrerseits werden wiederum bei der Währungsverwaltung, welche gleichbedeutend mit der Zentralbank ist, vertreten sein.

23 Damit die Assoziationen ihrer eigentlichen Aufgabe gerecht werden können, nämlich einen Ausgleich zwischen dem Bedürfnis der Menschen und dem Wert der menschlichen Leistung zu schaffen, werden sie Funktionen der heutigen Gewerkschaften (Einkommenspolitik), Unternehmerverbände (Preisbildung) und des Fiskus (Finanzierung des Bildungs- und Erziehungslebens) übernehmen und in einen transparenten inneren Zusammenhang bringen. In den Assoziationen finden die wirtschaftlichen Aspekte der im nächsten Kapitel beschriebenen drei Glieder des sozialen Organismus ihre Koordination ³⁴.

34 - s. Illustrationen und Tabellen Bild 8.

VIII. Le membrement de l'État

Celui qui comprend le système monétaire agissant comme comptabilité des prestations humaines comprendra aussi que, lors de la réalisation de la formation associative des prix et des revenus ne "reste" plus du tout d'argent pour l'acquisition de sol tout aussi peu que pour les moyens de production créés/établis. Maintenant, les humains actuels, dans leur représentation complètement dominée par ce qui est passé aux institutions sociales par le droit romain, pensent que

VIII. Die Gliederung des Staates

01 Wer das als Buchhaltung der menschlichen Leistungen wirkende Geldsystem versteht, wird auch verstehen, dass bei Verwirklichung der assoziativen Preis- und Einkommensbildung gar kein Geld für den Erwerb von Boden sowenig wie für die erstellten Produktionsmittel "übrig" ist. Nun denken sich die heutigen Menschen, in ihrem Vorstellen ganz behaftet in dem, was durch das römische Recht in soziale Einrichtungen übergegangen ist, dass, wenn Boden nicht mehr



quand le sol ne peut plus être acheté, il peut seulement être en possession de l'État. Ce que nous avons déjà signalé dans le chapitre IV sur « *La disposition du capital* » signifie en pratique cette propriété d'État abstraite est à la disposition et avec cela en possession des cadres de direction travaillant dans le service de l'État. Aujourd'hui, on peut seulement se représenter que quand le foncier ne peut plus être achetée, sa distribution peut seulement survenir par usurpation ou par jet de dés. Si, comme on le verra plus loin, les institutions de l'État unitaire actuel sont transférées dans un organisme tri-articulé, les humains ne trouveront aucun motif et aucun moyen de contourner de façon injuste et immorale ce qui est dans l'intérêt de leur communauté. Par la tri-articulation, le sol sera transféré dans la structure sociale de telle sorte que sa répartition pour le travail humain - c'est-à-dire combien de sol pour l'agriculture, combien pour l'industrie et le commerce, combien pour des fins résidentielles - est une affaire du démocratique juridique, et le passage de l'un à l'autre une affaire du membre spirituel.

L'évolution sociétale marche vers ce que les États unitaires actuels seront divisés/articulés et d'ailleurs en un secteur culturel et éducatif, un secteur de droit et un secteur d'économie en fonction des préoccupations/souhaits de chaque humain dans la vie sociale. Au sein des États, qui ont été administrés uniformément jusqu'à présent, ces trois éléments se sont développés comme les facteurs déterminants de la vie communautaire actuelle pour chaque humain :

- la vie culturelle et éducative par le besoin de connaissances scientifiques sécurisées ;
- la vie politique et juridique par les ef-

käuflich ist, er nur in Staatsbesitz sein kann. Worauf wir schon im IV. Kapitel über "*Die Verfügung über Kapital*" hinwiesen, bedeutet in der Praxis dieses abstrakte Staatseigentum, dass es in der Verfügung und damit im Besitz des im Staatsdienst tätigen Führungskaders steht. Heute kann man sich nur vorstellen, dass, wenn Grund und Boden nicht mehr käuflich ist, seine Verteilung bloss durch Usurpation oder Würfeln erfolgen kann. Werden, wie im folgenden dargestellt, die Einrichtungen des heutigen Einheitsstaates in einen dreigliederten Organismus übergeführt, werden die Menschen keine Veranlassung und Mittel finden, in ungerechter und unmoralischer Weise zu umgehen, was im Sinne dieser ihrer Gemeinschaft liegt. Durch die Dreigliederung wird der Boden so in die soziale Struktur übergeleitet, dass seine Verteilung für die menschliche Arbeit - das heisst, wieviel Boden für Landwirtschaft, wieviel für Industrie und Gewerbe, wieviel für Wohnzwecke - eine Angelegenheit des demokratisch rechtlichen, der Übergang von einem zum anderen eine Angelegenheit des geistigen Gliedes ist.

02 Die gesellschaftliche Entwicklung läuft darauf hinaus, dass die heutigen Einheitsstaaten in sich gegliedert werden und zwar, den Anliegen eines jeden Menschen im sozialen Leben entsprechend, in einen Kultur- und Erziehungssektor, in einen Rechts- und einen Wirtschaftssektor. Innerhalb der bisher einheitlich verwalteten Staaten haben sich diese drei Glieder als die für jeden Menschen bestimmenden Faktoren des heutigen Gemeinschaftslebens entwickelt:

- 03 - das Kultur- und Bildungsleben durch das Bedürfnis nach wissenschaftlich abgesicherter Erkenntnis;
- das politisch-rechtliche Leben durch



forts/aspirations de démocratisation ;
- la vie de l'économie par la division du travail et l'émancipation du travail par rapport à la base de nature.

Chacun des trois domaines de la vie sociale s'efforce de développer sa propre dynamique à l'intérieur du système étatique moderne et de pouvoir s'administrer à partir de ses propres conditions.

Dans le domaine social, l'époque culturelle latino-grecque continue à avoir une forte influence sur les temps modernes. L'empire latin était un empire politico-militaire en contraste avec l'empire anglo-saxon commercial-industriel actuel. Une des vieilles idées qui nous hante est que nous voulons contrôler la vie économique avec des moyens de pouvoir politiques et juridiques. On a encore tendance à déléguer/transférer la solution de toutes les questions dans le domaine économique et culturel (éducation) à une autorité centrale de l'État.

die Demokratisierungsbestrebungen;
- das Wirtschaftsleben durch die Arbeitsteilung und die Emanzipation der Arbeit von der Naturgrundlage.

04 Jeder der drei Bereiche des sozialen Lebens strebt danach, innerhalb des modernen Staatswesens eine Eigendynamik entwickeln und sich aus seinen eigenen Bedingungen heraus selbst verwalten zu können.

05 Auf sozialem Gebiet wirkt immer noch stark die lateinisch-griechische Kulturperiode in die Neuzeit nach. Das lateinische Imperium war ein politisch-militärisches im Gegensatz zu dem gegenwärtig kommerziell-industriellen angelsächsischen Imperium. Zu den nachspukenden alten Anschauungen gehört, das Wirtschaftsleben mit politisch-rechtlichen Machtmitteln beherrschen zu wollen. Noch immer besteht die Neigung, die Lösung jeglicher Fragen auf wirtschaftlichem und kulturellem (erzieherischem) Felde einer staatlichen Zentralgewalt zu übertragen.

43

Mais il est devenu de plus en plus évident que dans les différents États unitaires de par la Terre, il a été possible d'étudier comment deux domaines de la vie sont tyrannisés et se dessèchent dans leur importance pour le bien commun lorsque l'un des trois membres de l'administration unitaire a la primauté, ce qui est, principalement réparti sur la terre d'est en ouest, ce qui est le cas en termes d'histoire de l'évolution.

- Si la vie de l'esprit domine, elle devient dictatoriale par le biais du système politique et juridique et parasitaire dans l'économie.

- Si la vie politique et juridique domine, elle suce l'économie comme un parasite, le système de formation devient autoritaire et a un effet dogmatique, les diffi-

06 Aber immer deutlicher konnte an den verschiedenen Einheitsstaaten über die Erde hin studiert werden, wie jeweils zwei Lebensgebiete tyrannisiert werden und in ihrer Bedeutung für das Gemeinwohl verkümmern, wenn innerhalb der einheitlichen Verwaltung eines der drei Glieder das Primat innehat, was schwerpunktmässig über die Erde von Ost nach West verteilt, entwicklungsgeschichtlich gesehen, der Fall ist.

07 - Dominiert das Geistesleben, wirkt es mittels des Politisch-Rechtlichen diktatorisch und an der Wirtschaft parasitär.

08 - Dominiert das Politisch-Rechtliche, saugt es wie ein Parasit an der Wirtschaft, das Bildungswesen wird autoritär verwaltet und wirkt dogmatisch, wirt-



cultés économiques sont abordées simplement par la routine ou par des mesures coercitives, parce que le système juridique insiste sur le système établi.

- si le système économique domine, l'éducation et le droit prennent un caractère de marchandise et sont considérés uniquement en fonction de leur valeur d'utilité économique.

L'économie créatrice de capital, fondée sur la division du travail, tend à donner à toutes les choses un caractère de marchandise en les achetant ou en les vendant pour un certain montant de capital, quelle que soit leur nature spécifique. Cependant, ce caractère de marchandise ne convient qu'aux biens de consommation immédiate, car l'humain a seulement une mesure de valeur pour ceux-ci, à travers ses besoins et sa production. Par contre, il n'existe pas de base de telle mesure pour fond et sols et des moyens de production artificiels après que ces derniers ont pris cette fonction.

L'administration de la vie de l'économie sera limitée à la production, à la distribution et à l'évaluation mutuelle de la valeur des biens. L'impulsion économique du présent va vers créer des rentrées (d'argent)/des recettes par la production de biens. Cela conduit l'économie à un travail inutile, à une " économie de gaspillage " qui dévaste l'humain et la nature. Une future économie autogérée devra s'efforcer de trouver le meilleur mode de production et les voies allant des producteurs aux consommateurs par le biais d'associations issues des besoins. Un cycle économique qui reçoit de l'extérieur la base juridique et l'afflux continu de capacités humaines individuelles n'aura affaire qu'à l'activité économique en soi et nécessitera une distribution des biens qui procure à chacun ce qu'il peut légitime-

mentaire. Schwierigkeiten werden bloss aus der Routine oder mit Zwangsmassnahmen angegangen, weil das Rechtliche wesentlich auf dem etablierten System beharrt.

09 - Dominiert das Wirtschaftliche, erhalten Bildungswesen und Recht Warencharakter und werden einzig unter ihrem wirtschaftlichen Nutzwert gesehen.

10 Die arbeitsteilige, Kapital schaffende Wirtschaft hat die Tendenz, allen Dingen Warencharakter zu verleihen, indem sie ohne Rücksicht auf ihre Eigenart gegen eine bestimmte Kapitalmenge gekauft oder verkauft werden. Dieser Warencharakter eignet aber nur den unmittelbaren Verbrauchsgütern, weil der Mensch nur für sie durch seine Bedürfnisse und seine Erzeugung einen Wertmassstab besitzt. Hingegen besteht keine solche Bemessungsgrundlage für Grund und Boden und künstliche Produktionsmittel, nachdem letztere diese Funktion übernommen haben.

11 *Die Verwaltung des Wirtschaftslebens wird sich auf die sachgemässe Erzeugung, Verteilung und gegenseitige Wertbemessung von Gütern beschränken.* Der wirtschaftliche Impuls der Gegenwart geht dahin, durch die Menge des Gütererzeugens Einnahmen zu schaffen. Dadurch kommt die Wirtschaft in die unnötige Arbeit, in die "Verschleisswirtschaft", die Mensch und Natur in verheerender Weise abnützt. Eine in Zukunft selbst verwaltete Wirtschaft wird danach streben müssen, durch Assoziationen aus den Bedürfnissen die beste Art der Produktion und die Wege von den Produzenten zu den Konsumenten zu finden. Ein Wirtschaftskreislauf, der von außen die Rechtsgrundlage und den fortwährenden Zufluss individueller menschlicher Fähigkeiten erhält, wird es in sich nur mit



ment avoir d'après la prospérité de la communauté. Un tel organisme économique, qui ne prend pas en compte le travail humain dans les besoins des différentes branches de production, mais qui doit se débrouiller avec ce que la loi lui permet et ce qui se trouve dans les conditions naturelles, déterminera la valeur des biens selon les conditions naturelles et ce que les humains lui fournissent. Par la tri-articulation de la communauté humaine et par le principe d'association à appliquer dans la vie de l'économie sera atteint que l'organisation économique sera dépendante de l'humain, et non l'humain de l'ordre économique. Par la production de biens, l'économie est productive, mais la productivité dépend à nouveau de la vie spirituelle. Dans la production, la gamme de l'offre, les forces de la volonté humaine, limitées par la nature et la loi, se réaliseront librement cum grano salis, et seul le principe associatif prête au processus économique une légalité dans l'évaluation mutuelle de la valeur avec reconnaissance de la concurrence des prix, qui caractérise le rapport entre l'humain et l'humain dans l'économie.

dem Wirtschaften zu tun haben und eine Güterverteilung bedingen, die jedem das verschafft, was er nach dem Wohlstand der Gemeinschaft gerechterweise haben kann. Ein solcher Wirtschaftsorganismus, der nicht aus den Bedürfnissen der einzelnen Produktionszweige die Arbeit der Menschen in Anspruch nimmt, sondern der mit dem zu wirtschaften hat, was ihm das Recht möglich macht und was in den Naturbedingungen liegt, wird den Wert der Güter nach eben den Naturbedingungen und dem bestimmen, was ihm die Menschen leisten. Durch die Dreigliederung der menschlichen Gemeinschaft und durch das im Wirtschaftsleben anzuwendende Assoziationsprinzip wird erreicht, dass die Wirtschaftsorganisation vom Menschen, nicht der Mensch von der Wirtschaftsordnung abhängig ist. Durch die Gütererzeugung ist die Wirtschaft produktiv, aber die Produktivität hängt wiederum vom geistigen Leben ab. In der Produktion, der Palette des Angebotes werden sich die menschlichen Willenskräfte, begrenzt durch Natur und Recht, cum grano salis frei ausleben, und erst das assoziative Prinzip verleiht dem Wirtschaftsprozess ein Gesetzmässiges in der gegenseitigen Wertbemessung unter Anerkennung des preislichen Wettbewerbes, wodurch das Verhältnis von Mensch zu Mensch in der Wirtschaft charakterisiert ist.

La division du travail et la mécanisation dans l'économie moderne exigent comme *pôle opposé un secteur culturel et éducatif indépendant et autonome*, qui devra former l'espace libre d'une vie spirituelle, dans laquelle l'individualité humaine pourra développer ses talents et ses capacités librement et sans être influencée par des intérêts économiques ou des prescriptions politico-juridiques.

12 Die Arbeitsteilung und Mechanisierung in der modernen Wirtschaft fordert als *Gegenpol einen unabhängigen, selbstverwalteten Kultur- und Erziehungssektor*, der den Freiraum eines geistigen Lebens zu bilden haben wird, auf dem die menschliche Individualität Begabungen und Fähigkeiten frei und unbeeinflusst von wirtschaftlichen Interessen oder politisch-rechtlichen Vorschriften entwi-



Ce qui devrait caractériser l'autogestion du secteur éducatif et de la vie spirituelle absolument, c'est qu'elle se forme librement à partir de ses propres impulsions. Ce que la nourriture est pour l'organisme individuel, c'est pour l'organisme social ce qui lui est fourni par les talents, les idées et les facultés des humains. Ce n'est qu'à partir d'établissements d'enseignement indépendants que la vie politique, juridique et économique sera continuellement fécondée à nouveau. Eux seuls peuvent garantir que, dans le domaine juridique et économique, il n'y aura pas d'enseignement de ce qui s'est établi dans les institutions du système étatique respectif et qui risque de prendre un caractère dogmatique et de tuer les nouvelles impulsions sociales. Ceux qui voient à travers l'*interdépendance de l'évaluation des performances mentionnée à la page 38* vont s'intéresser de près au développement et à la formation des capacités de leurs semblables, de sorte qu'à l'avenir la responsabilité sera de plus en plus liée à la capacité, et que dans la vie sociale l'anti-darwinisme, la sélection du pire, ne seront pas vécus.

Aujourd'hui, la question sociale n'est plus à résoudre par les programmes étatiques ou de partis politiques. Les partis ³⁵ sont basés sur l'*articulation/le membrement* originellement déterminé des humains selon leur statut/état social au sein des institutions sociales administrées dans l'unité et sont ancrés dans la pensée conventionnelle. Les développements historiques exigent comme nouvelle solution le *membrement/l'articulation de l'organisme social* déterminé par les choses ! La division/articulation des humains en classes et en partis est remplacée par l'*articulation/le membrement des rapports*. La liberté spirituelle est

ckeln kann. Was die Selbstverwaltung des Erziehungssektors und des geistigen Lebens überhaupt charakterisieren sollte, ist, dass es sich frei aus seinen eigenen Impulsen heraus gestaltet. Was für den Einzelorganismus die Ernährung, ist für den sozialen Organismus, was ihm aus den Begabungen, Einfällen und Fähigkeiten der Menschen heraus zugeführt wird. Erst aus unabhängigen Bildungsstätten heraus werden das politisch-rechtliche sowie das wirtschaftliche Leben immer wieder neu befruchtet werden. Nur sie können gewährleisten, dass auf rechtlichem und wirtschaftlichem Felde nicht gelehrt wird, was sich in den Einrichtungen des jeweiligen Staatswesens etabliert hat und Gefahr läuft, dogmatischen Charakter anzunehmen und neue soziale Impulse zu ertönen. Wer die von uns *Seite 38 erwähnte Interdependenz der Leistungsbewertung* durchschaut, wird grosses Interesse an der Entwicklung und Ausbildung der Fähigkeiten seiner Mitmenschen gewinnen, damit Verantwortung in Zukunft immer mehr mit Fähigkeit verbunden ist und sich im sozialen Leben nicht der Antidarwinismus, die Auswahl der Schlechtesten, auslebt.

13 Die soziale Frage ist heute nicht mehr durch staatliche oder parteipolitische Programme zu lösen. Die Parteien ³⁵ basieren auf der ursprünglich standesbedingten *Gliederung der Menschen* innerhalb der in Einheit verwalteten sozialen Einrichtungen und sind in herkömmlichem Denken verhaftet. Die geschichtliche Entwicklung fordert als neue Lösung die sachbedingte *Gliederung des sozialen Organismus!* Anstelle der Gliederung der Menschen in Klassen und Parteien tritt die Gliederung der Verhältnisse. Geistige Freiheit ist allerdings die Vorbedingung, dass die Menschen, die zu Lösungen der immer wieder neu sich stellenden sozia-



toutefois la condition préalable pour que puissent se déployer les humains qui sont appelées à trouver des solutions à la question sociale qui ne cesse de se poser à nouveau. Et cela ne sera possible que lorsque les facultés des humains se développeront dans une vie éducative libérée de tout paternalisme et placée sur elle-même. Le système d'éducation et de formation doit avoir en soi et transmettre contenu et valeur et ne doit pas être simplement conçu pour former les travailleurs d'une économie au service de l'État unitaire. *En premier une telle vie de l'esprit indépendante, qui, en soi, rend l'organisme social et les institutions économiques transparents, donnera un nouvel élan à la gestion/l'administration du capital et à la volonté de travailler, et donnera un nouveau contenu, lorsque la multiplication du capital et la recherche du profit ne seront plus les moteurs directs de la vie de l'économie.* Que cette dernière aura besoin d'une nouvelle orientation dans la communauté humaine de division du travail et créatrice de capital, si la vie économique ne doit pas être menée ad absurdum, reposait essentiellement à la base des explications des chapitres précédents. Il restera illusoire de penser qu'autre chose qu'une vie éducative et culturelle indépendante et autogérée pourrait revivifier l'administration du capital et la volonté de travailler.

35 - Ce qui existe en Europe en tant que parti cléricale, bourgeois-démocrate et socialiste est issu de "l'état d'enseignement" et de "l'état de défense et "état nouricier". Aux Etats-Unis, les deux partis ont leurs racines à l'origine dans la lutte entre l'agriculture (démocrates) et l'industrie (républicains)

len Frage berufen sind, sich überhaupt entfalten können. Und dieses wird erst möglich sein, wenn die Fähigkeiten der Menschen in einem Erziehungsleben sich entwickeln, das aus jeglicher Bevormundung herausgelöst und ganz auf sich selbst gestellt ist. Das Schul- und Bildungswesen muss einen in sich begründeten Inhalt und Wert besitzen und vermitteln und darf nicht lediglich darauf angelegt sein, Handlanger einer Wirtschaft im Dienste des Einheitsstaates auszubilden. *Erst ein solches unabhängiges Geistesleben, das aus seiner Erkenntnis heraus den sozialen Organismus und die wirtschaftlichen Einrichtungen durchsichtig gestaltet, wird der Kapitalverwaltung und dem Arbeitswillen neue Impulse geben, einen neuen Inhalt vermitteln, wenn Kapitalvermehrung und Gewinnstreben nicht mehr unmittelbare Antriebe des Wirtschaftslebens sein werden.* Dass letztere in der arbeitsteiligen, Kapital schaffenden menschlichen Gemeinschaft einer Neuorientierung bedürfen, wenn das Wirtschaftsleben nicht ad absurdum geführt werden soll, lag den Ausführungen der vorangegangenen Kapitel wesentlich zugrunde. Es wird Illusion bleiben zu meinen, dass etwas anderes als ein unabhängiges, selbstverwaltetes Erziehungs- und Kulturleben Kapitalverwaltung und Arbeitswillen neu beleben könnten.

35 - Was in Europa als klerikale, bürgerlich-demokratische und sozialistische Partei existiert, ist aus „Lehrstand“, „Wehrstand“ und „Nährstand“ hervorgegangen. In den USA wurzeln die zwei Parteien ursprünglich in dem Kampf zwischen Landwirtschaft (Demokraten) und Industrie (Republikaner)

L'administration d'une vie de l'esprit indépendante devrait être ambitionnée en particulier dans les affaires publiques, dans le système d'éducation et de formation, tout comme dans la recherche et l'administration de la justice. Elle sera

14 Die Verwaltung eines selbständigen Geisteslebens sollte insbesondere in den öffentlichen Angelegenheiten, im Bildungs- und Erziehungswesen sowie in der Rechtsfindung und Rechtssprechung erstebt werden. Sie wird auf der freien



basée sur la libre sociétalisation d'individualité à individualité. A l'« État » incombera *non* l'initiative, mais l'exécution et la supervision de la loi, le droit de police. Les actifs dans la vie de l'esprit ne seront pas contraints d'entrer dans une institution prédéterminée. L'"État" laissera aux corporations, qui se forment selon des points de vue différents en fonction de leur points de vues différenciés, conditionnés par les choses, professionnellement ou ethnique, le soin d'établir leurs établissements d'enseignement/lieux de formation, leurs tribunaux et leurs églises. Chaque individu est libre de choisir son école, son juge, son église, toutefois pas au cas par cas, mais pour un temps déterminé.

Tout spirituel sera basée sur l'impulsion de la liberté. L'impulsion pour la liberté souche de la pensée pure, par laquelle l'humain d'aujourd'hui se place librement par rapport à des légalités/légités qui sont, selon leur contenu, certes contraignantes (logique, mathématiques), mais qui, selon leur apparition dans la pensée, possèdent cependant le caractère d'images et, parce que vécues ainsi, laissent libre. Mais c'est tout de suite à partir de l'orientation vers des contenus spirituels à la saisie libre individuelle que de nouvelles impulsions et capacités individuelles vont affluer dans le domaine des questions politiques-juridiques et notamment dans l'économie. Qui pense qu'avec l'indépendance du système d'enseignement et d'éducation doivent se donner des conditions/contextes anarchiques à l'intérieur de celui-ci ne voit pas par quel moyen on empêche les forces de se développer lorsque les humains sont transformés en modèles/gabarits par la tutelle. Dans la vie de l'esprit, l'expertise et l'application de l'expertise auront à régner à partir de la faculté individuelle, ce sur quoi ne

Vergesellschaftung von Individualität zu Individualität beruhen. Dem "Staat" wird *nicht* die Initiative, sondern die Rechtsvollstreckung und -überwachung, das Polizeirecht, obliegen. Die im Geistesleben Tätigen werden in keine vorbestimmte Einrichtung hineingezwängt. Der "Staat" wird es den sich nach unterschiedlichen Gesichtspunkten sachbedingt, berufsmässig oder ethnisch formierenden Korporationen überlassen, ihre Bildungsstätten, Gerichte und Kirchen zu errichten. Es steht jedem einzelnen frei, seine Schule, seinen Richter, seine Kirche zu bestimmen, allerdings nicht von Fall zu Fall, sondern für eine bestimmte Zeit.

15 Allem Geistigen wird der Impuls nach der Freiheit zugrunde liegen. Der Freiheitsimpuls entstammt dem reinen Denken, durch das sich der Mensch heute frei in ein Verhältnis zu Gesetzmässigkeiten setzt, die ihrem Inhalte nach zwar zwingend sind (Logik, Mathematik), ihrem Auftreten im Denken nach jedoch Bildcharakter besitzen und, weil so erlebt, freilassend sind. Aber gerade aus der Orientierung an individuell frei gefassten geistigen Inhalten heraus werden dem Gebiet des Politisch-Rechtlichen und namentlich der Wirtschaft neue Impulse und individuelle Fähigkeiten zufließen. Wer meint, mit der Selbstständigkeit des Unterrichts- und Erziehungswesens müssten sich anarchische Zustände innerhalb desselben ergeben, durchschaut nicht, welche Kräfte in ihrer Entfaltung verhindert werden, wenn Menschen durch Bevormundung in Schablonen hinein entwickelt werden. Im Geistesleben wird Sachkenntnis und Anwendung der Sachkenntnis aus individueller Fähigkeit heraus zu herrschen haben, worüber nicht demokratisch abgestimmt werden kann.



peut être voté démocratiquement.

De même que tout ce qui est capitaliste dans la vie de l'économie devrait être transféré à l'administration de la vie culturelle, le droit du travail devrait être transféré dans celle d'une vie de droit indépendante. En elle, le rapport entre des humains les uns aux autres n'est pas déterminée par leurs facultés individuelles ou par des attributions de valeurs associatives, mais uniquement par l'égalité de l'être un humain. Son caractère de marchandise est retiré au travail seulement par une vie de droit auto-administrée. Sur le domaine du droit et de la politique, chaque humain devenu majeur devrait être appelée à s'exprimer dans sa conscience démocratique. La tâche du secteur politico-juridique ou en fait « étatique » est : la sécurité publique, l'hygiène publique et l'application de la loi. Ainsi, seules les questions purement politiques, militaires et policières font l'objet de l'administration d'une fonction publique, qui est responsable devant une représentation du peuple (parlement), lequel ne sera plus composé de factions de partis, mais de représentants de corporations politiques régionales.

L'unité de l'organisme social résultera de ce que les trois administrations coordonneront leurs actions et *que chaque humain œuvrera comme membre de liaison avec ses intérêts dans les trois secteurs. Par cela l'unité n'est donc pas une condition préalable forcée, mais un résultat optimal.* Malgré cette unité apportée par les humains, chaque secteur agit indépendamment et peut conclure des accords/contrats internationaux de manière autonome. Pour les petits États et pour faire face au problème des minorités, l'articulation est d'une grande importance dans la mesure où chaque secteur séparé peut apparaître et agir vers de-

16 Wie alles Kapitalistische des Wirtschaftslebens in die Verwaltung des Kulturlebens übergehen sollte, so das Arbeitsrechtliche in diejenige eines unabhängigen Rechtslebens. In ihm ist das Verhältnis der Menschen zueinander nicht von ihren individuellen Fähigkeiten oder assoziativen Wertzuordnungen, sondern allein durch die Gleichheit des Menschseins bestimmt. Ihres Warencharakters wird die Arbeit nur durch ein selbstverwaltetes Rechtsleben enthoben. Auf dem Gebiete des Rechtes und der Politik sollte jeder mündig gewordene Mensch berufen sein, aus seinem demokratischen Bewusstsein heraus mitzureden. *Aufgabe des politisch-rechtlichen Sektors oder eigentlich "Staatlichen" ist: öffentliche Sicherheit, öffentliche Hygiene und Rechtsvollzug.* Dementsprechend sind nur die rein politischen, militärischen und polizeilichen Angelegenheiten Gegenstand der Verwaltung einer Beamtenschaft, die einer Volksvertretung (Parlament) verantwortlich ist, welche nicht mehr aus Fraktionen von Parteien, sondern aus Vertretern regionaler politischer Korporationen zusammengesetzt sein wird.

17 Die Einheit des sozialen Organismus wird sich dadurch ergeben, dass die drei Verwaltungen ihre Massnahmen auf einander abstimmen werden und *dass jeder Mensch mit seinen Interessen in allen drei Sektoren als Bindeglied wirkt. Einheit ist dadurch nicht eine erzwungene Vorbedingung, sondern optimales Resultat.* Trotz dieser durch die Menschen bewirkten Einheit handelt jeder Sektor selbständig und kann selbständig internationale Verträge eingehen. Für kleinere Staaten und zur Bewältigung des Minderheitenproblems hat die Gliederung grosse Bedeutung, indem jeder Sektor getrennt nach aussen auftreten und handeln bezie-



hors et traiter, respectivement, s'associer.

L'association économique n'exige pas en même temps un alignement culturel et/ou politique. Pour l'introduction de la tri-articulation, toutefois, il en résultera et il sera opportun que les trois zones coïncident initialement avec la zone géographique de l'État unitaire précédent.

Dans l'organisme social articulé, l'administration du membre spirituel en liaison avec l'association amènera en pendant des humains avec le travail et, parce que l'humain ne vit pas seulement d'une activité, mais doit aussi à côté de cela encore habiter, avec un habitat respectivement le sol qui va avec ; ce dernier fera partie constitutive du revenu. À cette partie du membre spirituel qui dépasse dans la vie de l'économie, est à compter la direction du travail, si nous considérons l'activité économique comme l'interaction des dirigeants du travail et des fournisseurs de travail.

D'un côté, la vie économique et avec elle la formation de prix sont dépendantes de combien de sol se tient à disposition pour le nombre d'humains d'une zone économique et de ce que la terre offre à ce nombre d'humains en termes de richesse ; de l'autre côté, elle dépend de ce qui est fixé par la vie de droit, par exemple le temps de travail sous considération de l'âge, mais aussi le but d'utilisation du sol. Il appartiendra à l'économie de couvrir les éventuels déficits de production des sols par des contrats avec d'autres zones économiques qui fourniront fournir une compensation. Avec augmentation du temps de travail (droit) et des savoirs (culture/éducation), un sol comparativement improductif peut être

hungsweise sich assoziieren kann.

Wirtschaftliche Assoziation bedingt nicht gleichzeitig eine kulturelle und/oder politische Gleichschaltung. Für die Einführung der Dreigliederung wird es sich allerdings ergeben und zweckmässig sein, wenn sich die drei Gebiete mit dem geographischen Gebiet des bisherigen Einheitsstaates zunächst decken.

18 In dem gegliederten sozialen Organismus wird die Verwaltung des geistigen Gliedes in Verbindung mit der Assoziation Menschen mit Arbeit und, weil der Mensch nicht nur von einer Tätigkeit lebt, sondern dazu auch noch wohnen muss, mit einer Wohnung, beziehungsweise dem dazugehörigen Boden, in Zusammenhang bringen; letzteres wird Bestandteil des Einkommens sein. Zu dem Teil des geistigen Gliedes, der in das Wirtschaftsleben hineinragt, ist die Arbeitsleitung zu zählen, wenn wir wirtschaftliche Tätigkeit als das Zusammenwirken von Arbeitsleitern und Arbeitsleistern ansehen.

19 Das Wirtschaftsleben und mit ihm die Preisbildung ist auf der einen Seite davon abhängig, wie-viel Boden der Anzahl Menschen eines Wirtschaftsgebietes zur Verfügung steht und was der Boden dieser Anzahl Menschen an Reichtum bietet; auf der anderen Seite ist es abhängig von dem, was durch das Rechtsleben festgesetzt wird, beispielsweise die Arbeitszeit unter Berücksichtigung des Lebensalters, aber auch der Verwendungszweck des Bodens. Der Wirtschaft wird obliegen, allfällige Defizite der Bodenproduktion durch Verträge mit anderen Wirtschaftsgebieten, die einen Ausgleich bieten können, zu decken. Mit Erhöhung der Arbeitszeit (Recht) und Wissen (Kultur/ Erziehung) kann eine



compensé jusqu'à un certain degré.

Au secteur de la vie de l'esprit n'incombera pas seulement la gestion/administration du capital comme son responsable, mais aussi le sol comme la base de capital. En principe, fond et sol (comme aussi les moyens artificiels de production) restera continuellement en possession individuelle, mais justement sans droit de vente/d'aliénation ou d'héritage. Des redevances sur fond et sol - indépendantes des coûts en capital pour la construction de bâtiments sur le terrain - servent à la couverture des frais administratifs.

L'économie prend alors un cours optimal et sain lorsqu'elle est fondée sur la division du travail et la création de capital et que la formation de la valeur des marchandises est déterminée de par les besoins et la consommation. Mais tout de suite ces deux moments qui favorisent la productivité, la division du travail et la formation de capital, conduisent aujourd'hui à un désintérêt total au travail et à ce qui est élaboré, en ce que la production de marchandises est d'intérêt seulement pour la création de profit et de revenu. Ce désintéressement a tendance à s'étendre à l'ensemble de la vie sociale et à la désertifier. L'économie monétaire basée/reposant sur le capitalisme, à nouveau, a tendance à transformer tout, y compris le sol et le travail, en une marchandise et à consommer l'humain et la nature. Ce qui est favorable et bénéfique pour l'économie est très négatif et antisocial si justement ces effets se propagent à tous les domaines de la vie et des intérêts humains et ne sont pas corrigés par les deux autres domaines de la vie sociale. Mais cela conditionne qu'ils s'administrent eux-mêmes. La démocra-

vergleichsweise Unergiebigkeit des Bodens bis zu einem gewissen Grade kompensiert werden.

20 Dem Sektor Geistesleben wird nicht nur die Verwaltung des Kapitals als dessen Verursacher, sondern auch des Bodens als der Kapitalbasis obliegen. Prinzipiell wird Grund und Boden (wie auch die künstlichen Produktionsmittel) kontinuierlich in Einzelbesitz stehen, aber eben ohne Veräußerungs- oder Erbrecht. Gebühren auf Grund und Boden - unabhängig von Kapitalkosten für die Erstellung von Gebäulichkeiten auf dem Boden - dienen der Deckung der Verwaltungskosten.

21 Die Wirtschaft nimmt dann einen optimalen und gesunden Verlauf, wenn sie arbeitsteilig und Kapital bildend ist und die Wertbildung der Waren vom Bedürfnis und Verbrauch her bestimmt wird. Aber gerade diese beiden produktivitätsfördernden Momente, Arbeitsteilung und Kapitalbildung, führen heute zu gänzlicher Interesselosigkeit an Arbeit und Erarbeitetem, indem Warenerzeugung nur noch zur Schaffung von Profit und Verdienst von Interesse ist. Diese Interesselosigkeit hat die Tendenz, sich über das gesamte soziale Leben auszubreiten und es zu veröden. Die auf dem Kapitalismus beruhende Geldwirtschaft hat wiederum die Tendenz, alles und somit auch Grund und Boden sowie die Arbeit zur Ware zu machen und Mensch und Natur zu verbrauchen. Was für das Wirtschaftliche förderlich und gedeihlich ist, wirkt sich höchst negativ, antisozial aus, wenn eben diese Auswirkungen auf alle Lebens- und Interessensbereiche des Menschen übergreifen und nicht von den beiden anderen Gebieten des sozialen Lebens korrigiert werden. Das bedingt aber, dass diese sich selbst ver-



tie aussi, qui est le principe idéal actuel du secteur juridico-politique, contient un élément antisocial, en ce sens que l'un met toujours l'autre en minorité, l'un veut toujours avoir raison face à l'autre. La compensation de cette dialectique par un véritable respect de l'humain peut seulement venir du secteur culturel et éducatif.

47

L'économie forme la base de la vie humaine, et le travail est nécessaire pour la satisfaction des besoins. La façon dont l'humain vient au travail aujourd'hui et comment le travail circule aujourd'hui dans l'économie conduit évidemment à des exigences aussi contradictoires que le droit au travail ou l'obligation/la contrainte au travail. Ce dont il s'agit ici est de supprimer l'aléatoire par lequel quelqu'un vient absolument au travail, tout comme le contraignant, l'inutile, l'usant, qui lui est donné par son caractère de marchandise et son couplage immédiat avec le gain, et de lui donner à la place de cela une nouvelle impulsion par intérêt à l'organisme social conçu de manière pleine de sens : car, par le principe associatif avec sa formation de prix et ses lignes d'orientation des revenus, une activité se tient ouverte à chaque être humain, aussi loin qu'elle soit obtenue à partir de la production des sols et prise en compte comptablement par la création d'argent, qui, en tant qu'exigence sociale, est basée sur les besoins de l'évolution culturelle. L'équilibre/la compensation entre le besoin et la prestation spirituelle et manuelle sera rendu possible par la sorte de système monétaire, la compensation entre le besoin et la valeur de la prestation par l'association au moyen du déplacement/du transfert du travail et/ou du capital ³⁶.

En raison des nouvelles impulsions, la

walten. Auch die Demokratie, die im heutigen Leben das ideale Prinzip des rechtlich-politischen Sektors bildet, enthält ein Antisoziales, indem immer einer den anderen überstimmen, immer einer gegenüber dem anderen recht haben will. Der Ausgleich zu dieser Dialektik durch wahre Menschenachtung kann nur vom Kultur- und Erziehungssektor kommen.

22 Die Wirtschaft bildet die Grundlage des Menschenlebens, und zur Befriedigung der Bedürfnisse ist Arbeit notwendig. Die Art, wie der Mensch heute zu Arbeit kommt und wie die Arbeit heute in der Wirtschaft zirkuliert, führt selbstverständlich zu so gegensätzlichen Forderungen wie Recht auf Arbeit oder Zwang zur Arbeit. Worauf es ankommt, ist, ihr das Zufällige, ob einer überhaupt zu Arbeit kommt, sowie das Zwanghafte, Unnötige, Verschleissende, das mit ihrem Warencharakter und ihrer unmittelbaren Koppelung an den Verdienst gegeben ist, zu nehmen und ihr stattdessen einen neuen Impuls aus Interesse an dem sinnvoll gestalteten sozialen Organismus zu geben: Denn durch das assoziative Prinzip mit seiner Preisgestaltung und seinen Einkommensrichtlinien steht jedem Menschen, sofern er aus der Bodenproduktion erhalten und buchhalterisch durch die Geldschöpfung berücksichtigt wird, eine Tätigkeit offen, die als soziale Forderung auf den Bedürfnissen der Kulturentwicklung beruht. Der Ausgleich zwischen geistiger und handwerklicher Leistung wird durch die Art des Geldsystems, der Ausgleich zwischen Bedürfnis und dem Wert der Leistung durch die Assoziation mittels Verlagerung von Arbeit und/ oder Kapital ermöglicht ³⁶.

23 Die Dreigliederung des bisherigen Ein-



tri-articulation de l'État, unitaire jusqu'à présent, apporte des réponses à des questions sur la base de nouvelles impulsions qui, sous les prémisses ordinaires d'aujourd'hui, conditionnées par le système, ne semblent plus pouvoir être résolues. Elle réalise :

- l'aspiration à la liberté de l'individualité moderne dans la vie culturelle et éducative autogérée ; - l'exigence de l'homme moderne pour la démocratie dans le domaine du droit public et de la politique, où seule l'égalité est décisive/donne la mesure pour la formation du jugement ; - son besoin d'une existence matérielle sûre avec l'aide d'une économie associative basée sur la confiance mutuelle.

36 - voir Illustrations et tableaux Figures 8 et 9.

48

IX. Illustrations et tableaux

La séquence des figures 1 à 6 a pour sens une aide didactique pour saisir en image la formation de la valeur et du prix. Les présentations mettent l'accent sur l'efficacité de deux principes se déployant et *non* sur la reproduction de l'histoire. Les deux principes agissent toujours *ensemble* (inversement polaires) et *valent comme universels*.

Figure 1 : Cette image saisit le moment d'apparition de la formation de la valeur de V I : travail immédiat à la nature = travail corporel au sens de l'économie de peuple. Les sacs représentent le résultat du travail de la production du sol (= V I) et constituent la base de la création de l'argent.

Figure 2 : Cette image saisi le moment



heitsstaates gibt aufgrund neuer Impulse Antworten auf Fragen, die unter den heute üblichen Prämissen systembedingt als nicht mehr lösbar erscheinen. Sie verwirklicht:

24 - das Freiheitsstreben der modernen Individualität im selbstverwalteten Kultur- und Erziehungsleben; - die Forderung des modernen Menschen nach Demokratie im Bereich des öffentlichen Rechtes und der Politik, in dem allein die Gleichheit für die Urteilsbildung massgebend ist; - sein Bedürfnis nach gesicherter materieller Existenz mit Hilfe einer assoziativ arbeitenden und auf gegenseitigem Vertrauen beruhenden Wirtschaft.

36 - s. Illustrationen und Tabellen Bild 8 und 9.

IX. Illustrationen und Tabellen

Die Sequenz von Bild 1 bis 6 hat den Sinn einer didaktischen Hilfe zur bildhaften Erfassung der Wert- und Preisbildung. Die Darstellungen legen den Akzent auf die sich entfaltende Wirksamkeit von zwei Prinzipien und *nicht* auf die Wiedergabe der Historie. Die beiden Prinzipien wirken immer *gemeinsam* (invers polar) und *gelten universell*.

Bild 1: Dieses Bild erfasst den Entstehungsmoment der Wertbildung von W I: Arbeit unmittelbar an der Natur = körperliche Arbeit im volkswirtschaftlichen Sinn. Die Säcke repräsentieren das Arbeitsergebnis der Bodenproduktion (= W I) und bilden die Basis der Geldschöpfung.

Bild 2: Dieses Bild erfasst den Entste-



d'apparition de la formation de la valeur
V II : Organisation du travail corporel = travail spirituel au sens de l'économie de peuple ; émancipation du travail de l'imédiateté dans la fréquentation de la base de nature = formation de capital. Ceux qui ne doivent plus travailler immédiatement à la base de nature doivent, pour permettre leur libération/exemption, être crédités des sacs qui leur sont attribués, dont la production est prise en charge par ceux qui restent dans la production du sol ; les services supplémentaires rendus en rapport aux sacs avancés apparaissent comme des produits industriels.

Figure 3 : Cette image saisi la rationalisation dans l'industrie.

Figure 4 : La formation de la valeur et du prix exprimée en monnaie/argent et représentée par l'unité de compte respectivement quota social (quota social = part de la valeur de la prestation de la personne particulière dans la valeur de la prestation économique totale).

Figure 5 : Cette image montre l'exemption des purs consommateurs dans son effet sur le quota social et sa conséquence sur la structure des prix.

Figure 6 : Avec cette image, nous quittons le mode de représentation illustratif, mais schématique pour passer à un mode certes plus abstrait, mais reflétant la dynamique de la réalité. Le schématisme résulte de ce que la création de valeur a été considérée/regardé à partir de la production, dont le côté corporel fournit la mesure pour la compensation de la prestation ; s'il existait seulement du travail corporel, ainsi les prestations devraient être comparées/assimilées en termes de prix.

Cette image montre cependant que grâce aux purs consommateurs, il s'agit d'un

hungsmoment der Wertbildung von W II: Organisation der körperlichen Arbeit = geistige Arbeit im volkswirtschaftlichen Sinn; Emanzipation der Arbeit von der Unmittelbarkeit im Umgang mit der Naturgrundlage = Kapitalbildung. Den nicht mehr unmittelbar an der Naturgrundlage Arbeitenden müssen, um ihre Freistellung zu ermöglichen, die auf sie entfallenden Säcke, deren Produktion von den in der Bodenproduktion Verbleibenden übernommen wird, kreditiert werden; die Mehrleistungen gegenüber den bevorschussten Säcken erscheinen als Industrieprodukte.

Bild 3: Dieses Bild erfasst die Rationalisierung in der Industrie.

Bild 4: Die Wert- und Preisbildung ausgedrückt in Geld und dargestellt anhand der Rechnungseinheit bzw. Sozialquote (Sozialquote = Wertanteil der Leistung der einzelnen Person am Wert der gesamtwirtschaftlichen Leistungen).

Bild 5: Dieses Bild stellt die Freistellung von reinen Verbrauchern in ihrer Auswirkung auf die Sozialquote und ihre Konsequenz für die Preisstruktur dar.

Bild 6: Mit diesem Bild verlassen wir die zwar anschauliche, aber schematische Darstellungsweise und gehen über zu einer zwar abstrakteren, aber die Dynamik der Wirklichkeit reflektierenden. Die Schematik ergab sich daraus, dass die Wertbildung von der Herstellung her betrachtet wurde, deren körperliche Seite das Mass für den Leistungsausgleich ergibt; existierte nur körperliche Arbeit, so müssten die Leistungen einander preislich gleichgesetzt werden.

Dieses Bild zeigt, dass es sich aber dank reiner Verbraucher um ein offenes Sys-



système ouvert avec des formations libres de prix. Par l'association, reposant sur la connaissance du lien/pendant entre la création de valeur, la création de monnaie et le revenu, une compensation entre les prix conditionnés par les besoins et les prix exigés par la production est atteint au moyen d'un déplacement du travail et du capital.

49

Figure 7 : La formation de capital à la base de nature.

Les chemins du capital, apparus par l'épargne du travail corporel immédiatement à la base naturelle, comme argent de don ou de prêt :

La monnaie/l'argent, mesure nominale pour la valeur de gain à la nature ou valeur originelle, représente de la *monnaie d'achat*, médium pour le paiement des prestations matérielles fournies. Ceci se partage/répartit sur/en trois catégories :

- sur les quotas sociaux des producteurs de prestations matérielles (mesure positive de la valeur)
- sur les quotas sociaux des producteurs de prestations spirituelles (mesure négative de la valeur) tout comme des purs consommateurs sous forme d'*argent de donation*
- sur l'argent de prêt comme forme de financement des quotas sociaux des producteurs de moyens de production pour la production de prestations matérielles comme aussi spirituelles.

De nos explications ressort que dans chaque quota social se reflète de nouveau idéalement une proportion des prestations « moyens de production » (voir page 33). Dans le déroulement de leur usure normale survient le financement des besoins d'argent de prêt du secteur fiscal et du secteur ~~des services~~/de la production de prestations

tem mit freier Preisbildung handelt. Durch die Assoziation, beruhend auf der Erkenntnis des Zusammenhangs zwischen Wertbildung, Geldschöpfung und Einkommen, wird ein Ausgleich zwischen bedürfnisbedingten und den von der Herstellung geforderten Preisen mittels Arbeits- und Kapitalverlagerung erreicht.

Bild 7: Die Kapitalbildung an der Naturgrundlage.

Die Wege des Kapitals, entstanden aus der Einsparung körperlicher Arbeit unmittelbar an der Naturgrundlage, als Schenkungs- oder Leihgeld:

Geld, nominelles Mass für den Naturgewinnungswert oder Urwert, stellt *Kaufgeld* dar, Medium für die Bezahlung der erbrachten materiellen Leistungen. Dieses teilt sich auf drei Kategorien auf:

- Auf die Sozialquoten der Erbringer materieller Leistungen (positiver Wertbemessung)
- Auf die Sozialquoten der Erbringer geistiger Leistungen (negativer Wertbemessung) sowie der reinen Verbraucher in Form des *Schenkungs-geldes*
- Auf *Leihgeld* als der Finanzierungsform der Sozialquoten der Produzenten von Produktionsmitteln für die Erbringung materieller wie auch geistiger Leistungen.

Aus unseren Ausführungen geht hervor, dass sich in jeder Sozialquote idealiter anteilmässig die Leistungen „Produktionsmittel“ (s. Seite 33) widerspiegeln. Im Ablauf deren normaler Abnutzung erfolgt die Finanzierung der Leihgeldbedürfnisse des Fiskalsektors und des Sektors geistiger Leistungserbringung durch entsprechende Belastung *aller* Sozialquo-



spirituelles par une charge correspondante de tous les quotas sociaux (voir page 93). L'organe de coordination (voir p. 88) soupèse les fluctuations des besoins en crédits/argent de prêt des deux secteurs d'après leurs priorités et, le cas échéant, les soumet à un vote démocratique en ce qui concerne la formation des prix à la suite de déplacements/transferts de production.

Figure 8 : L'économie associative en un coup d'œil

Prix et revenu

L'ajustement associatif du prix à la valeur d'origine respectivement à la valeur d'obtention à la nature et au revenu d'origine.

Figure 9 : Les membres de l'organisme social respectivement de l'État dans leur pendant avec les trois facteurs de production, maintenant plus sol - travail - capital (ce dernier terme étant déjà un concept dérivé), mais sol - travail - esprit sous la forme d'apparition (ndt : ou phénoménologique) de l'intelligence humaine. Dans le graphique des pages 128/129, l'articulation/le membrement en vie de l'économie, vie de droit et vie de l'esprit est présentée comme émergeant des trois facteurs de production.

Figure 10 : La construction de la société à partir d'une nouvelle conscience, qui se voit comme une association sous l'aspect de la compensation entre les prestations et les besoins de ceux qui se tiennent dans la production matérielle et l'activité spirituelle.

Illustrations Alec Schaerer

ten (s. Seite 93). Ausschläge in den Leihgeldbedürfnissen beider Sektoren werden durch das Koordinationsorgan (s. Seite 88) nach ihren Prioritäten abgewogen und im Hinblick auf die Preisbildung infolge Produktionsverlagerungen gegebenenfalls einer demokratischen Abstimmung unterworfen.

Bild 8: Die assoziative Wirtschaft im Überblick

Preis und Einkommen

Die assoziative Angleichung des Preises an den Urwert bzw. den Naturgewinnungswert und das Ureinkommen

Bild 9: Die Glieder des sozialen Organismus bzw. des Staates in ihrem Zusammenhang mit den drei Produktionsfaktoren, jetzt nicht mehr Boden - Arbeit - Kapital (letzteres bereits ein abgeleiteter Begriff), sondern Boden - Arbeit - Geist in der Erscheinungsform menschlicher Intelligenz. In der Graphik Seite 128/129 wurde die Gliederung in Wirtschaftsleben, Rechtsleben und Geistesleben als aus den drei Produktionsfaktoren hervorgehend dargestellt.

Bild 10: Der Aufbau der Gesellschaft aus einem neuen Bewusstsein, das sich als Assoziation unter dem Aspekt des Ausgleichs zwischen Leistungen und Bedürfnissen der in der materiellen Produktion und geistigen Tätigkeit Stehenden versteht.

Illustrationen Alec Schaerer

Figure 1

Nous choisissons comme exemple une population de 20 personnes sur leur surface de sol. La moitié n'est pas directement productive, ce sont de purs consommateurs.

Travail corporel au sens d'économie de peuple = travail directement au sol.

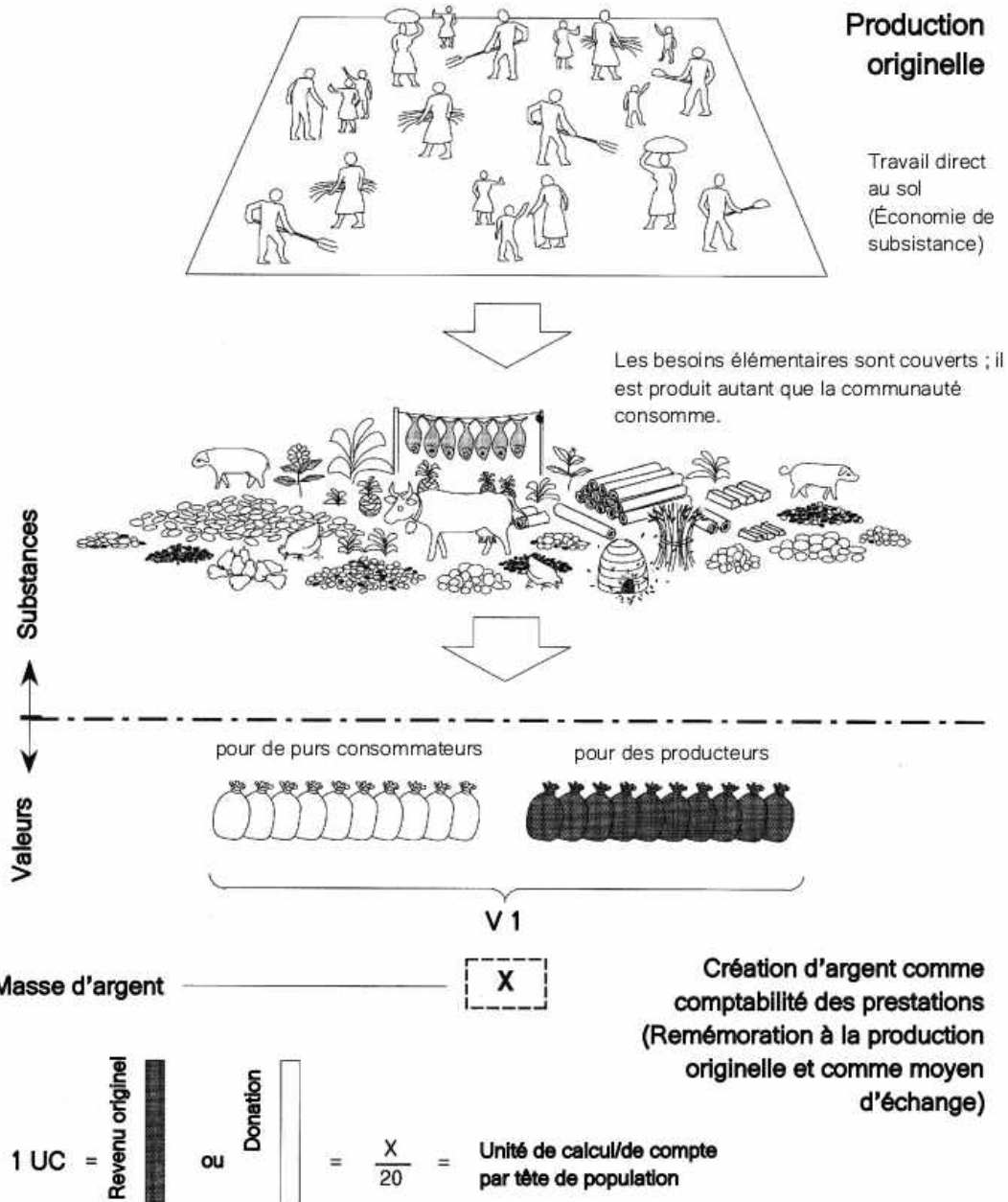


Bild 1

Wir wählen als Beispiel eine Bevölkerung von 20 Personen auf ihrer Bodenfläche. Rund die Hälfte ist nicht direkt produktiv, es sind reine Verbraucher.

Körperliche Arbeit im volkswirtschaftlichen Sinn = Arbeit direkt am Boden.

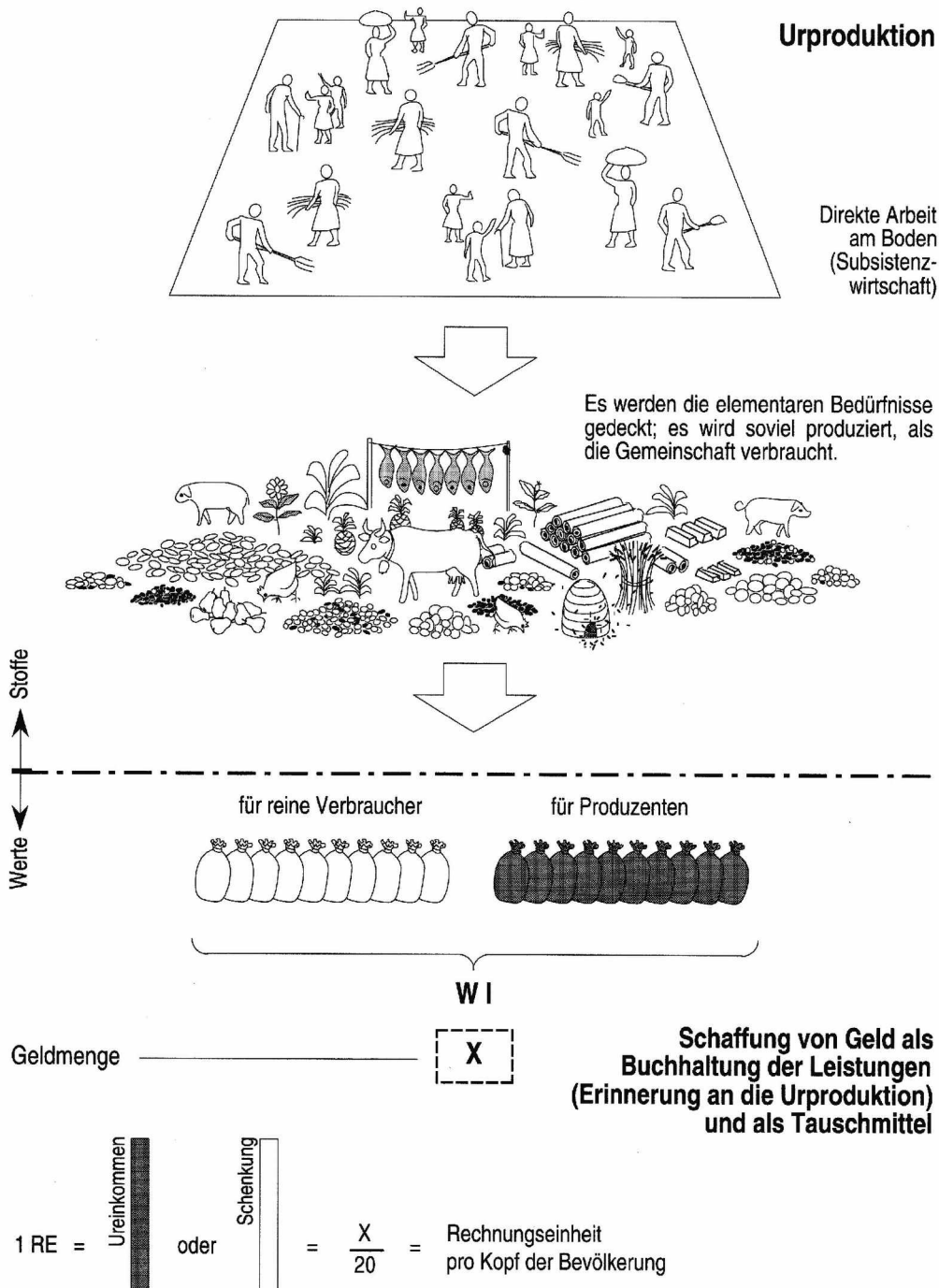
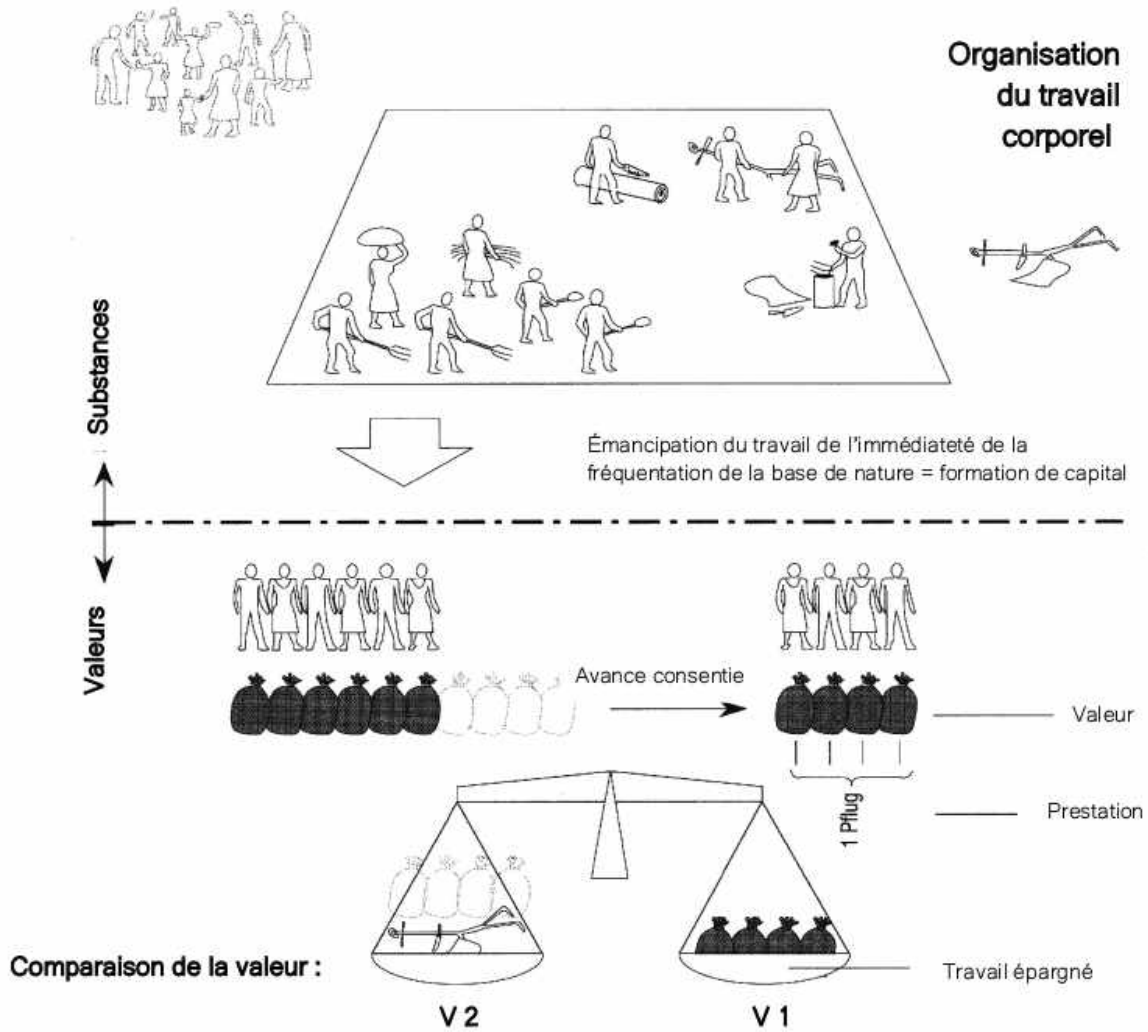


Figure 2

Nous laissons tout d'abord de côté les 10 purs consommateurs et nous concentrons sur les 10 producteurs, Ils s'organisent conformément à leurs facultés et besoins.

Dans notre exemple 6 travaillent corporellement directement à la terre ; grâce à la rationalisation et - cela agissant simultanément - 4 se tournent à un travail émancipé de la base de nature : ils se consacrent à la fabrication d'une charrue.



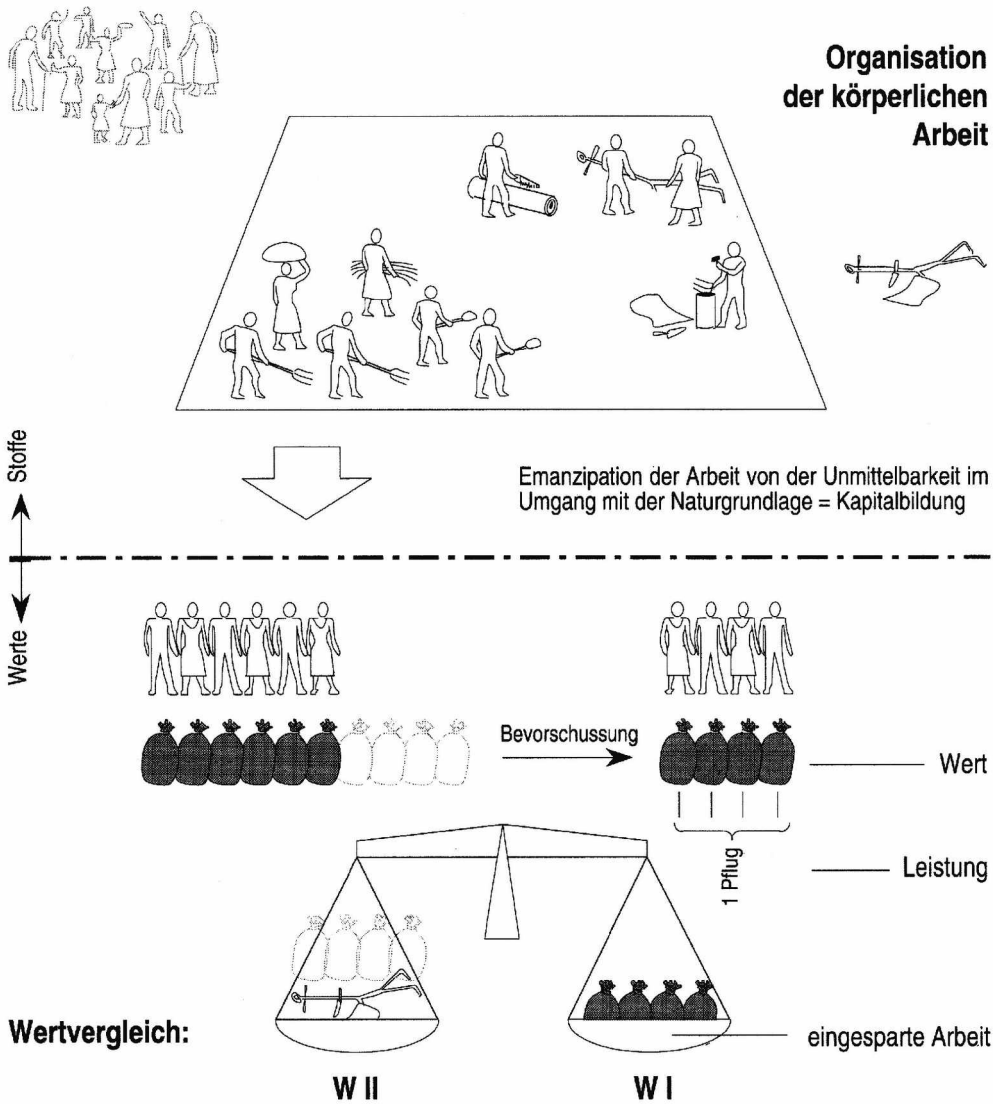
La valeur V 2 se mesure d'après le travail épargné immédiatement à la base de nature.

La valeur de la charrue correspond à 4 hommes-unités du rendement du sol.

Bild 2

Wir lassen vorerst die 10 reinen Verbraucher weg und konzentrieren uns zunächst auf 10 Produzierende. Sie organisieren sich gemäss ihren Fähigkeiten und Bedürfnissen.

In unserem Beispiel arbeiten 6 körperlich direkt an der Erde; dank der Rationalisierung und – diese gleichzeitig bewirkend – wenden sich 4 einer von der Naturgrundlage emanzipierten Arbeit zu: Sie widmen sich der Herstellung eines Pfluges.



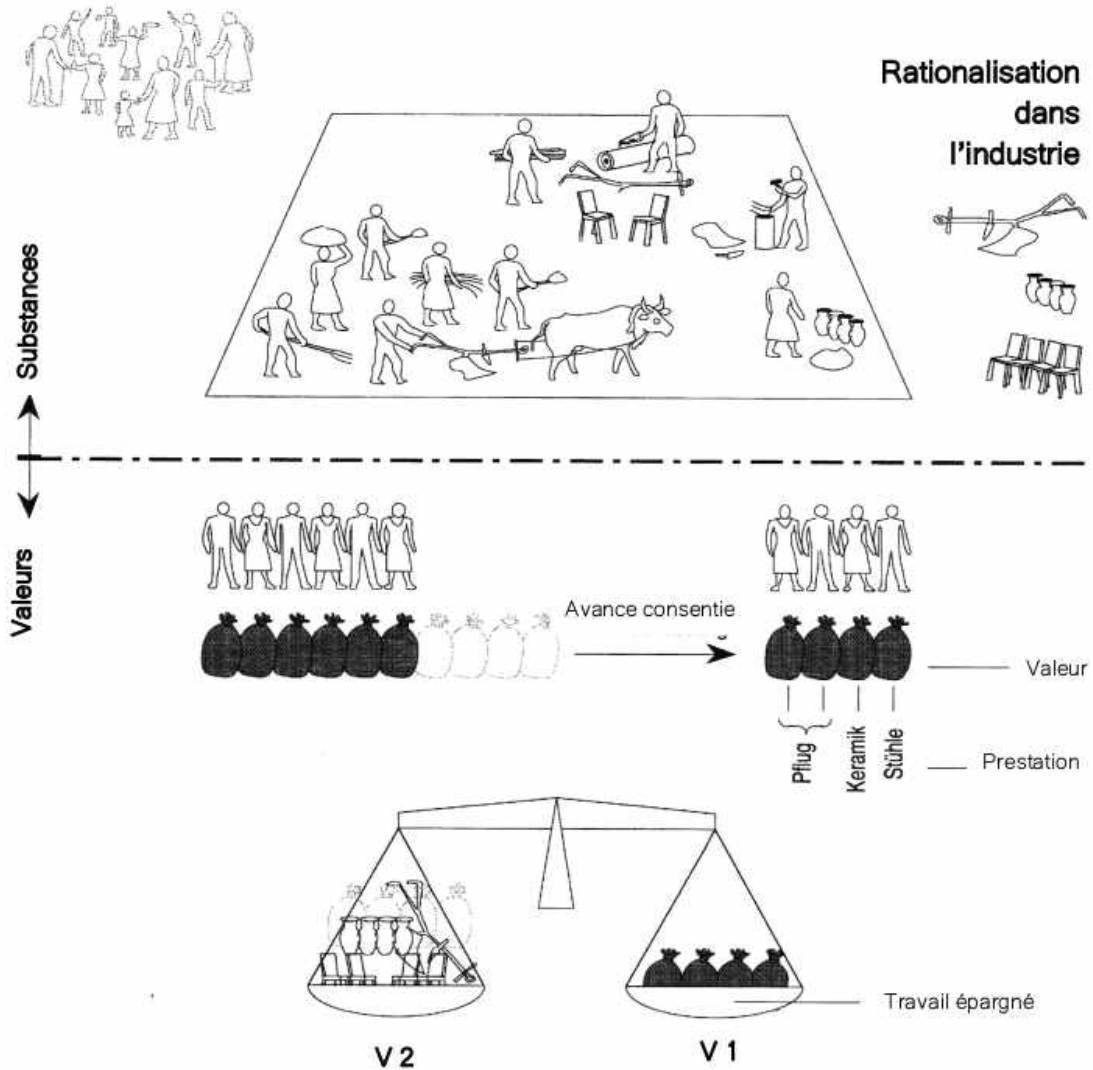
Der **Wert W II** bemisst sich nach der unmittelbar an der Naturgrundlage eingesparten Arbeit.

Der Wert des Pfluges beträgt 4 Mann-Einheiten des Bodenertrags.

Figure 3

La *formation de valeur* est conditionnée par besoin et production ; une mesure n'est pas donnée à la formation de valeur par le besoin, mais bien par la production (l'UC). La *formation de prix* se donne d'une mise en vis-à-vis de valeur contre valeur.

Dans notre exemple 4 artisans et artisanes produisent ensemble en un cycle de production: 1 charrue, 4 chaises et de la céramique de ménage pour 4 personnes.

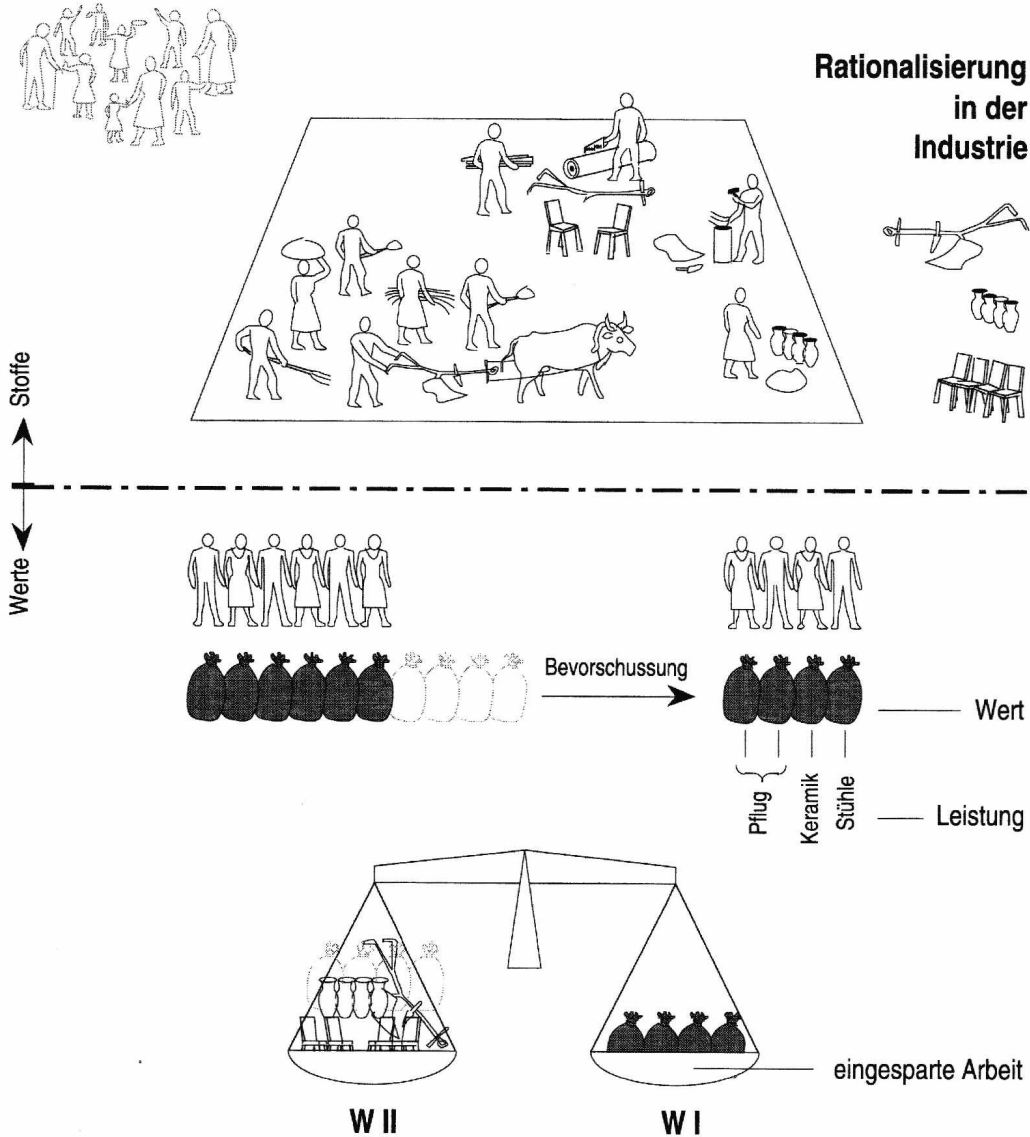


Grace à une rationalisation supplémentaire, la valeur de la charrue correspond maintenant encore à 2 homme-unités.

Bild 3

Die Wertbildung ist bedürfnis- und herstellungsbedingte; der Wertbildung ist nicht vom Bedürfnis, wohl aber von der Herstellung ein Mass gegeben (die RE). Die Preisbildung ergibt sich aus einer Gegenüberstellung von Wert gegen Wert.

In unserem Beispiel produzieren die 4 HandwerkerInnen zusammen in einem Produktionszyklus: 1 Pflug, 4 Stühle und die Haushaltkeramik für 4 Personen.



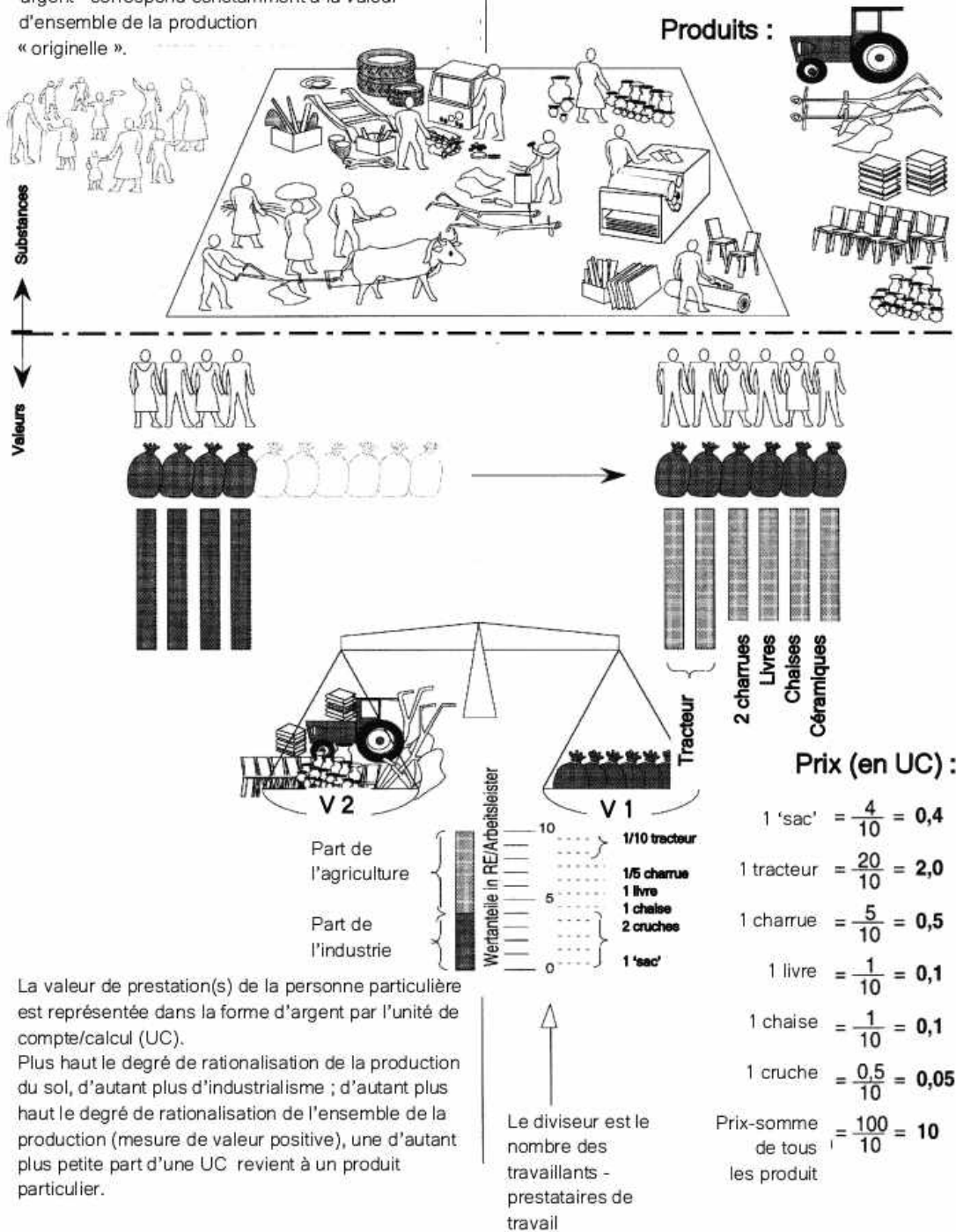
Dank weiterer Rationalisierung entspricht der Wert des Pfluges jetzt noch 2 Mann-Einheiten des ganzen Bodenertrags



Figure 4

Avec un travail spirituel croissant dans le sens d'économie de peuple (c'est-à-dire rationalisation), plus de prestations peuvent être offertes. Par la mise en équivalence de la masse monétaire avec la production « originelle » (toutes deux dépendantes du nombre de la population), la valeur de l'ensemble des prestations - exprimé par mesure de chiffres en argent - correspond constamment à la valeur d'ensemble de la production « originelle ».

Dans notre exemple les 6 artisans et artisanes produisent ensemble en un cycle de production : 1 tracteur, 2 charrues, 10 livres, 10 chaises et 20 cruches pour 10 personnes.



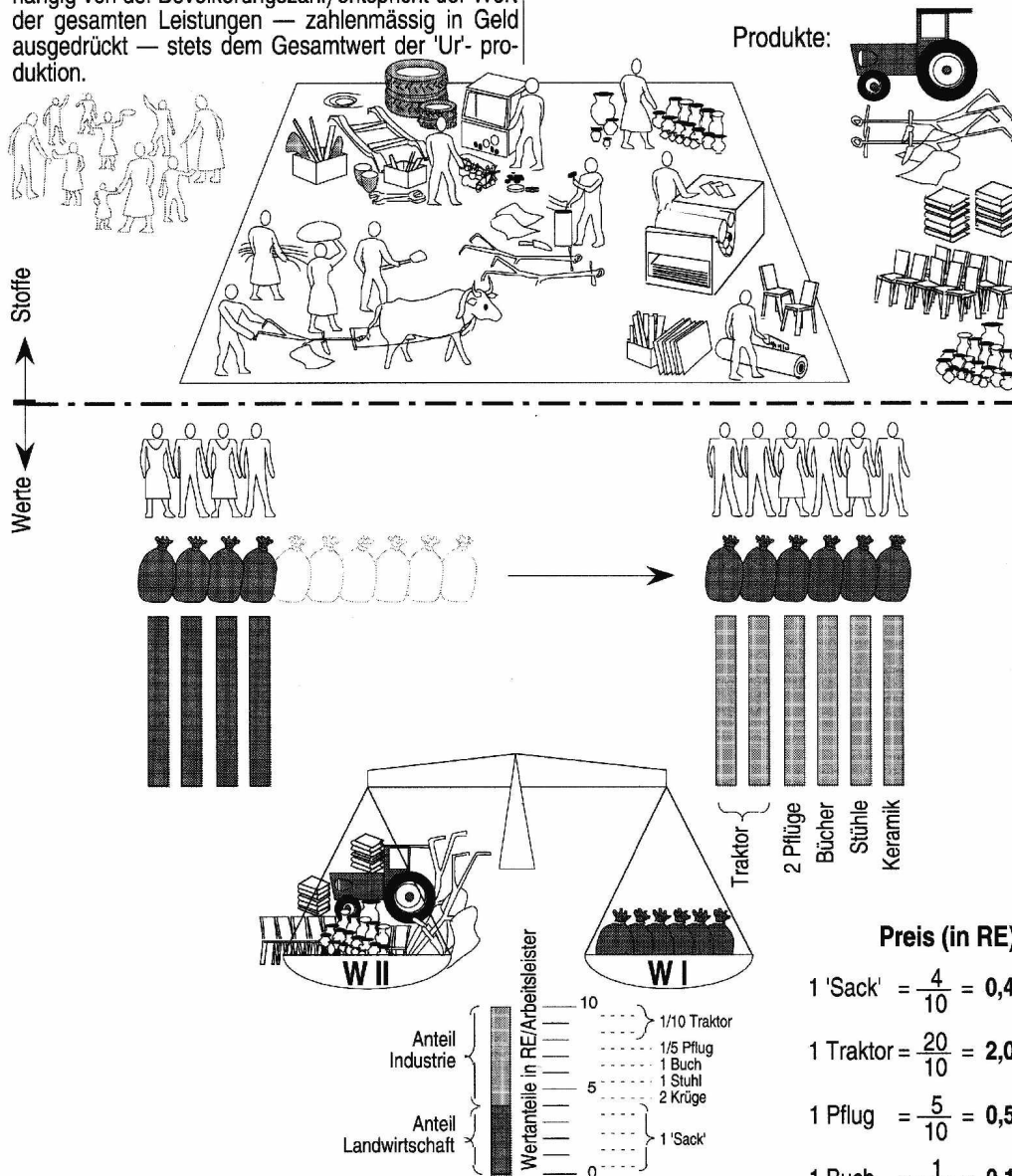
La valeur de prestation(s) de la personne particulière est représentée dans la forme d'argent par l'unité de compte/calcul (UC).

Plus haut le degré de rationalisation de la production du sol, d'autant plus d'industrialisme ; d'autant plus haut le degré de rationalisation de l'ensemble de la production (mesure de valeur positive), une d'autant plus petite part d'une UC revient à un produit particulier.

Bild 4

Mit zunehmender geistiger Arbeit im volkswirtschaftlichen Sinn (d.h. Rationalisierung) können mehr Leistungen angeboten werden. Durch die Gleichsetzung der Geldmenge mit der 'Ur'-produktion (beides abhängig von der Bevölkerungszahl) entspricht der Wert der gesamten Leistungen — zahlenmässig in Geld ausgedrückt — stets dem Gesamtwert der 'Ur'-produktion.

In unserem Beispiel produzieren die 6 HandwerkerInnen zusammen in einem Produktionszyklus: 1 Traktor, 2 Pflüge, 10 Bücher, 10 Stühle und 20 Krüge für 10 Personen.



Der Wert der Leistung(en) der einzelnen Person wird in der Form von *Geld* repräsentiert durch die Rechnungseinheit (RE).

Je höher der Rationalisierungsgrad der Bodenproduktion, desto mehr Industrialismus; je höher der Rationalisierungsgrad der gesamten Produktion (positive Wertbemessung), ein desto kleinerer Teil einer RE entfällt auf das einzelne Produkt.

Der Divisor ist die Anzahl der körperlich Arbeitenden = Arbeitsleister



Figure 5

Par la rationalisation croissante, il devient possible d'exempter aussi des humains dans le sens *non*-d'économie de peuple. Ils sont de *purs consommateurs* : ils ne produisent pas de marchandises, mais *rendent possible* sous circonstances seulement de *futures* prestations de mesure de valeur positive

Dans notre exemple, 3 personnes sont actives dans l'économie du sol. 5 artisans et artisanes produisent en un cycle de production : 1 tracteur avec charrue, 20 livres, 10 chaises et 20 cruches pour les 10 personnes. - 2 personnes de ces 10 sont exemptées. 4 socs

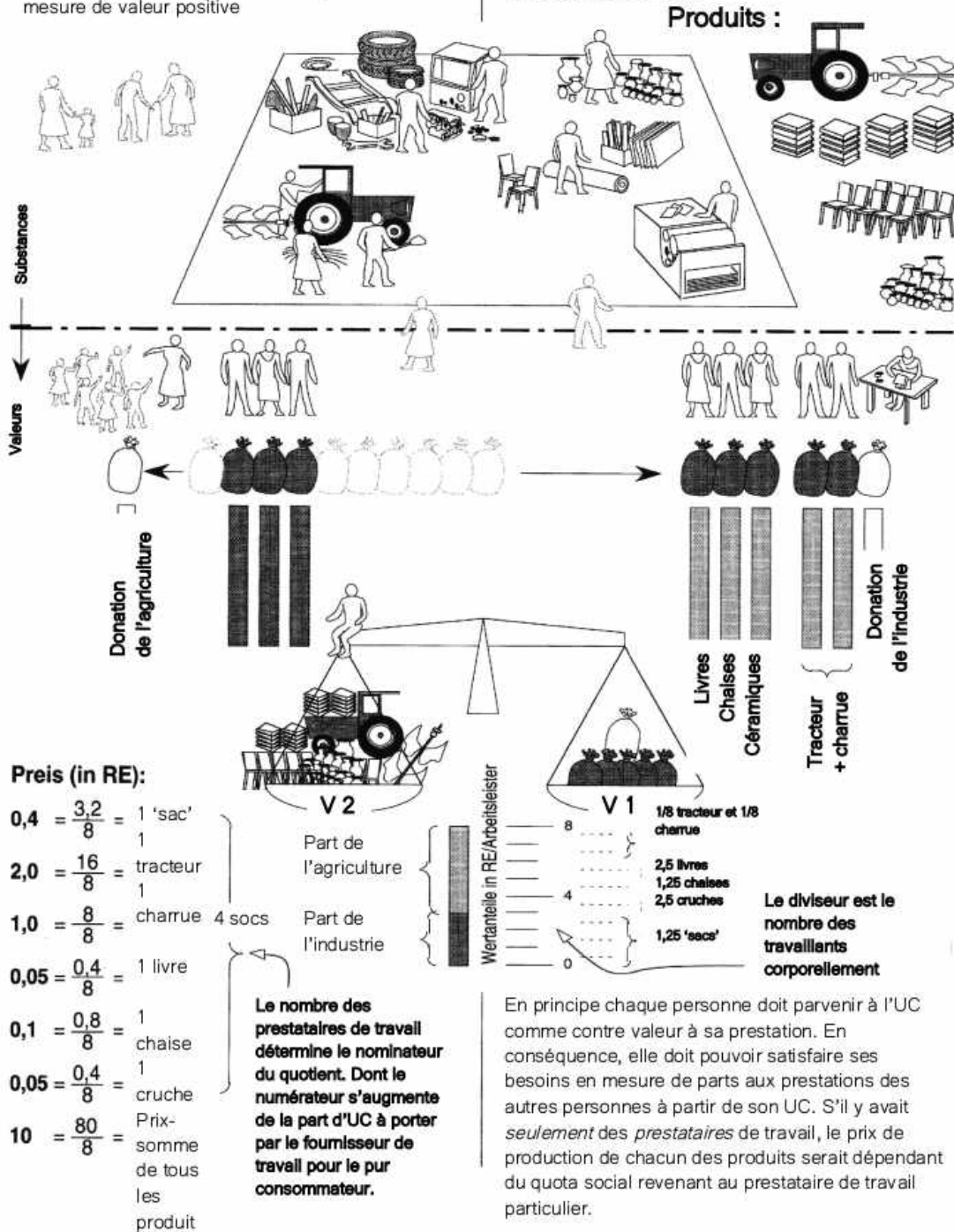


Bild 5

Durch zunehmende Rationalisierung wird es möglich, auch Menschen für geistige Arbeit im *nicht-volkswirtschaftlichen* Sinne freizustellen. Sie sind *reine Verbraucher*: sie erzeugen nicht Waren, sondern *ermöglichen* u.U. erst *künftige* Leistungen positiver Wertbemessung.

In unserem Beispiel sind 3 Personen in der Bodenvirtschaft tätig. 5 HandwerkerInnen produzieren in einem Produktionszyklus 1 Traktor mit Pflug, 20 Bücher, 10 Stühle und 20 Krüge für die 10 Personen. — 2 Personen von diesen 10 sind freigestellt.

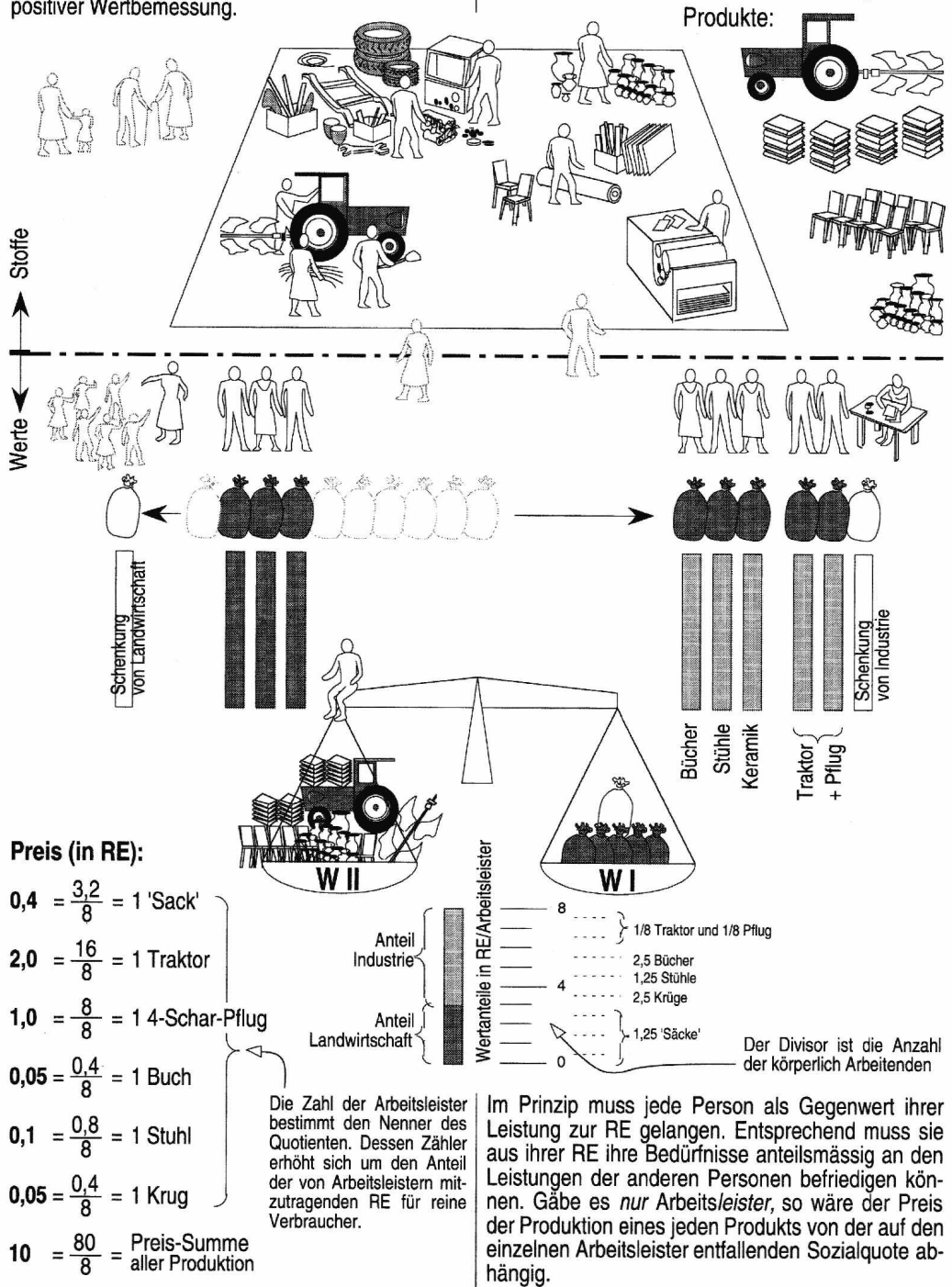


Figure 6 Exemple d'un bilan entre recettes de prestations et revenus, saisis associativement

Dans cette présentation toutes 20 personnes sont de nouveau saisies desquelles a été parlé au début. Chacun des deux signes +- représente un quota social (Uc par personne). L'impondérable des encaissements vient de ce que les purs consommateurs sont liés transparents en terme de revenu, mais non liés en terme de débours/dépenses.

	Année 1						Année 2						Année 3							
	Situation de départ			Possibilité d'une harmonisation			Possibilité d'une évolution ultérieure			Possibilité d'une harmonisation			Possibilité d'une évolution ultérieure							
	Agri culture	Industrie et prestations de services	Agri culture	Industrie et prestations de services	Agri culture	Industrie et prestations de services	Agri culture	Industrie et prestations de services	Agri culture	Industrie et prestations de services	Agri culture	Industrie et prestations de services	Agri culture	Industrie et prestations de services						
Entreprises/exploitations	A	B	C	D	E	F	A	B	C	D	E	F	G	A	B	C	D	E	F	G
Y travaillant en mesure positive de valeur	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Donations obligatoires / Dépendants d'argent de donation	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Fisc pension vieillesse, système de formation et de santé ...voir « L'avenir de l'argent » page ???	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
unités de production installées	12	8	12	15	15	10	12	8	20	15	8	10	8	20	20	17	11	20	20	
Prix adopté : comme rapport* décimal	$\frac{2,1}{7}$	$\frac{2,1}{7}$	$\frac{2,33}{7}$	$\frac{1,82}{7}$	$\frac{1,4}{7}$	$\frac{2,17}{7}$	$\frac{2,4}{8}$	$\frac{2,4}{8}$	$\frac{2}{8}$	$\frac{1,76}{8}$	$\frac{2,7}{8}$	$\frac{1,76}{8}$	$\frac{0,8}{8}$	$\frac{1,2}{6}$	$\frac{1,2}{6}$	$\frac{1,5}{6}$	$\frac{1,32}{6}$	$\frac{1,56}{6}$	$\frac{1,32}{6}$	
unités de compte à viser :	4	2	3	5	4	2	3	3	4	3	3	2	2	4	4	5	4	3	4	
unités de compte atteintes : trop trop peu	0,4	0,4	1,0	1,1	1,0	1,1	0,6	0,6	1,0	0,3	0,2	0,2	1,2	0,26	0,26	0,14	0,14	0,14	0,4	
Compensation associative possible																				
Transfert de travail																				
Reconduction de travail																				
Exemption de travail																				
Nouvelle affectation de dépendants de l'argent de donation																				

* Chaque fraction représente un rapport de quote-part sociale, un multiple de l'Uc : le dénominateur est déterminé par le nombre de prestataires de travail, il dicte la répartition d'une de chaque Uc dans les parts de valeur avec lesquelles chaque Uc participe idéalement aux autres Uc. Le numérateur contient comme facteur le nombre d'Uc qu'une entreprise peut générer économiquement par le prix d'après les possibilités.



Bild 6

Beispiel einer Bilanz zwischen Leistungsträgern und Einkommen, assoziativ erfasst

In dieser Darstellung sind wieder alle 20 Personen erfasst, von denen anfangs die Rede war. Jedes der zwei Zeichen +- steht für eine Sozialquote (RE pro Person). Das **Imponderabile** der Einnahmen kommt daher, dass die reinen Verbraucher einkommensmässig transparent an Arbeitsleister gebunden, ausgabenmässig aber ungebunden sind.

	Jahr I Ausgangslage						Jahr II Möglichkeit einer Harmonisierung						Jahr III Möglichkeit einer Weiterentwicklung						
	Land wirtschaft		Industrie und Dienstleistungen				Land wirtschaft		Industrie und Dienstleistungen				Land wirtschaft		Industrie und Dienstleistungen				
	A	B	C	D	E	F	A	B	C	D	E	F	G	A	B	C	D	E	F
Betriebe	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
darin in positiver Wertbemessung Arbeitende																			
obligatorische Schenkung / Schenkungsgehdabhängige <small>Fiskus Altersversorgung, Bildungs- u. Gesundheitswesen ...s. Seite 92 „Die Zukunft des Geldes“</small>	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
erstellte Produktionseinheiten	12	8	12	15	15	10	12	8	20	15	8	10	8	20	17	11	20	11	20
angenommener Preis: als Verhältnis* Dezimal	$\frac{2,1}{7}$	$\frac{2,1}{7}$	$\frac{2,33}{7}$	$\frac{1,82}{7}$	$\frac{1,4}{7}$	$\frac{2,17}{7}$	$\frac{2,4}{8}$	$\frac{2,4}{8}$	$\frac{2}{8}$	$\frac{1,76}{8}$	$\frac{2,7}{8}$	$\frac{1,76}{8}$	$\frac{0,8}{8}$	$\frac{1,2}{6}$	$\frac{1,5}{6}$	$\frac{1,32}{6}$	$\frac{1,56}{6}$	$\frac{1,32}{6}$	$\frac{1,32}{6}$
zu erzielende Rechnungseinheiten :	4	2	3	5	4	2	3	3	4	3	3	2	2	4	5	4	3	4	4
erzielte Rechnungseinheiten: zuviel zuwenig	0,4		1,0		1,1	1,0	0,6		1,0	0,3	0,2		1,2						0,4
Möglicher assoziativer Ausgleich																			
Arbeitsverlagerung									+										
Arbeitsrückführung													+						
Arbeitsfreistellung																			
Neuzuordnung																			
Schenkungsgehdabhängiger																			

* Jeder Bruch stellt ein Sozialquotenverhältnis, ein vielfaches der RE dar: der Nenner wird bestimmt durch die Anzahl Arbeitsleister, er diktiert die Aufteilung einer jeden Sq in die Wertanteile, mit denen jede Sq idealiter an den übrigen Sq partizipiert. Der Zähler beinhaltet als Faktor die Anzahl der von einem Betrieb über den Preis nach Möglichkeit zu erwirtschaftenden Sq

Formation de capital

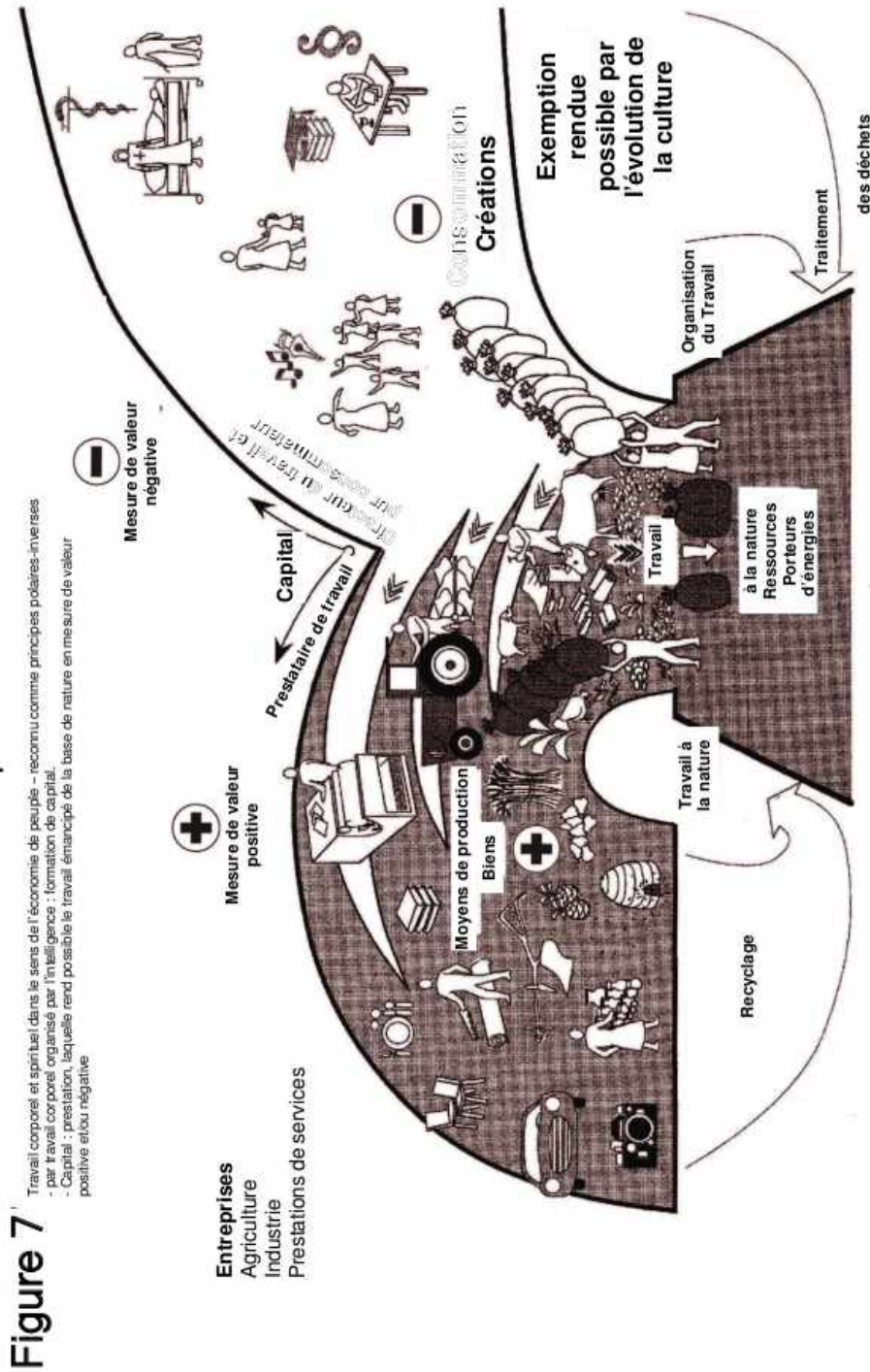


Bild 7

Kapitalbildung

Körperliche und geistige Arbeit im volkswirtschaftlichen Sinn — erkannt als invers-polare Prinzipien: durch Intelligenz organisierte körperliche Arbeit: Kapitalbildung.

- Kapital, Leistung, welche von der Naturgrundlage emanzipierte Arbeit in positiver und/oder negativer Wertermessung ermöglicht.

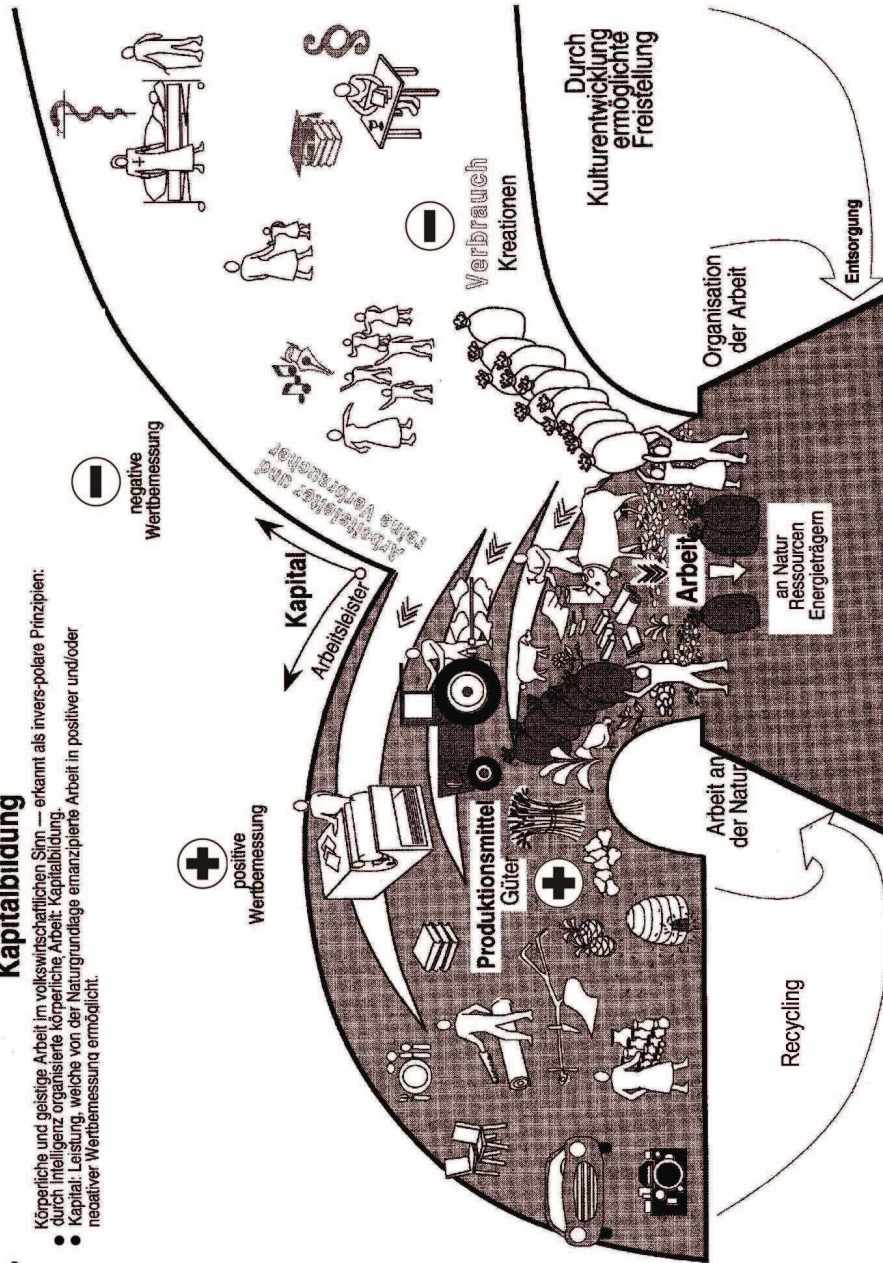
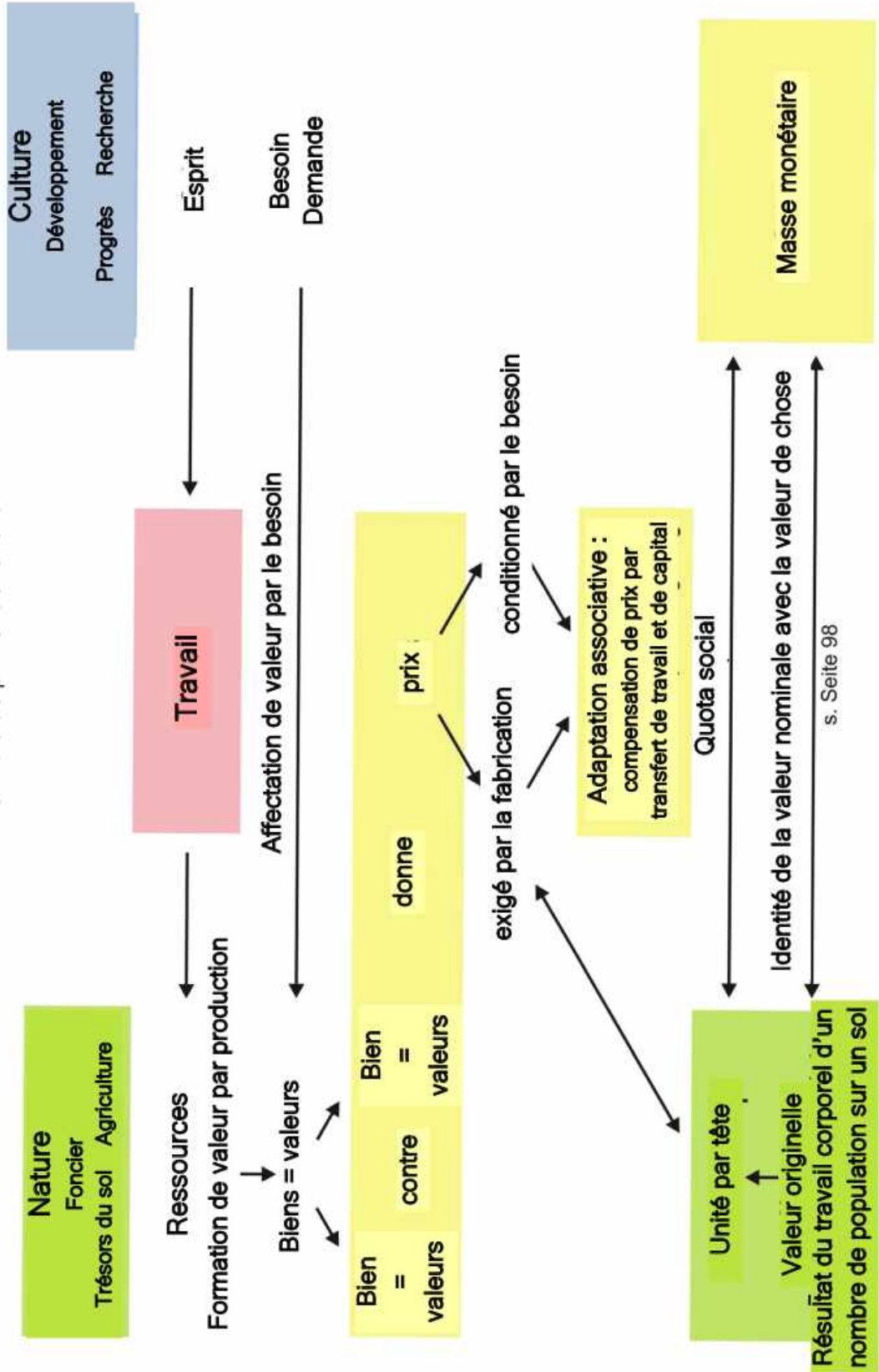


Figure 8

L'économie associative

Formule de prix et de revenu

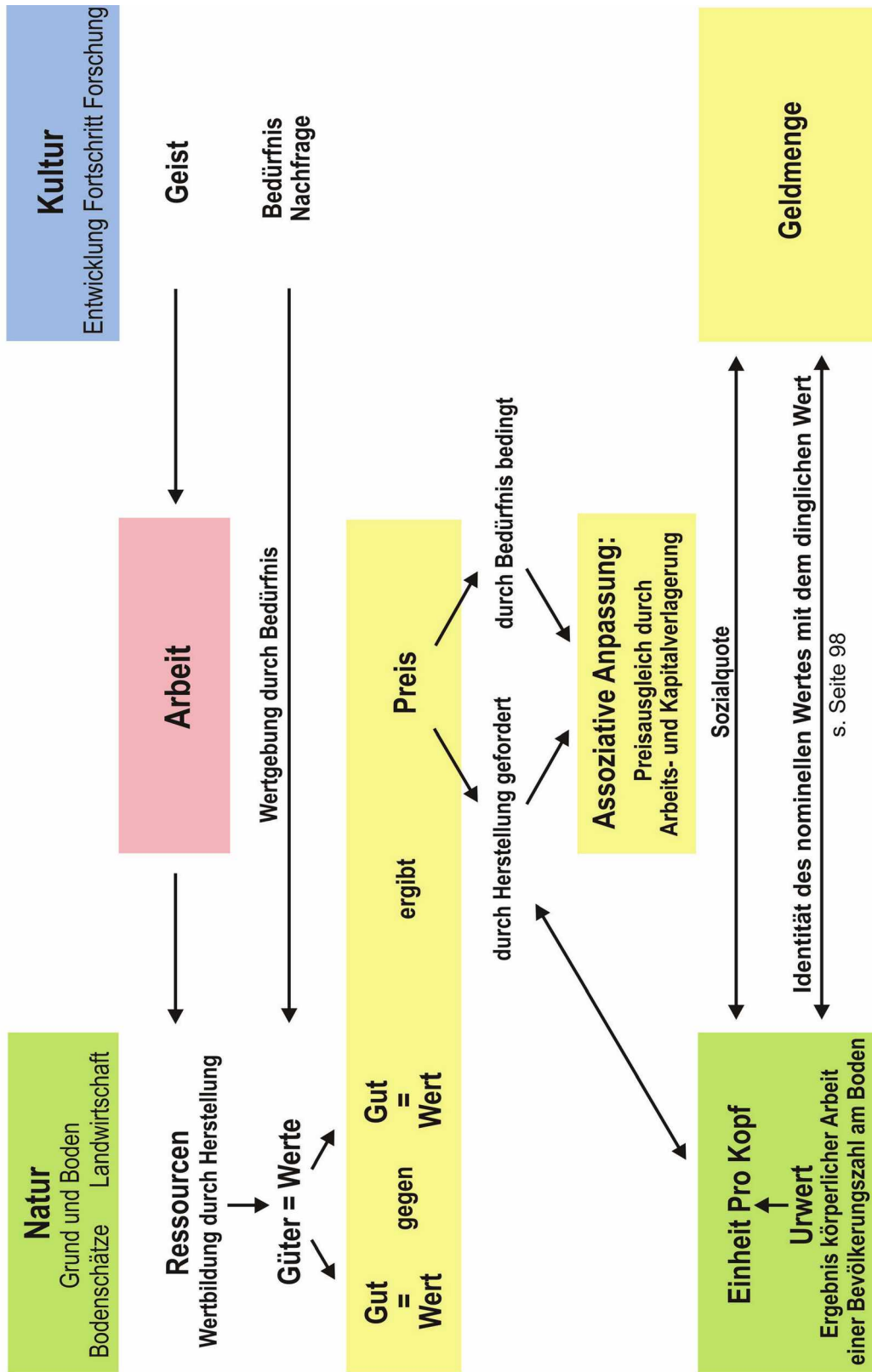


s. Seite 98

Bild 8

Die assoziative Wirtschaft

Preis und Einkommenformel



s. Seite 98



Figure 9**Les membres de l'organisme social**

Et les principes œuvrant en eux, regardés sous l'aspect économique

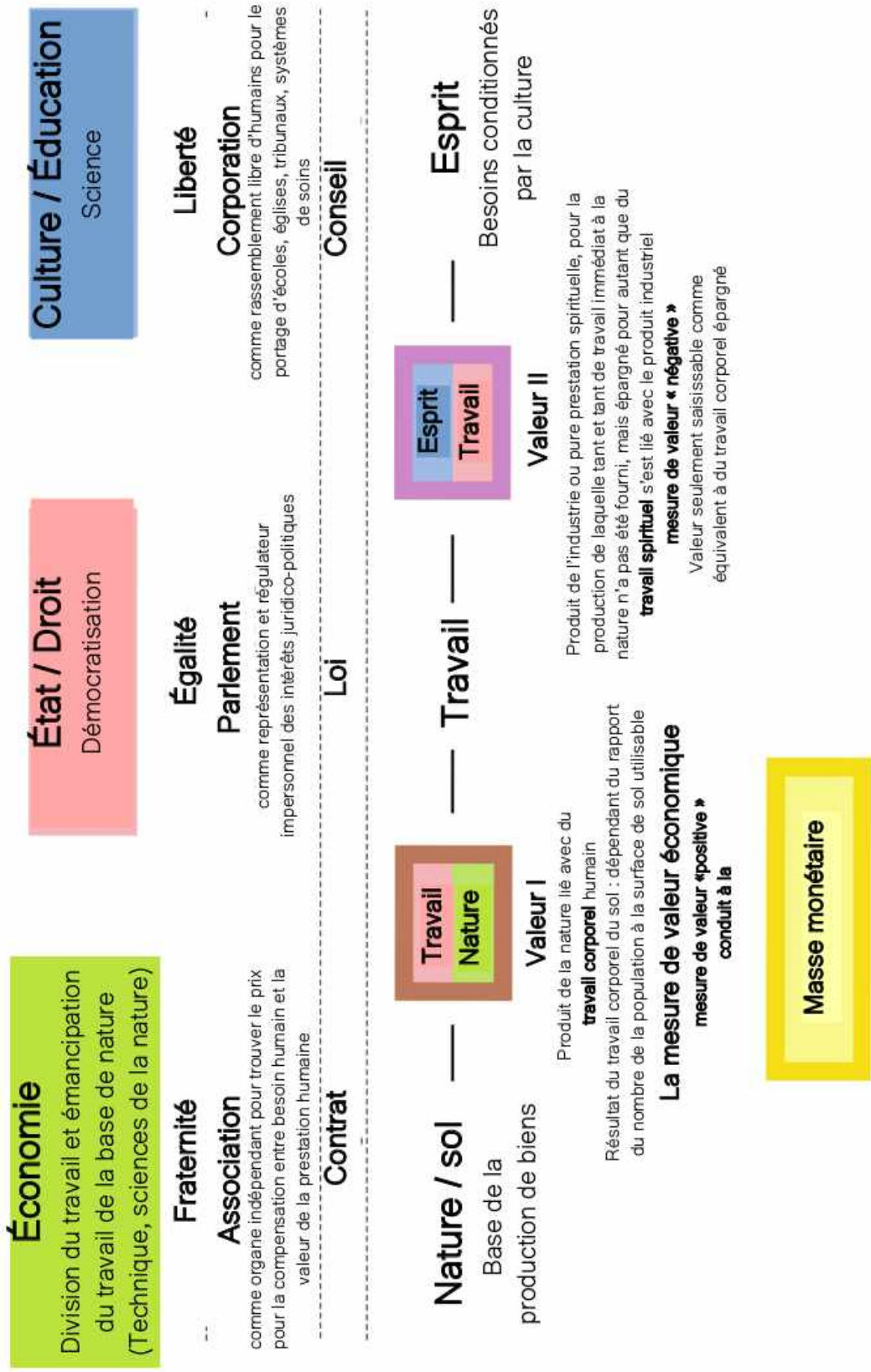




Bild 9

Die Glieder des sozialen Organismus

und die in ihnen wirkenden Prinzipien, unter dem wirtschaftlichen Aspekt betrachtet

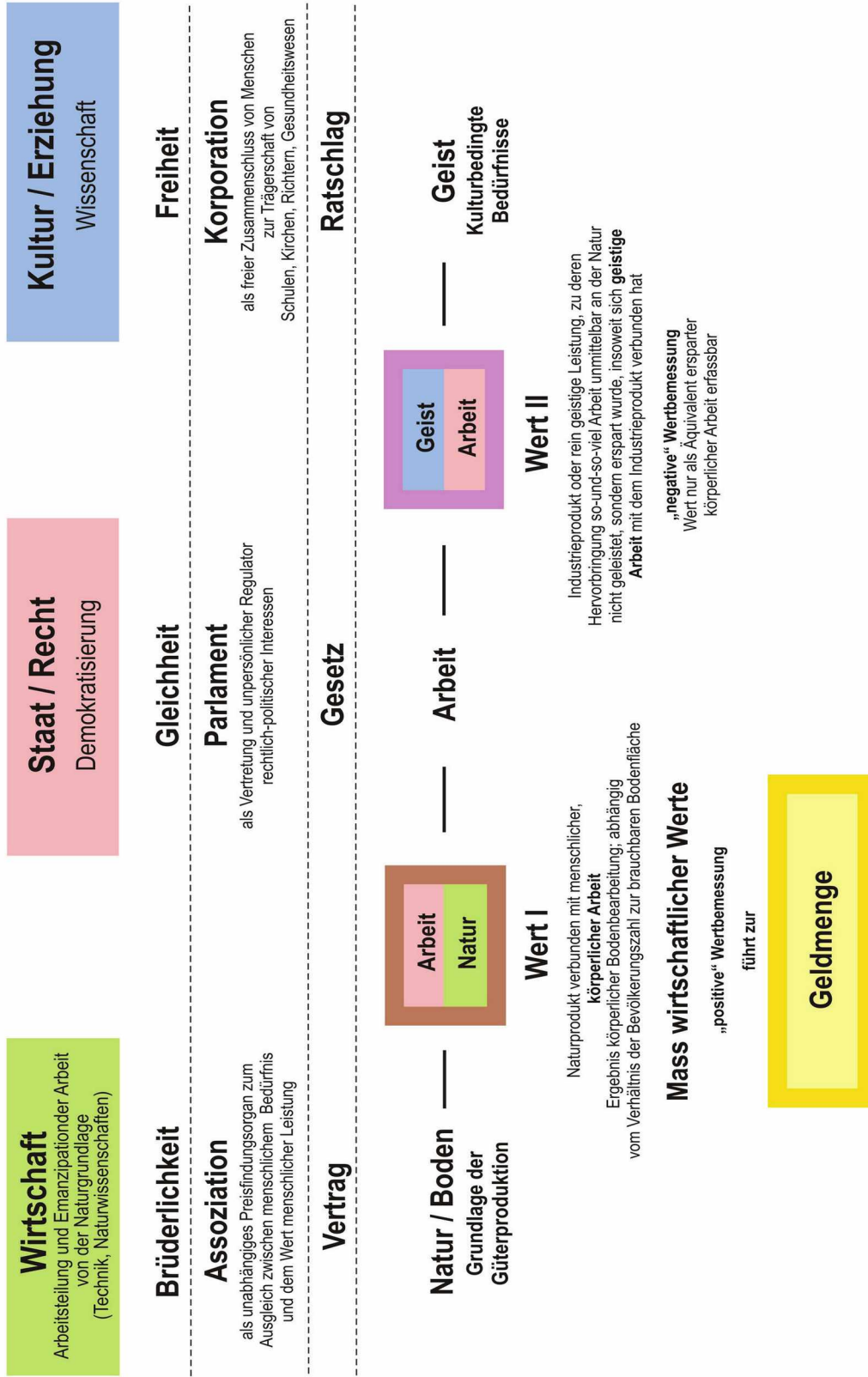


Figure 10 Édification de la société à partir de la conscience de l'association

Saisie statistique des coefficients sociaux des actifs dans la production matérielle (+) et des personnes leur étant articulées (-)
 Recettes d'exploitation; les quotas sociaux étant payés vis-à-vis d'eux : aux actifs dans l'exploitation, à des appointés par de l'argent de donation tout comme des actifs dans la « fonction publique »

	Personnes saisies par activité	1 - recette d'exploitation nette	Traitement, articulés en mesure positive de la valeur	Argent de donation attribution libre	2 - charge fiscale	3 - besoins d'argent de prêt (Constructions, équipements moyens de production)
Entreprises Agriculture Industrie Prestations de services	(+) (+) (+)	(+) (+) (+)	(+) (+) (+)	(+) (+) (+)	— — —	(+) (+) (+)
Pension vieillesse	(-)				(-)	(+)
Fonction publique						
Corporation politiques (Communes, cantons, fédération) Armée Police Tribunaux / prisons Pompiers	(-) (-) (-) (-) (-)				(-) (-) (-) (-) (-)	(+) (+) (+) (+) (+)
Corporations de l'argent de donation Système de formation Système de santé Eglises	(-) (-) (-)			(-) (-) (-)		(+) (+) (+)
« Purs consommateurs »	(-)			(-)		

- 1 compris comme recette des ventes coûts matériels déduits
- 2 quotas/coefficients sociaux des actifs dans la « fonction publique »
- 3 Pour la compréhension du signe voir le texte à l'image 7
- 4 comme solution de transition encore classé à « l'étatique » à la place du secteur de formation et d'éducation



Bild 10

Aufbau der Gesellschaft aus dem Bewusstsein der Assoziation

Statistische Erfassung der Sozialquoten der in der materiellen Produktion Tätigen(+) und der ihnen angegliederten Personen(-) Betriebsröse; demgegenüber als Gehälter ausbezahlte Sozialquoten: an im Betrieb Tätige, an Schenkungsgeldbezügler sowie an in „Öffentlichen Haushalten“ Tätige

	Personen nach Tätigkeit erfasst	1 Netto-Betriebserlös	Gehälter, gegliedert in		2 Fiskalbelastung oblig. Schenkung	3 Leihgeldbedürfnisse Gebäulichkeiten/Ausrüstungen Produktionsmittel
			positive Wertbemessung	Schenkungsgeld freie Zuteilung		
Betriebe Landwirtschaft Industrie Dienstleistungen	(+) (+) (+)	(+) (+) (+)	(+) (+) (+)	(+) (+) (+)	→ -	(+) (+) (+)
Altersversorgung	(-)				-	(+)
Öffentliche Haushalte Politische Korporationen (Gemeinden, Kantone, Bund)	(-)				-	(+)
Armee Polizei Gerichte / Gefängnisse Feuerwehr	(-) (-) (-) (-)				(-) (-) (-) (-)	(+) (+) (+) (+)
Korporationen des Schenkungsgeldes Bildungswesen Gesundheitswesen Kirche	(-) (-) (-)			(-) (-) (-)		(+) (+) (+)
„Reine Verbraucher“	(-)			(-)		

1 verstanden als Verkaufserlös abzüglich Materialkosten

2 Sozialquoten der in den „Öffentlichen Haushalten“ Tätigen

3 Zum Zeichenverständnis siehe Text zum Bild 7 Seite 50

4 als Übergangslösung noch dem „Staatlichen“ anstatt dem freien Bildungs- und Erziehungssektor zugeordnet

Jeu illustratif

Création de valeur

Formation de capital

Formation de prix

Création d'argent

La création de valeur, qui résulte du rapport entre le nombre de la population et la base naturelle requise, est démontrée à quatre participants.

Avec quatre personnes, la structure économique : agriculture, industrie, prestation de services et pur consommateur, se laisse présenter dans un aperçu. En conséquence, le nombre de biens produits a été choisi de telle sorte que des ruptures simples dans la répartition du quota social en résultent. (Quota social/Qs : valeur monétaire initiale/originelle par tête)

Premier tour/passage : économie d'échange

Stade 1

Unité de besoin et production de prestations : production originelle / valeur originelle = minimum d'existence

Axiome de la production originelle/primordiale

Tout le travail qui est fourni dépend du nombre de la population. Tout ce avec quoi le travail se lie vient du sol ; car c'est ce dont chacun a besoin, ce dont chacun vit (* voir paragraphe suivant). Le travail corporel au sens économique peut seulement avoir lieu immédiatement au sol.

La production primordiale/originelle = le résultat du travail corporel effectué par les quatre participants sur la surface de

Veranschaulichendes Spiel

Wertbildung

Kapitalbildung

Preisbildung

Geldschöpfung

Die Wertschöpfung, die sich aus dem Verhältnis der Bevölkerungszahl zur benötigten Natur-grundlage ergibt, wird an vier Partizipanten demonstriert.

Mit vier Personen lässt sich der wirtschaftliche Aufbau: Landwirtschaft, Industrie, Dienstleistung und reine Verbraucher überblickbar darstellen. Entsprechend wurde die Anzahl produzierter Güter so gewählt, dass sich einfache Brüche in der Sozialquotenteilung ergeben. (Sozialquote/Sq: Monetärer Urwert pro Kopf)

Erster Durchgang: Tauschwirtschaft

Stadium 1

Einheit von Bedürfnis und Leistungserbringung : Urproduktion / Urwert = Existenzminimum

Axiom Urproduktion

Alle Arbeit, die geleistet wird, hängt von der Bevölkerungszahl ab. Alles, womit sich die Arbeit verbindet, kommt aus dem Boden; denn das ist, was jeder benötigt, wovon jeder lebt.(* s.nächsten Absatz) Körperliche Arbeit im wirtschaftlichen Sinn kann nur unmittelbar am Boden stattfinden.

Die Urproduktion = Ergebnis körperlicher Arbeit, die von den vier Partizipanten auf der von ihnen existentiell benö-



sol dont ils ont besoin existentiellement. Quatre paniers sur la surface de la table (surface de sol requise) symbolisent une surproduction annuelle, un conglomerat de produits naturels, la « valeur originale », qui est le point de référence pour tous les résultats du travail qui sont ensuite atteints par la division du travail, une détermination de la valeur qui est au départ purement factuelle/chose.

Stade 2

Axiome de la formation de capital

* Et pour ceux qui, à cause de leur travail spirituel ou comme « purs » consommateurs, ne produisent pas immédiatement à la base naturelle, donc s'épargnent, ceux qui continuent à rester travaillant à la base naturelle doivent aussi générer leur part.

Avec l'esprit lié au travail sous forme de manifestation d'intelligence humaine l'unité (de besoin et de prestation) se partage en deux valeurs en tant que « demi-mesures », la « valeur d'obtention à la nature » et la « valeur d'organisation » ; et en même temps valeur de production et valeur de besoin s'écartent/dérivent l'une de l'autre.

Provoquée par et pour le travail spirituel, l'émancipation du travail de la base naturelle = formation de capital.

Rationalisation : émergence de l'agriculture et de l'industrie

À partir de ce stade de division du travail, quatre sacs symbolisent désormais les produits de l'agriculture, et ceux-ci reçoivent désormais une nouvelle valeur, qui résulte d'une comparaison avec les prestations matérielles nouvellement générées et qui décide du prix au sens de valeur contre valeur. Grâce à la rationalisation - et l'effectuant en même temps -

tigten Bodenfläche geleistet wird. Vier Körbe auf der Tischfläche (benötigte Bodenfläche) symbolisieren eine Jahresproduktion, ein Naturprodukte-Konglomerat, den "Urwert", welcher für alle in der Folge arbeitsteilig erwirtschafteten Arbeitsergebnisse das Richtmass bildet, eine zunächst bloss dingliche Wertbestimmung.

Stadium 2

Axiom Kapitalbildung

* Und für diejenigen, welche wegen ihrer geistigen Arbeit oder als „reine“ Verbraucher Arbeit unmittelbar an der Naturgrundlage nicht erbringen, also ersparen, müssen die an der Naturgrundlage verbleibend Arbeitenden deren Teil miterwirtschaften.

Mit der Arbeit verbundener Geist in der Erscheinungsform menschlicher Intelligenz teilt die Einheit (von Bedürfnis und Leistungserbringung) in zwei Werte als „Halbheiten“, den „Naturgewinnungswert“ und den „Organisationswert“; und gleichzeitig driften auseinander Herstellungswert und Bedürfniswert.

Durch und für geistige Arbeit bewirkte Emanzipation der Arbeit von der Naturgrundlage = Kapitalbildung.

Rationalisierung: Entstehung von Landwirtschaft und Industrie

Ab diesem arbeitsteiligen Stadium symbolisieren vier Säcke neu Landwirtschaftsprodukte, und diese bekommen nun einen neuen Wert, der sich aus dem Vergleich mit neu erwirtschafteten materiellen Leistungen ergibt und der den Preis im Sinne von Wert gegen Wert ausmacht. Dank der Rationalisierung - und diese gleichzeitig bewirkend - wendet



un participant se tourne vers la fabrication d'outils, représentés par quatre couteaux, dont la valeur correspondra désormais au panier qui lui a été avancé comme moyen de subsistance, maintenant un sac plus un couteau. C'est la valeur qui lui revenait auparavant dans la production originelle.

Par une rationalisation plus poussée de l'agriculture, un deuxième participant sera libéré/exempté, il produit 4 chaises, dont la valeur correspondra au panier (ou un sac plus un couteau) qui lui a été avancé, à savoir un sac plus un couteau plus une chaise.

De la division du travail s'en suit que sur le minimum d'existence (panier) par tête tombent substantiellement un sac et en surplus un couteau et une chaise, mais pas plus en termes de valeur : L'excédent/le plus quantitatif est compensé par les économies/épargnes de travail au sol (valeur organisationnelle/d'organisation).

Stade 3

Rationalisation dans l'industrie

Grâce à cela, dans le prochain cycle de production, le menuisier fabriquera 4 tables en sus de 4 chaises. La valeur de l'ensemble de ses résultats de travail sera égale au panier ou au sac plus le couteau plus la chaise plus la table, selon la norme/la mesure d'orientation du stade 1. Sur chaque panier tombent par division du travail avec même valeur 1 sac, 1 chaise, 1 table, 1 couteau.

Stade 4

Exemption du travailleur spirituel ou du pur consommateur conditionné par le besoin ou fondée sur des raisons sociales.

sich ein Partizipant der Werkzeugherstellung, repräsentiert durch 4 Messer zu, deren Wert dem ihm als Existenzgrundlage bevorschussten Korb nun einem Sack plus einem Messer entsprechen wird. Es ist der Wert, der auf ihn vorher in der Urproduktion entfallen ist.

Durch weitere Rationalisierung der Landwirtschaft wird ein zweiter Partizipant freigestellt, er stellt 4 Stühle her, deren Wert dem ihm bevorschussten Korb (bzw. einem Sack plus einem Messer), nämlich einem Sack plus einem Messer plus einem Stuhl entsprechen wird.

Stadium 3

Rationalisierung in der Industrie

Dank dieser stellt der Schreiner in einem nächsten Produktionszyklus ausser 4 Stühlen zusätzlich 4 Tische her. Der Wert seiner gesamten Arbeitsergebnisse wird gemäss Richtmass unter Stadium 1 dem ihm bevorschussten Korb bzw. einem Sack plus Messer plus Stuhl plus Tisch entsprechen. Auf jeden Korb entfallen arbeitsteilig mit gleichem Wert 1 Sack, 1 Stuhl, 1 Tisch, 1 Messer.

Stadium 4

Bedürfnisbedingte oder sozial begründete Freistellung des Geistesarbeiters bzw. reinen Verbrauchers.



Grâce à une rationalisation supplémentaire de l'agriculture, cette dernière exempte le troisième participant cette fois-ci en tant que « pur consommateur », l'agriculture reprend sa production antérieure de deux sacs, en mesure de valeur et conditionné par le besoin, le sac lui échouant plus 1 couteau plus (1 chaise plus 1 table). La valeur d'échange des prestations reste la même comme à l'étape 3, indépendamment de ce que le pur consommateur en soit un tel ou qu'il produise une prestation en tant que « travailleur spirituel » (médecin, enseignant).

Dank weiterer Rationalisierung der Landwirtschaft stellt letztere den dritten Partizipanten diesmal als „reinen Verbraucher“ frei, die Landwirtschaft übernimmt seine frühere Produktion zweier Säcke, wertmässig und bedürfnisbedingt den auf ihn entfallenden Sack plus 1 Messer plus (1 Stuhl plus 1 Tisch). Der Tauschwert der Leistungen bleibt gleich wie im Stadium 3, unabhängig davon, ob der reine Verbraucher ein solcher ist oder als „Geistesarbeiter“ (Arzt, Lehrer) eine Leistung erbringt.

62

Deuxième passage : La création de valeur dans les 4 stades ci-dessus est maintenant rejouée analogue en termes monétaires:

Zweiter Durchgang: Die Wertbildung in obigen 4 Stadien wird jetzt analog monetär durchgespielt:

La création de l'argent

La rationalisation et la division croissantes du travail exigent un système monétaire pour la mesure mutuelle des prestations et leur échange, qui, dans un processus économique de plus en plus complexe, permet d'enregistrer la saisie séparée de revenus et de recettes des résultats du travail, en ce qu'elle devient, liant la valeur d'origine comme référence/mesure d'orientation/étalon pour les prestations et les revenus, une comptabilité de ces deux derniers.

Nous voyons donc la valeur originelle comme une mesure de la valeur semblable à un nombre, ce par quoi la masse monétaire / la devise sera définie ; avec cela, la monnaie/l'argent est toujours la remémoration à la valeur originelle. Un tel argent permet le transfert transparent du surplus de production des sols -

Schaffung des Geldes

Zunehmende Rationalisierung und Arbeitsteilung fordern für die gegenseitige Bewertung der Leistungen und deren Austausch ein Geldsystem, das im immer komplizierter werdenden Wirtschaftsprozess die getrennte Erfassung von Einkommen und Erlösen der Arbeitsergebnisse ermöglicht, indem es, an den Urwert als Richtmass für die Leistungen und die Einkommen gebunden, Buchhaltung für letztere beide wird.

Wir setzen also dem Urwert als Wertmass eine Zahl gleich, wodurch die Geldmenge / Währung definiert wird; damit ist das Geld immer die Erinnerung an den Urwert. Ein solches Geld ermöglicht den transparenten Übertrag des Überschusses der Bodenproduktion - das Kapital (wertmässig repräsentiert durch



le capital (représenté en mesure de valeur par les paniers) - dans le domaine de la production spirituelle respectivement des purs consommateurs.

Conseils pratiques

Au lieu de jouer avec de l'argent de jeu/ de chiffre (par exemple de l'argent de Monopoly), sera joué avec des rectangles de papier, car ceux-ci rendent la répartition des quotas sociaux plus visible, tout comme l'horloge à cadran rend les différences horaires plus rapides et plus faciles à saisir que l'horloge numérique. La répartition du Qs reflète la part de la prestation propre tout comme la prestation des autres « fournisseurs de travail » à chaque Qs et la réduction ou l'augmentation éventuelle du prix (sous forme de bandes de subdivision plus étroites ou plus larges).

Stade 1

Démonstration de la création d'argent

Assimilation de quatre paniers (production originelle) avec quatre rectangles de papier, dont chacun est désigné comme Qs par tête.

Stade 2

Rationalisation : émergence de l'agriculture et de l'industrie

Les deux participants placés libres pour la production d'outils et la production de chaises seront payés d'avance avec un rectangle de papier. Pour chaque rectangle de papier (Qs) tombent 1 sac, 1 couteau, 1 chaise. Pour qu'avec cela chacun puisse satisfaire ses besoins à partir des prestations des autres, il doit venir/parvenir de la recette de son service à son quota social : La justification est le rétablissement/la reconstitution de la couverture (congruence) de la valeur, que le besoin confère à une prestation

Körbe) - in das Gebiet der geistigen Produktion bzw. der reinen Verbraucher.

Praktischer Hinweis

Statt mit Spiel-/Zahlgeld (z.B. Monopoli) wird mit Papierrechtecken gespielt, weil diese die Aufteilung der Sozialquoten besser zur Anschauung bringen, so wie die Zifferblattuhr die Zeitdifferenzen schneller und leichter erfassbar macht als die Digitaluhr. Die Aufteilung der Sq spiegelt den Anteil der eigenen Leistung sowie der Leistungen der anderen „Arbeitsleister“ an jeder Sq und die Verbilligung oder allfällige Verteuerung wider (in Form schmaler oder breiter werdender Teilungsstreifen).

Stadium 1

Demonstration der Geldschöpfung

Gleichsetzung von vier Körben (Urproduktion) mit vier Papierrechtecken, deren jedes wir als Sq pro Kopf bezeichnen.

Stadium 2

Rationalisierung: Entstehung von Landwirtschaft und Industrie

Die für die Werkzeugherstellung und die Stuhlherstellung freigestellten zwei Partizipanten werden je mit einem Papierrechteck bevorschußt. Auf jedes Papierrechteck (Sq) entfallen 1 Sack, 1 Messer, 1 Stuhl. Damit jeder seine Bedürfnisse aus den Leistungen der anderen befriedigen kann, muss er aus dem Erlös seiner Leistung zu seiner Sozialquote kommen: Begründung ist die Wiederherstellung der Deckung (Kongruenz) des Wertes, den das Bedürfnis einer Leistung beizumisst, mit dem Wert (Urwert), der von



avec la valeur (valeur originelle) qui est à exiger de la production pour la couverture du besoin. D'abord, par souci de clarté, nous ne jouons pas l'autosuffisance : chacun achète sa part de sa propre production sur le marché.

par sac de l'agriculture 1/2 Qs

Chacun paie pour la part lui revient:

der Herstellung zur Bedürfnisdeckung zu fordern ist. Wir spielen zunächst der Übersichtlichkeit wegen nicht selbstversorgend: jeder kauft seinen Anteil an seiner eigenen Produktion im Markt.

pro Sack aus Landwirtschaft 1/2 Sq,

Jeder bezahlt für den auf ihn entfallenden Anteil:

63

Stade 3

Rationalisation dans l'industrie

Comme auparavant, le menuisier produit 4 chaises et 4 tables dans le cycle suivant.

Nous démontrons la plus grande division des rectangles de papier :

Répartition du Qs :

par sac de l'agriculture 1/2 Qs,

Plus les prestations matérielles sont générées sur base de la division du travail, plus le quota social individuel est divisé/fractionné, ce dans quoi se reflète la réduction des prix.

Stade 4

Exemption du travailleur spirituel respectivement du pur consommateur conditionné par le besoin ou fondé socialement.

Grâce à la rationalisation, l'agriculture place libre le troisième participant en tant que travailleur spirituel ; elle lui « donne » le quota social lui revenant.

Conséquences pour la distribution de Qs aucune : structure des prix comme au point 3.

Quand le travailleur spirituel dans notre jeu, réparti de façon égale, est attaché à tous les fournisseurs de travail

Stadium 3

Rationalisierung in der Industrie

Wie vorher stellt der Schreiner im nächsten Zyklus 4 Stühle und 4 Tische her.

Wir demonstrieren die grössere Aufteilung der Papierrechtecke:

pro Sack aus Landwirtschaft

Je mehr materielle Leistungen arbeitsteilig erwirtschaftet werden, umso mehr teilt sich die einzelne Sozialquote auf, worin sich die Verbilligung der Preise widerspiegelt.

Stadium 4

Bedürfnisbedingte oder sozial begründete Freistellung des Geistesarbeiters bzw. reinen Verbrauchers.

Dank Rationalisierung stellt die Landwirtschaft den dritten Partizipanten als Geistesarbeiter frei; sie „schenkt“ ihm die auf ihn entfallende Sozialquote.

Konsequenzen für die Aufteilung der Sq keine: Preisstruktur wie Punkt 3.

Wenn der Geistesarbeiter in unserem Spiel, gleichmässig verteilt, allen Arbeitsleistern angehängt ist



le prix par sac provenant de l'agriculture se réduit à $1/3 Q_s$

le prix par couteau se renchérit à $1/3 Q_s$

le prix par chaise et par table se renchérit à $1/6 Q_s$

Ce point de vue obtient de la signification par les quotas partiels d'argent de dons, par lesquels sont attachés aux différents fournisseurs de travail, par exemple, des médecins et des enseignants, en regard du calcul de prix par les associations.

verbilligt sich der Preis pro Sack aus Landwirtschaft auf $1/3 S_q$

verteuert sich der Preis pro Messer auf $1/3 S_q$

verteuert sich der Preis pro Stuhl und pro Tisch auf je $1/6 S_q$

Dieser Gesichtspunkt erhält durch die verschiedenen Arbeitsleistern angehängten Teil-Schenkungsquoten von z.B. Ärzten und Lehrern Bedeutung im Hinblick auf die Preisfindung durch die Assoziationen.

64

Pour la démonstration de la structure des prix par autosuffisance et non-autosuffisance, nous jouons dans la division 1 agriculteur et 3 industriels :

Autosuffisant :

par produit industriel $1/3 Q_s$.

Non autosuffisant:

1 sac agriculture

par produit industriel $1/4 Q_s$.

Par seulement du travail corporel, il y aurait seulement de l'égalitarisme/du nivellement, sinon la vente/l'écoulement des biens viendrait rapidement à stagner. La liberté, l'inégalité entrent dans le système de division du travail par le travailleur spirituel ou le pur consommateur. Car celui-ci est lié à des fournisseurs de travail (travaillant corporellement) déterminés en mesure de revenus, mais pas en mesure de dépenses.

Dans notre jeu, chaque participant gagne ce que les biens coûtent. Mais ce serait seulement le cas dans des sociétés qui élaborent purement des produits du sol, c'est-à-dire travaillent purement corporellement. À l'instant où dans une société sont fabriqués simultanément des

Zur Demonstration der Preisstruktur bei Selbstversorgung und Nicht-Selbstversorgung spielen wir in der Aufteilung 1 Landwirt und 3 Industrielle:

Selbstversorgend:

1 Sack Landwirtschaft $1/3 S_q$, pro Industrieprodukt $1/3 S_q$.

Nicht-selbstversorgend:

1 Sack LW $1/4 S_q$,

pro Industrieprodukt $1/4 S_q$.

Bei nur körperlicher Arbeit gäbe es nur Gleichmacherei, sonst käme der Güterabsatz rasch ins Stocken. Freiheit, Ungleichheit kommt ins arbeitsteilige System durch den Geistesarbeiter bzw. reinen Verbraucher. Denn dieser ist einkommensmässig an bestimmte Arbeitsleister (körperlich Arbeitende) gebunden, aber nicht ausgabenmässig.

In unserem Spiel hat jeder Partizipant verdient, was die Güter kosten. Das wäre aber nur der Fall in solchen Gesellschaften, welche bloss Bodenprodukte erarbeiten, also bloss körperlich arbeiten. In dem Augenblick, wo in einer Gesellschaft zugleich Produkte fabriziert werden, zu



produits pour lesquels on a besoin de moyens de production fabriqués par des humains, la valeur de remplacement du moyen de production doit être incluse dans le prix. Dans notre jeu, on pourrait dire que l'outilier représente le producteur des moyens de production et que les paiements qui lui sont faits doivent être considérés comme de l'argent de prêt. (voir "L'avenir de l'argent" : Chapitre « La circulation des sortes d'argent », page 96)

Dans la formation de la valeur représentée ici, l'être humain est la mesure, et avec la création de l'argent est lié le parallélisme de la valeur de chose et valeur de signe.

Quand la création d'argent n'est pas liée au nombre de la population, mais à la quantité de prestations, donc la quantité d'argent non avec le nombre de la population, mais grandit/croît avec la quantité de biens, et ne se tient pas dans un pendant interne avec la production, ce n'est plus l'humain qui est la mesure de la valeur, mais la recette de la prestation. Et maintenant, les industriels peuvent viser des revenus plus élevés que ceux qui travaillent le sol grâce à leur plus grande possibilité d'augmenter la production en termes de quantité et de variété, justement en raison de l'augmentation de la masse monétaire et de l'inflation des prix industriels qui y sont liées.

denen man von Menschen fabrizierte Produktionsmittel braucht, muss im Preis der Wiederbeschaffungswert der Produktionsmittel enthalten sein. Nun könnte man bei unserem Spiel sagen, dass der Werkzeugmacher eben den Produktionsmittelfabrikanten darstellt und die Zahlungen an ihn als Leihgeld anzusehen sind. (s. Die Zukunft des Geldes: Kapitel „Die Zirkulation der Geldarten“ Seite 96)

In der hier dargestellten Wertbildung ist der Mensch das Mass, und mit der Geldschöpfung verbunden ist der Parallelismus von Sach- und Zeichenwert.

Wenn die Geldschöpfung nicht an die Bevölkerungszahl, sondern an die Leistungsmenge gebunden wird, also die Geldmenge nicht mit der Bevölkerungszahl, sondern mit der Leistungsmenge wächst und nicht in einem inneren Zusammenhang mit der Produktion steht, ist nicht mehr der Mensch Mass des Wertes, sondern das Leistungsertragnis. Und jetzt können die Industriellen aufgrund ihrer grösseren Möglichkeit der Leistungssteigerung in Bezug auf Menge wie auch Varietät eben durch die damit verbundene Geldmengenvermehrung und Inflationierung der Industriepreise gegenüber den in der Bodenbearbeitung Tätigen höhere Einkommen erzielen.



Institut pour une tri-articulation sociale

chez François Germani
13 route de Fessenheim
F-67117 Quatzenheim
francois@triarticulation.fr
Tel. 00 33 950 263 598
www.triarticulation.fr

Institut für soziale Dreigliederung
Liegnitzer Strasse 15
D-10999 Berlin
sylvain.coiplet@dreigliederung.org
Tel. 00 49 30 - 68 07 96 89 43
www.dreigliederung.de

Institut pour une triarticulation de l'organisme social

Atelier francophone

Publications sur Internet :

- Collections thématiques de passages encore inédits en français de l'œuvre de Rudolf Steiner
- Articles d'auteurs germanophones
- Inventaire des contributions en français

Autres activités sur demande :

- Orientation, conseil personnalisé de lecture sur questions spécifiques
- Introduction ou approfondissement par petits groupes en conférences téléphoniques
- Séminaires

Soumettez-nous vos projets pour des collaborations fructueuses

Contact :

François Germani +33 (0)950 263 598
francois@triarticulation.fr

www.triarticulation.fr

Dessiné : Sylvain Coiplet

Informations diverses

- Choix de traduction
 - Glossaire et lexiques
 - Droits de propriétés
- sont dans notre LIVRET D'ACCOMPAGNEMENT téléchargeable sur :

www.triarticulation.fr/AS/Com/index.html

La présente brochure vous est vendue au coût des frais nécessaires à la fabrication de la prochaine. Les besoins des collaborateurs travaillant au contenu et aux prochains projets restent à financer par des dons.

Vous pouvez nous soutenir : Titulaire du compte : Institut für Dreigliederung
IBAN : DE80430609671136056200 BIC : GENODEM1GLS

Formulaire de don en ligne : www.dreigliederung.de/institut/spenden

L'Institut étant d'intérêt général à Berlin, vous pouvez déduire vos dons de l'impôt suivant les conventions en vigueur (voir/www.triarticulation.fr/Soutien.html).

Donnez nous vos coordonnées afin que nous puissions vous adresser votre récépissé fiscal.

Parmi les trois domaines se distinguant progressivement dans la vie sociale, l'économie moderne n'est apparue vraiment dans la vie de chacun qu'en dernier au cours du 19^e siècle. A peine commençait-on à se familiariser aussi à être citoyen d'une vie étatique aspirant à la démocratie, il nous faut maintenant aussi trouver le type de rapport à établir entre nous au sein de celle-ci. Cela d'autant plus qu'aux les dégâts sociaux, s'ajoute la question écologique. Aux préoccupations civiques, s'ajoute une nécessaire culture de cette économie de division du travail.

Début août 1922, prenant congé de ses auditeurs, R. Steiner, aborde la question d'une monnaie fractionnaire qui serait libellé en « blé » plutôt qu'en « or ». C'est de cela dont l'auteur se saisit, le resituant dans l'ensemble de la tri-articulation et ses conséquences pour la vie de ce tiers des activités nécessaires à l'humanité.

Alexander Caspar, né en 1934, vivait encore récemment à Kilchberg, un village sur un coteau du lac de Zurich en Suisse. Il a longtemps été à la direction d'une banque privée et a du faire plus ou moins silence sur des recherches qui vont dans un sens bien différent de ce qu'il était tenu de côtoyer professionnellement.

Ses rares publications sont aussi restées assez confidentielles, mais nous sommes contents de les faire enfin connaître au public francophone.

